

JUMP COMICS 

# DRAGON BALL

ドラゴンボール

TORIYAMA AKIRA

鳥山明



孫悟空と仲間たち



A MUITO, MUITO  
TEMPO ATRÁS,  
NAS MONTANHAS  
À MILHARES DE  
KILOMETROS DA  
CIDADE... É ONDE  
NOSSA FANTÁSTICA  
HISTÓRIA COMEÇA!

ききッ

OI! BOM  
DIA!

**BLOB  
BLOB**





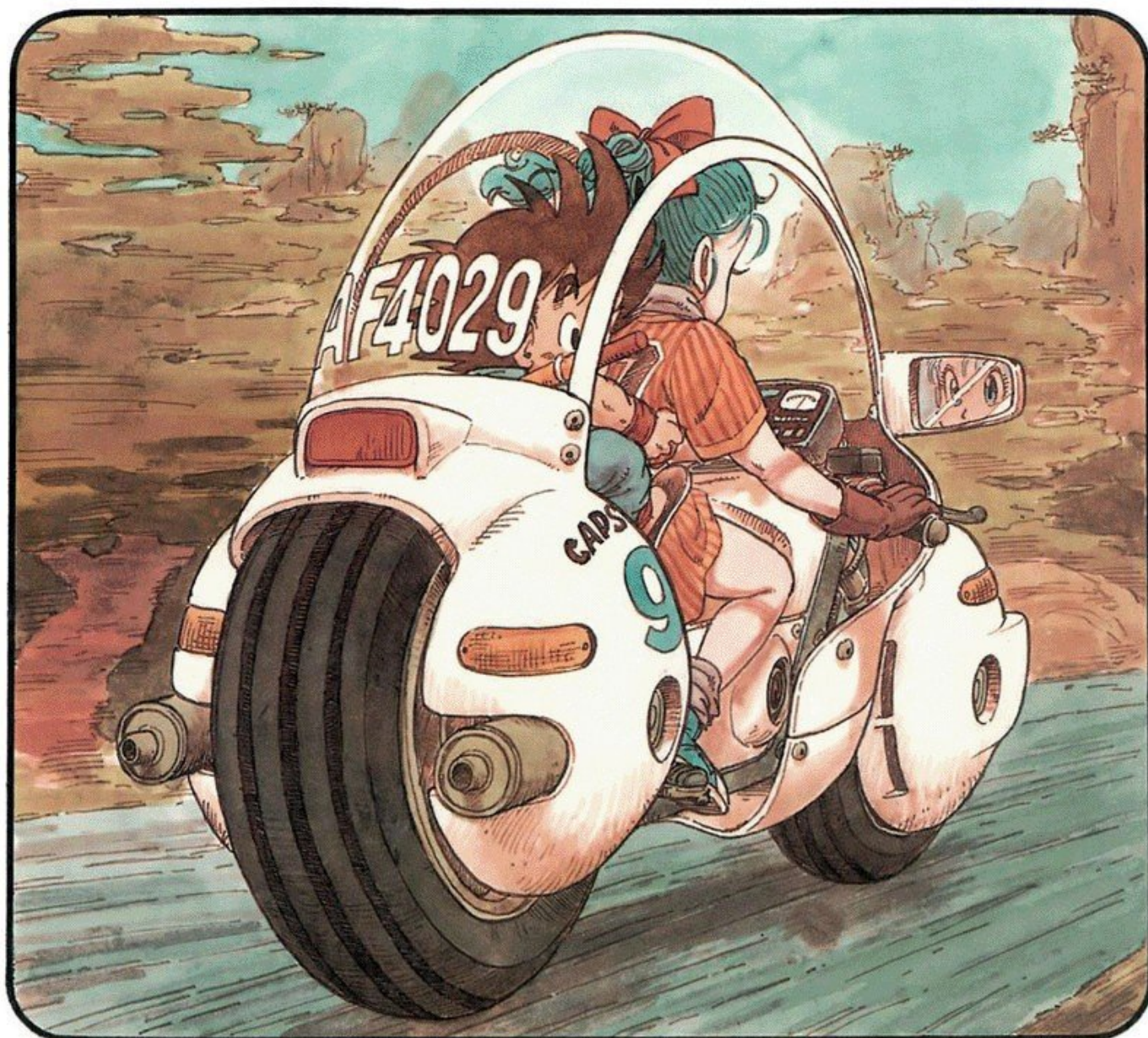




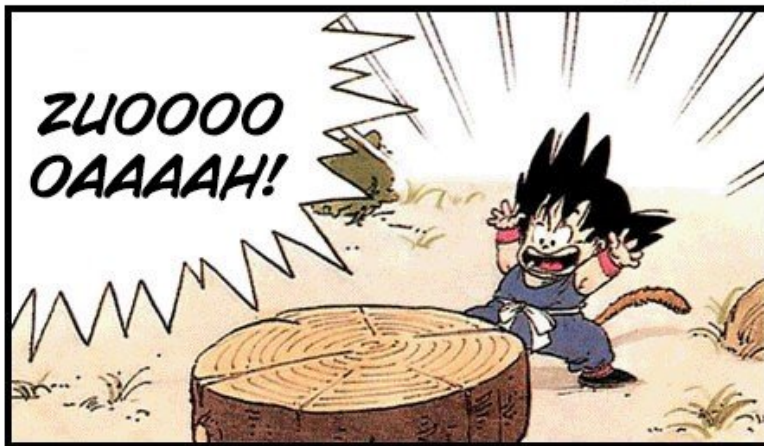
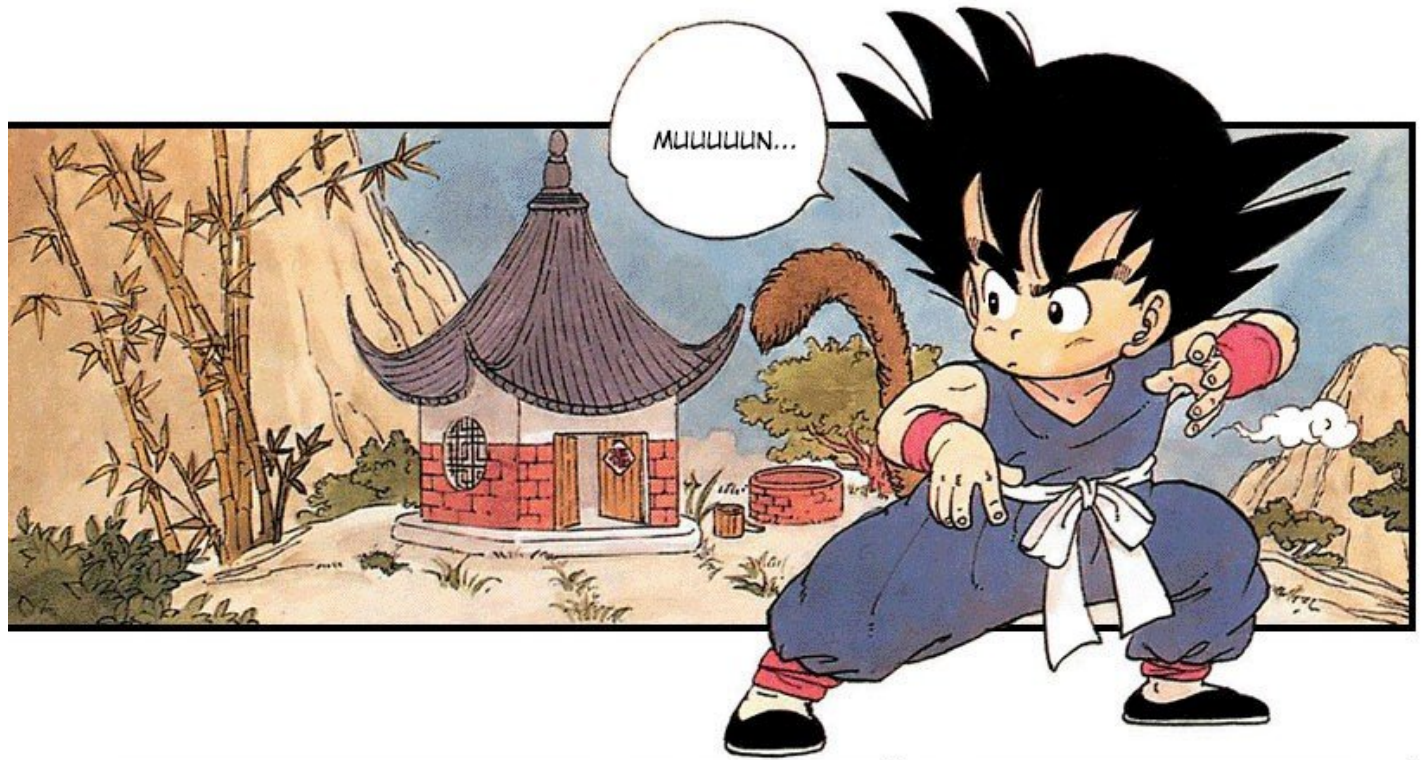
# DRAGON BALL

ドラゴン  
ボール

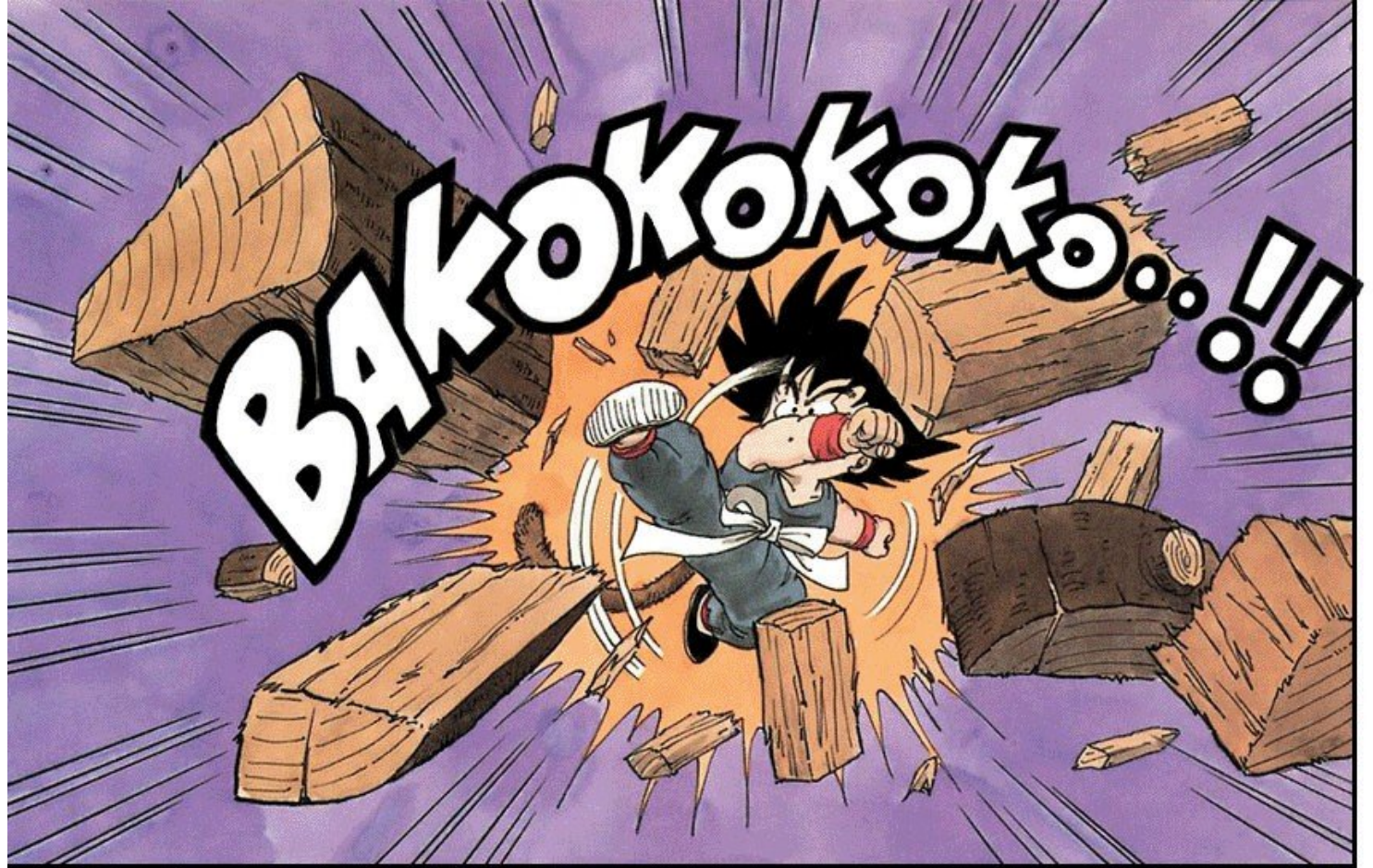
CAPÍTULO #01 - BULMA E SON GOKU



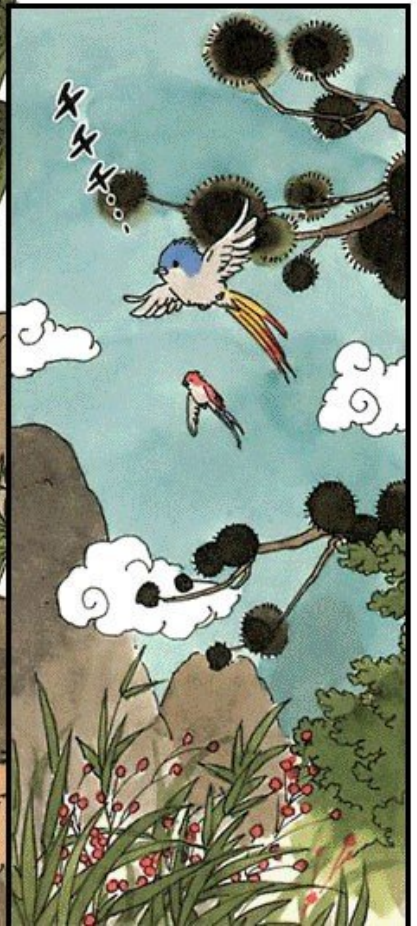




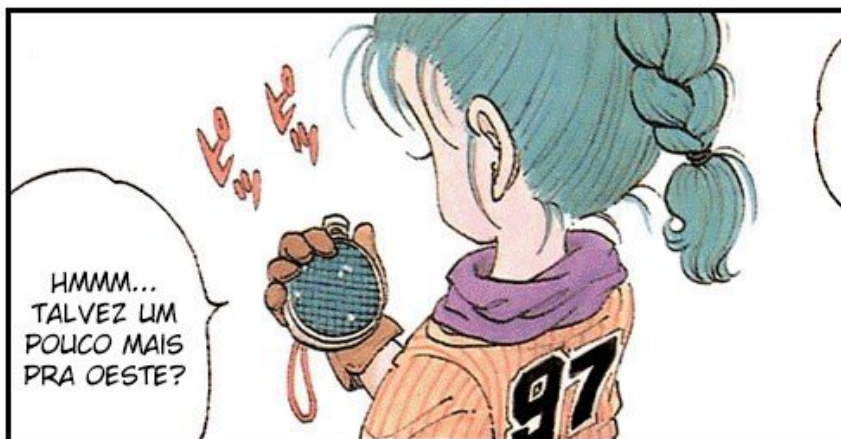




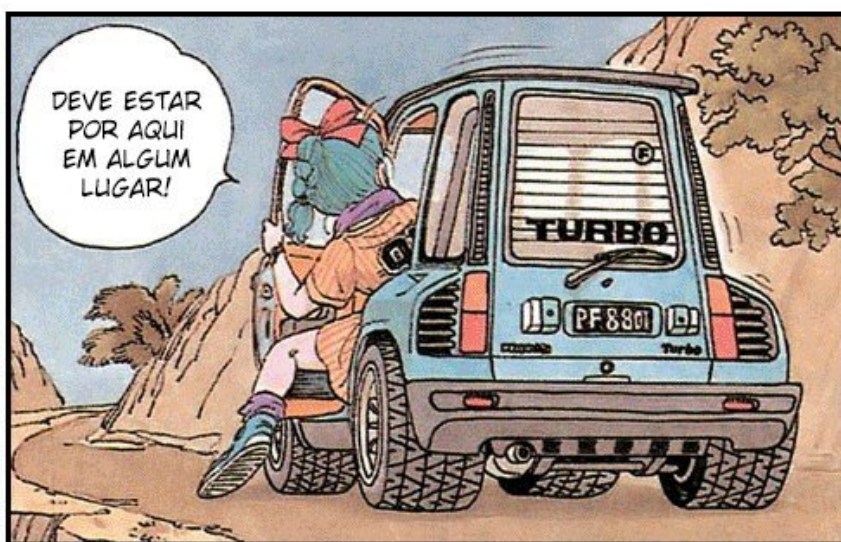




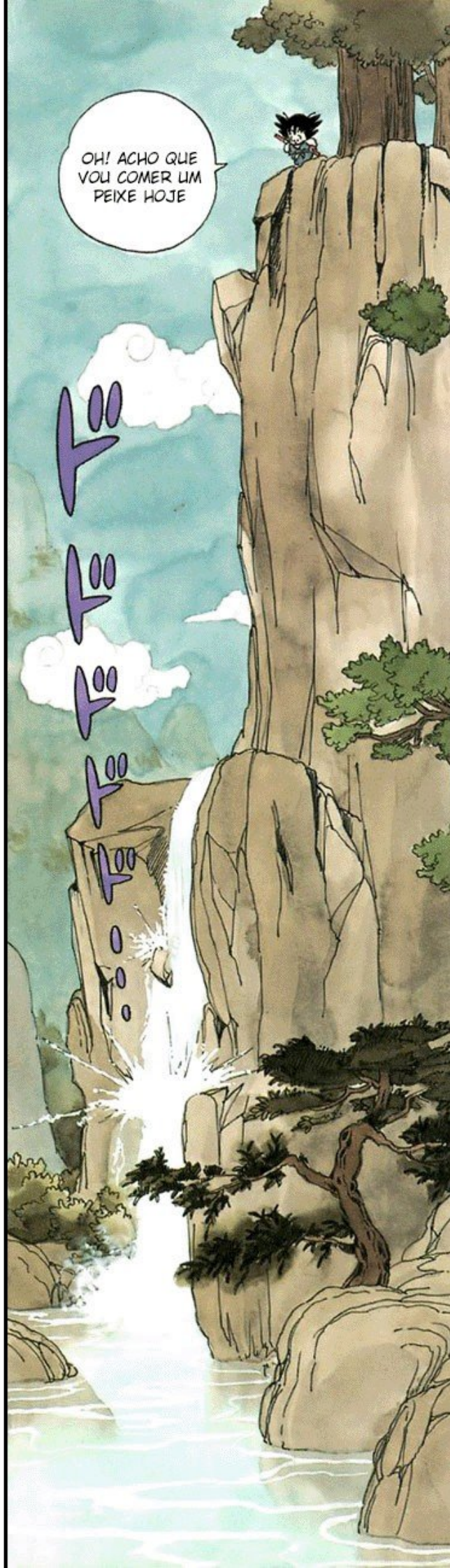
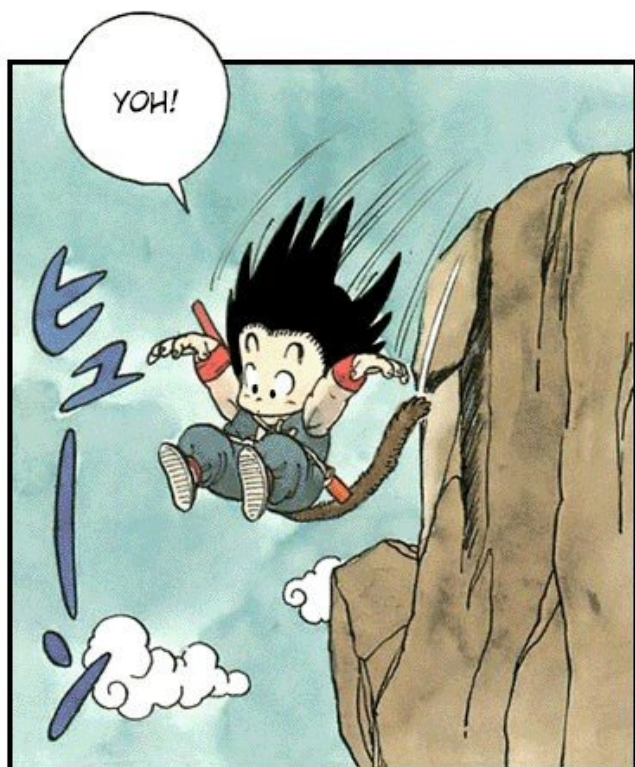




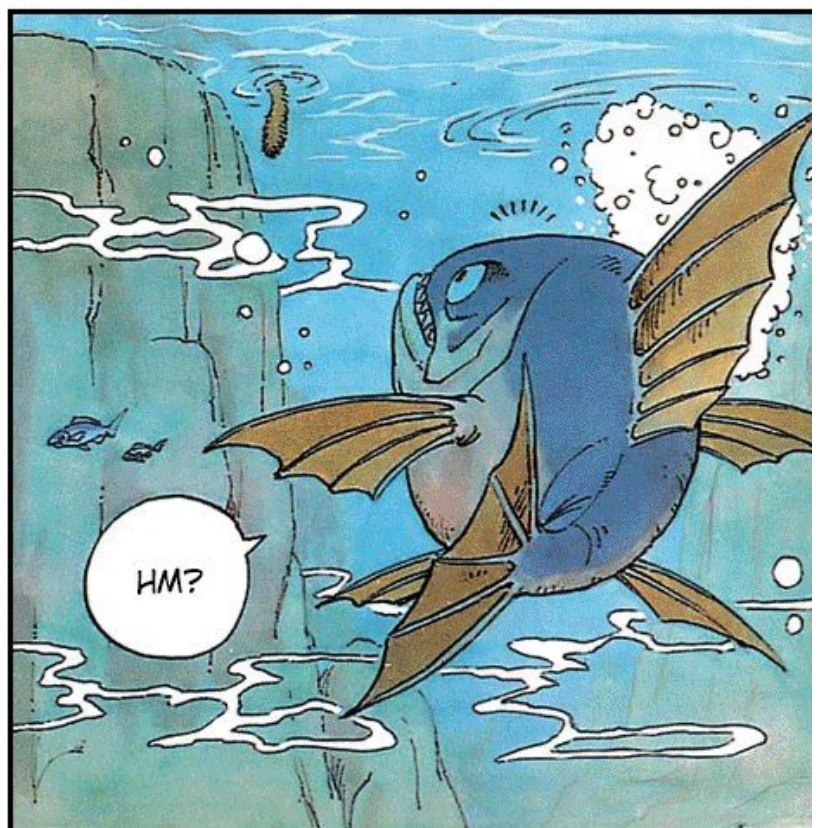
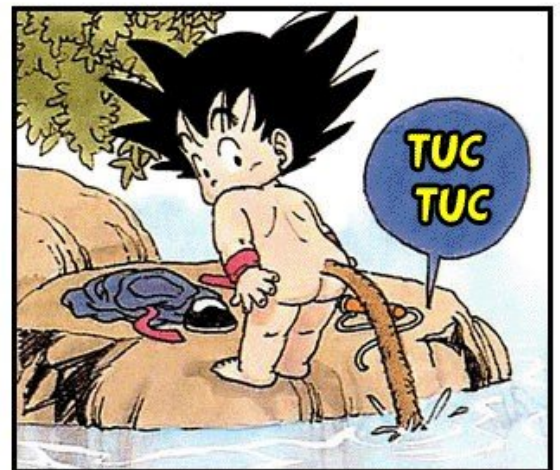
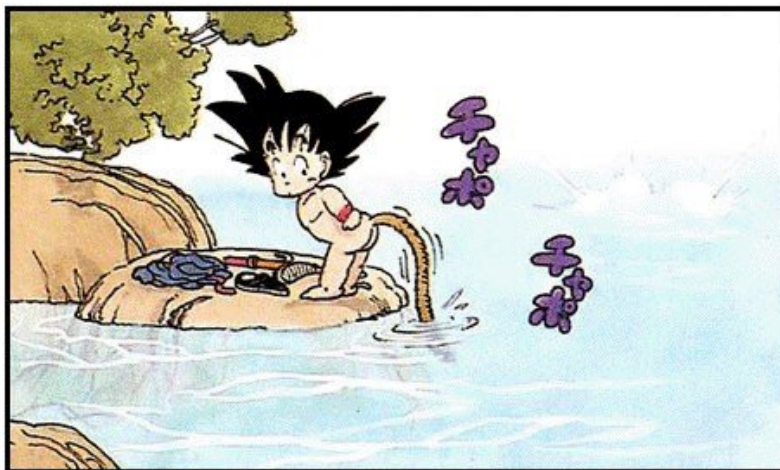
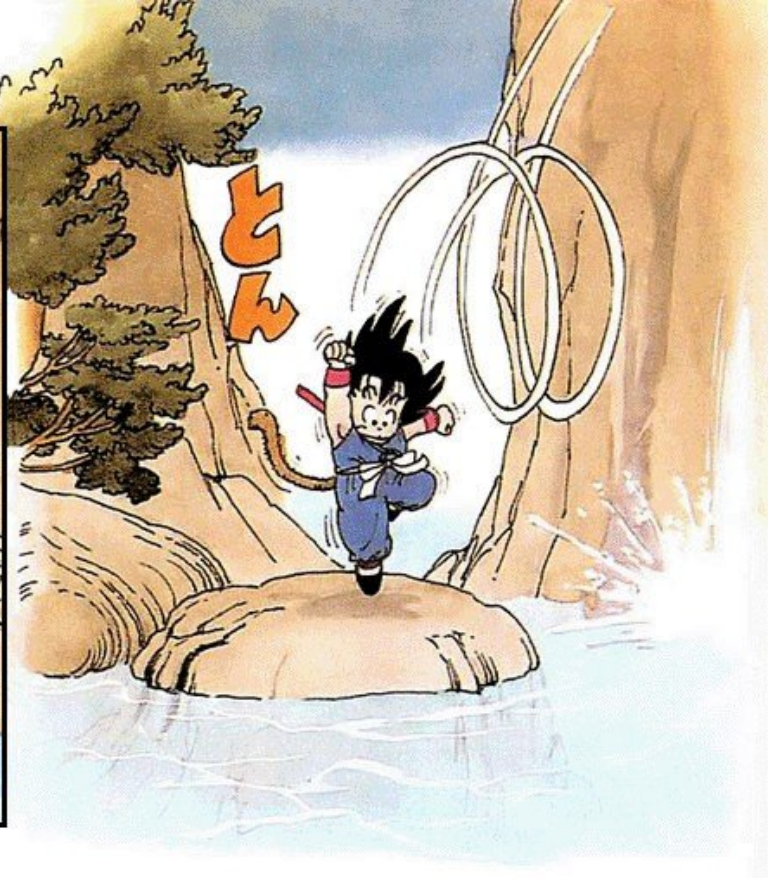
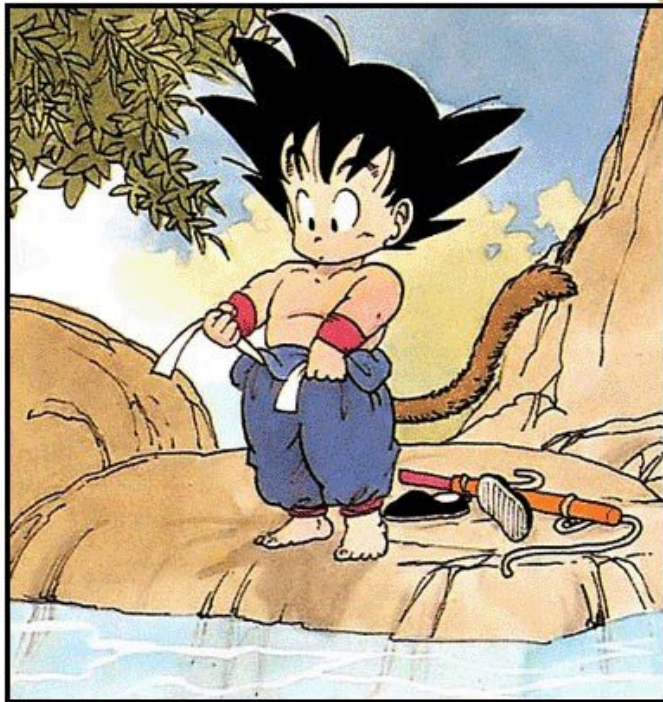
DEVE SER  
ALGUM LUGAR  
POR AQUI...







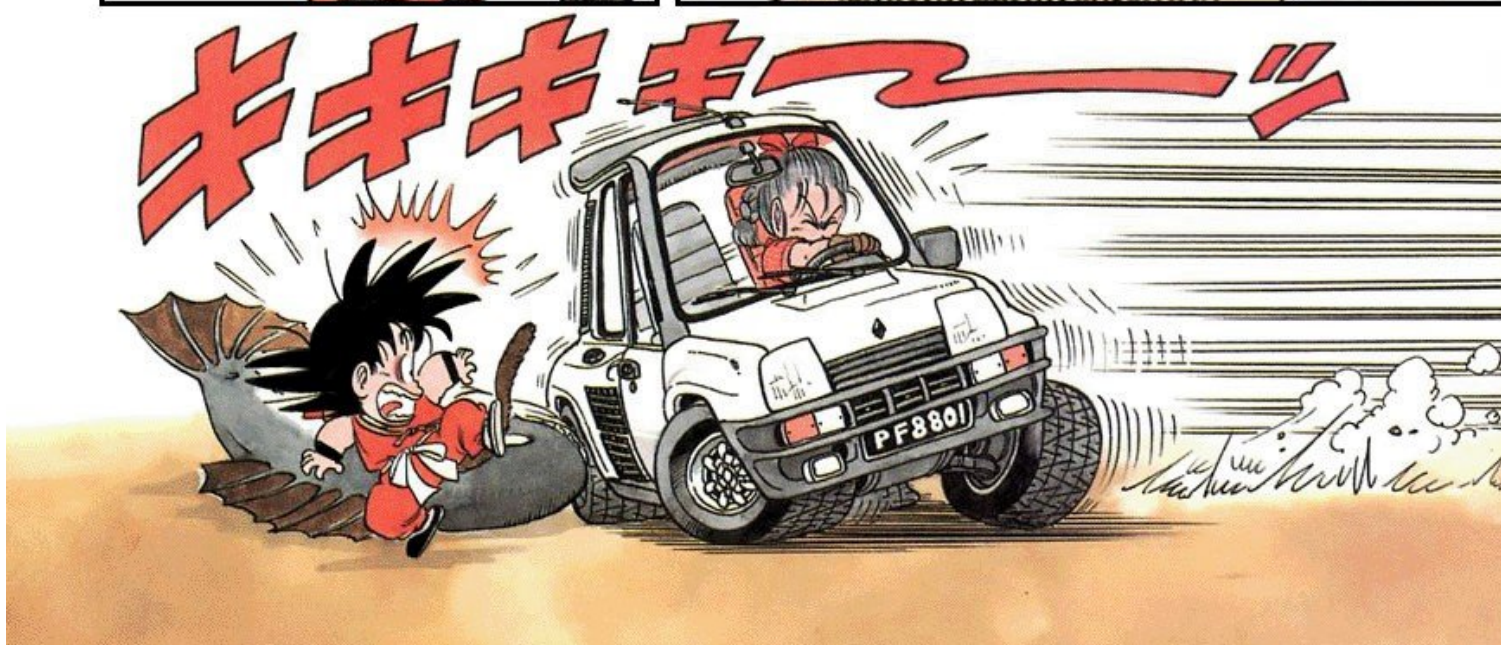
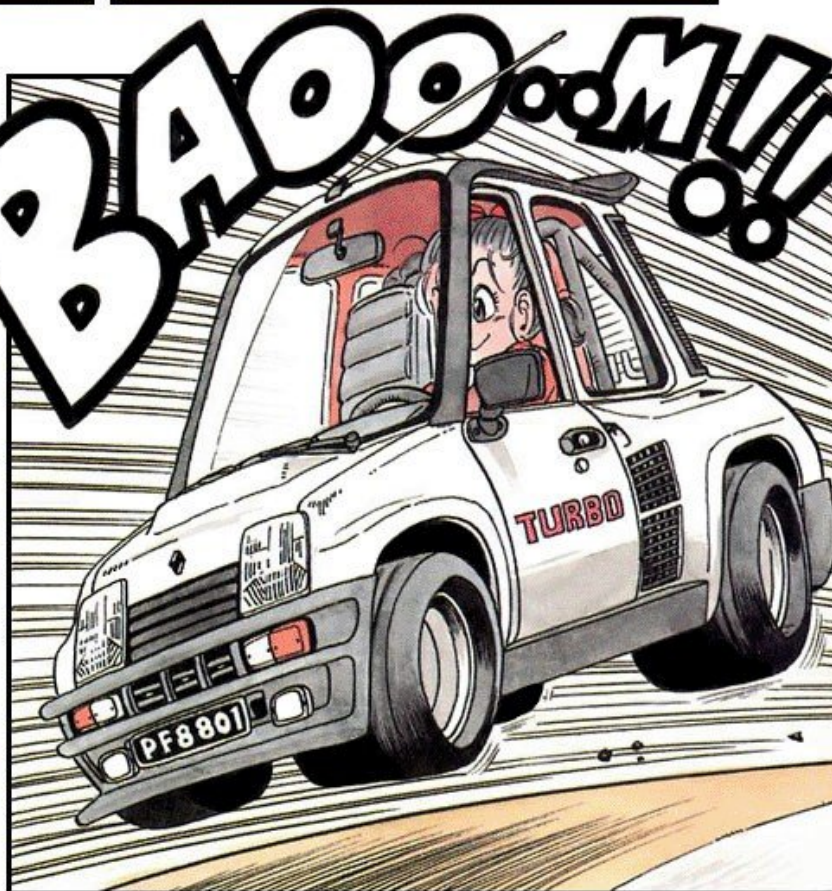
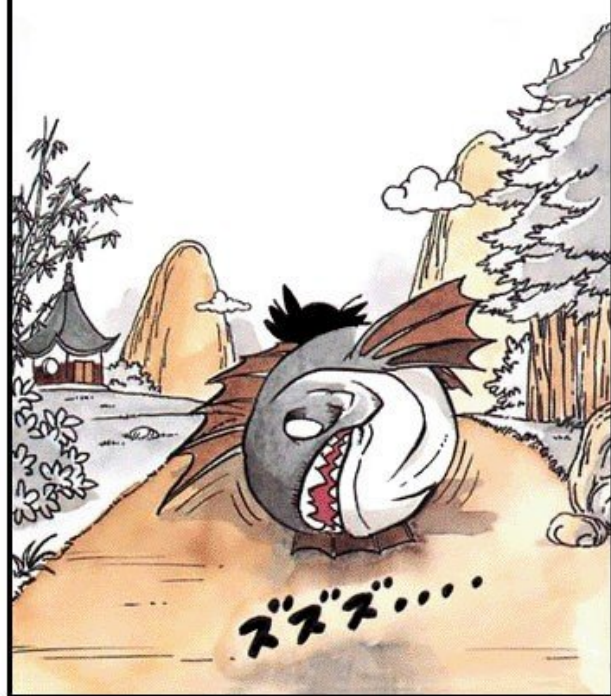
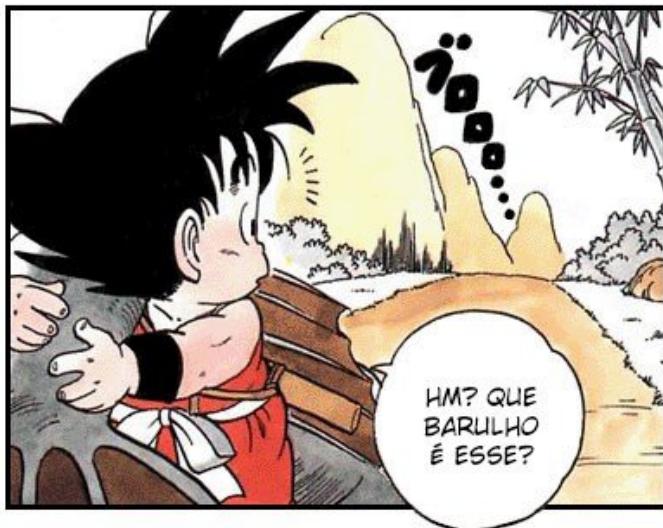




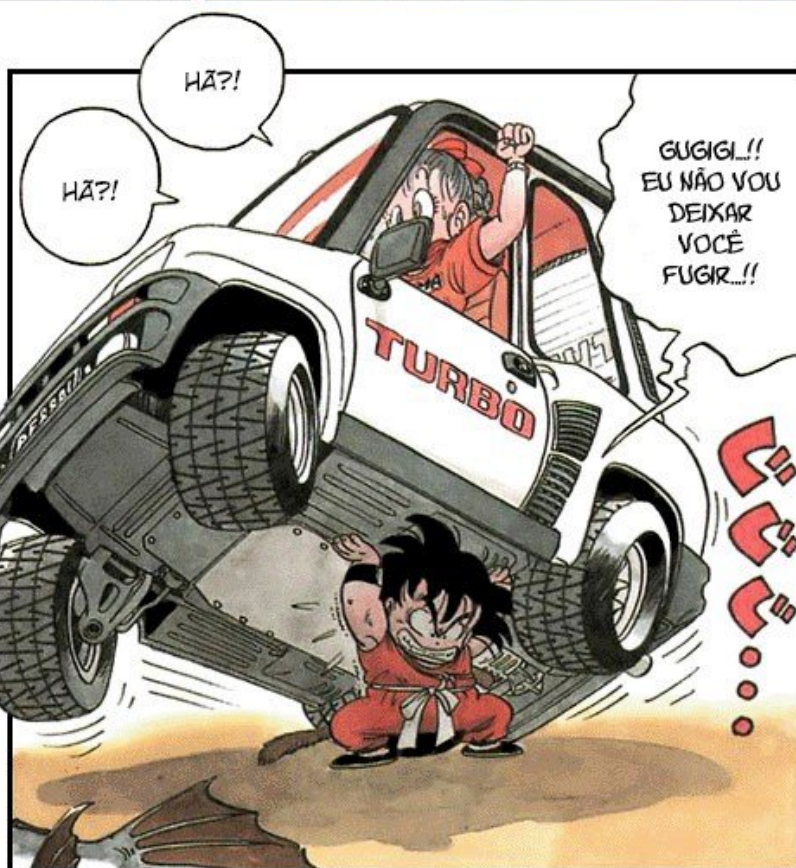
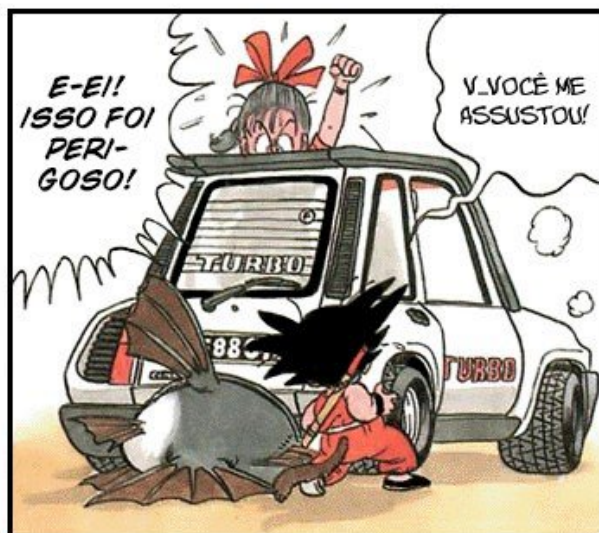




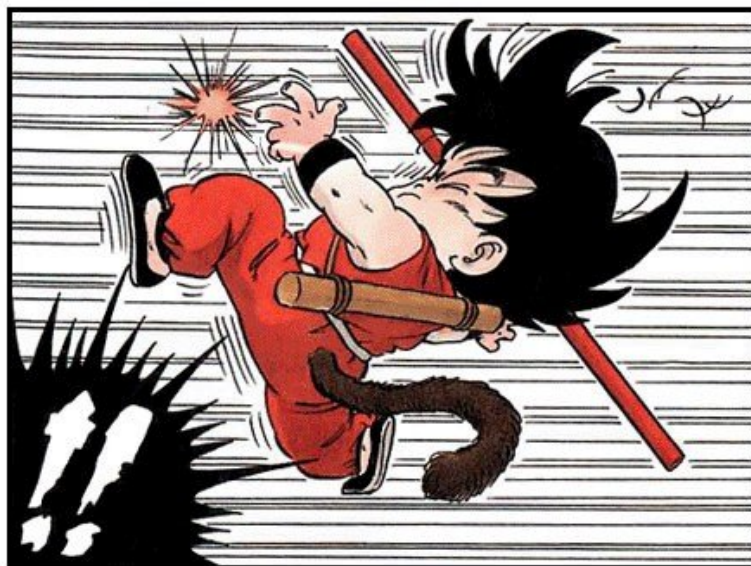
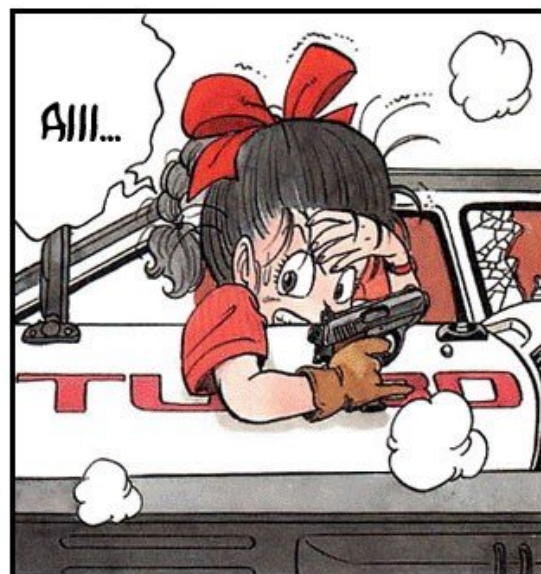








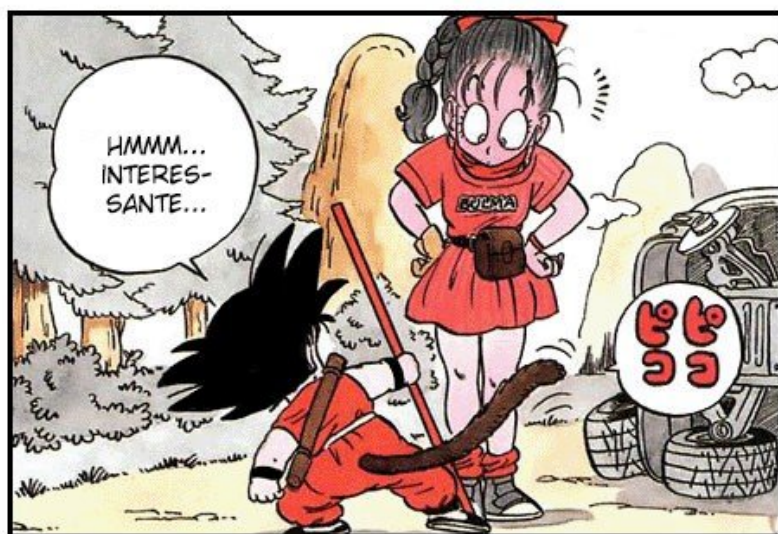




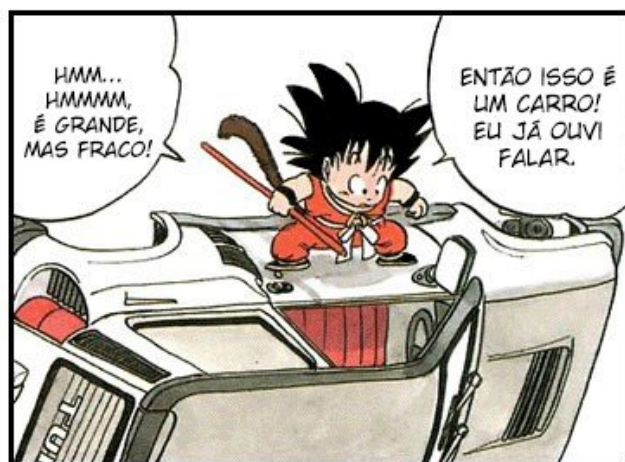




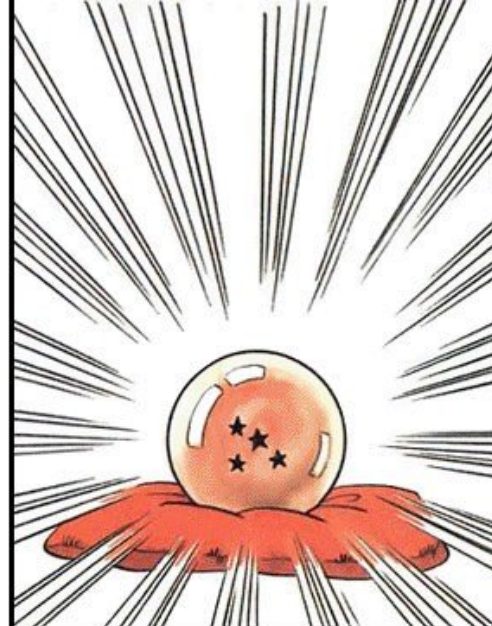
















SAÍ PER-  
GUNTANDO A  
UM MONTE DE  
GENTE, MAS  
NINGUÉM  
SABIA  
TAMBÉM.

EU ENCONTREI  
UMA NO PORÃO  
DA MINHA CASA E  
ME PERGUNTEI O  
QUE ERA...



AS ESFERAS  
DO DRAGÃO.

ESFE-  
RAS... DO  
DRAGÃO?

HEHE!  
ESSAS  
SÃO...



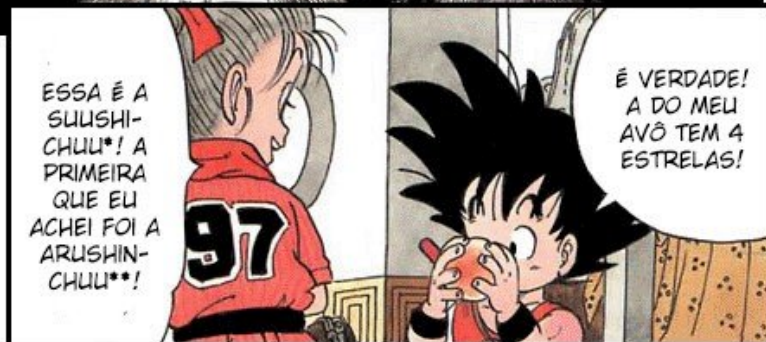
ELAS SÃO CHAMADAS DE  
"ESFERAS DO DRAGÃO",  
E SÃO SETE NO TOTAL.  
TODAS ELAS BRILHAM, E  
POSSUEM ESTRELAS QUE AS  
NUMERAM DE UM A SETE.

DEPOIS DE FAZER  
UM MONTE DE  
PESQUISAS, EU  
FINALMENTE  
ENCONTREI UM  
DOCUMENTO QUE  
ME EXPLICOU TUDO.



VOCÊ ESTÁ  
PROCURANDO?

SIM! ACHAR  
TODAS AS  
SETE SERÁ UM  
TRABALHO E  
TANTO!



ESSA É A  
SUUSHI-  
CHUU\*! A  
PRIMEIRA  
QUE EU  
ACHEI FOI A  
ARUSHIN-  
CHUU\*\*!

É VERDADE!  
A DO MEU  
AVÔ TEM 4  
ESTRELAS!

NOTA\*: ESFERA DE QUATRO ESTRELAS  
NOTA\*\*: ESFERA DE DUAS ESTRELAS

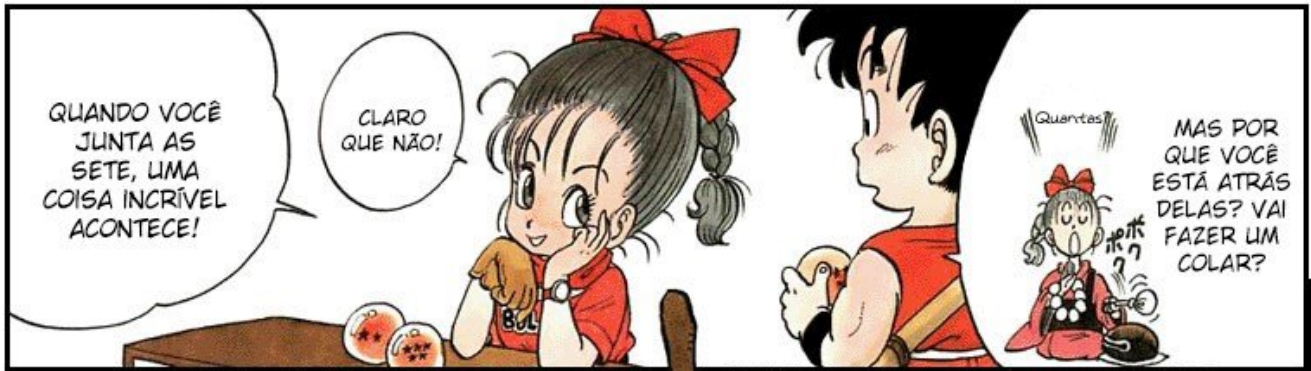


DEPOIS DE  
PROCURAR POR  
TODO O VALE  
DO NORTE, A  
UUSHIN-  
CHUU\*\*\*!

EU ACHEI  
ESSA A DEZ  
DIAS ATRÁS,

NOTA\*\*\*: ESFERA DE CINCO ESTRELAS





QUANDO VOCÊ JUNTA AS SETE, UMA COISA INCRÍVEL ACONTECE!

CLARO QUE NÃO!

Quantas?

MAS POR QUE VOCÊ ESTÁ ATRÁS DELAS? VAI FAZER UM COLAR?



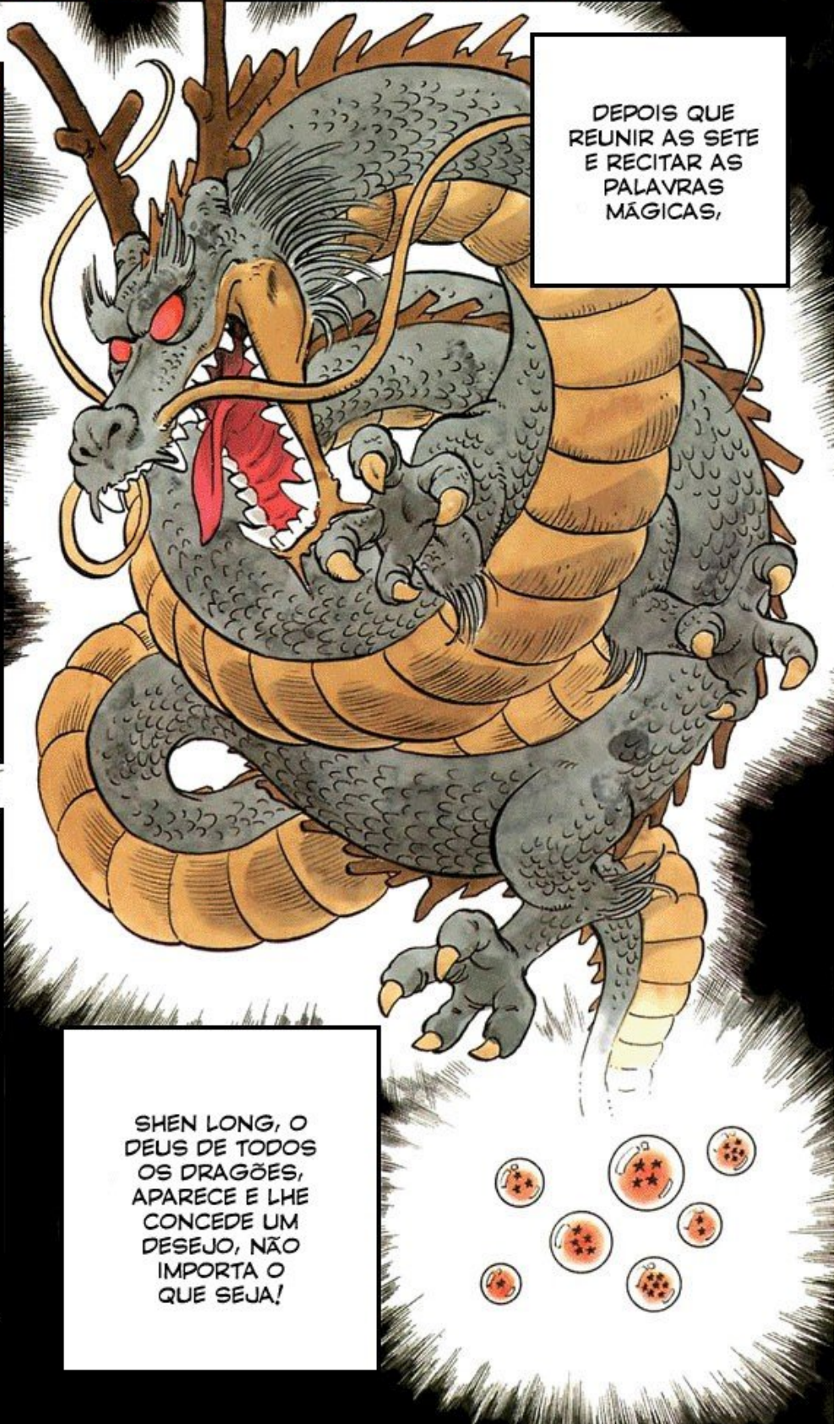
GAH! ISSO É INCRÍVEL!

APARENTEMENTE, A ÚLTIMA PESSOA QUE REUNIU AS ESFERAS VIROU REI!



POR ISSO AGORA EU ESTOU PROCURANDO POR ELAS.

MAS DEPOIS QUE O DESEJO É REALIZADO, TODAS AS ESFERAS SE SEPARAM.



DEPOIS QUE REUNIR AS SETE E RECITAR AS PALAVRAS MÁGICAS,

SHEN LONG, O DEUS DE TODOS OS DRAGÕES, APARECE E LHE CONCEDE UM DESEJO, NÃO IMPORTA O QUE SEJA!

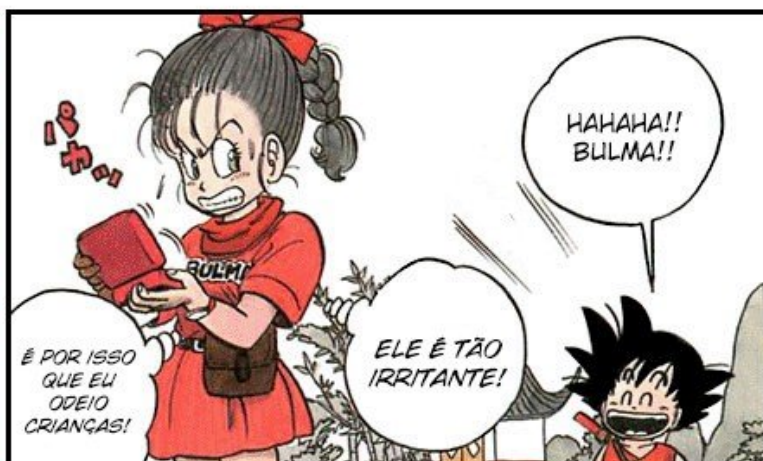








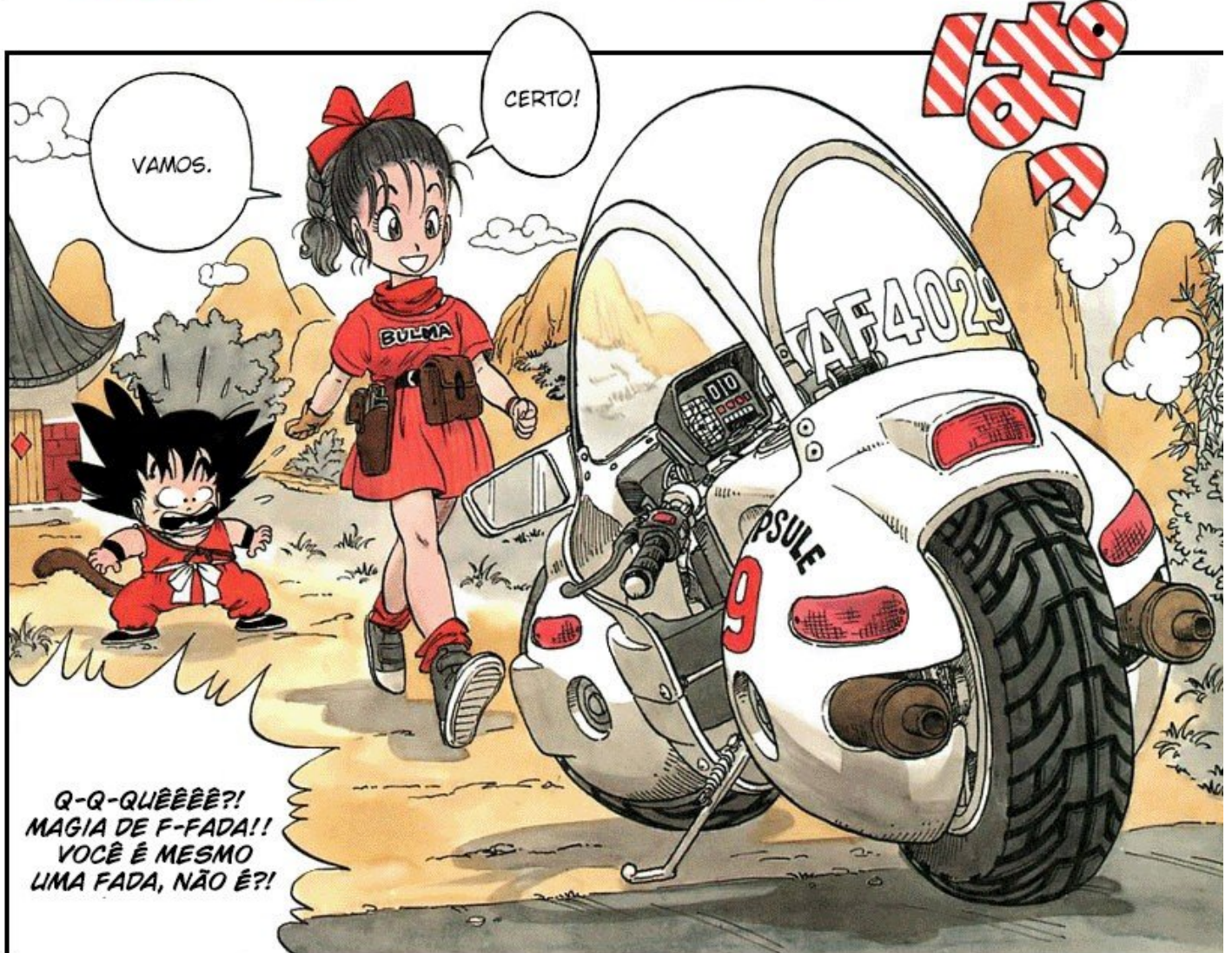
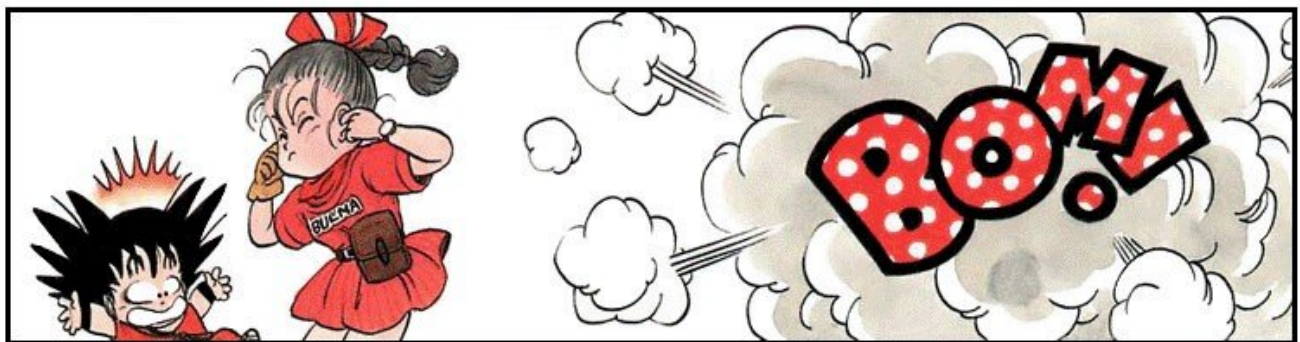




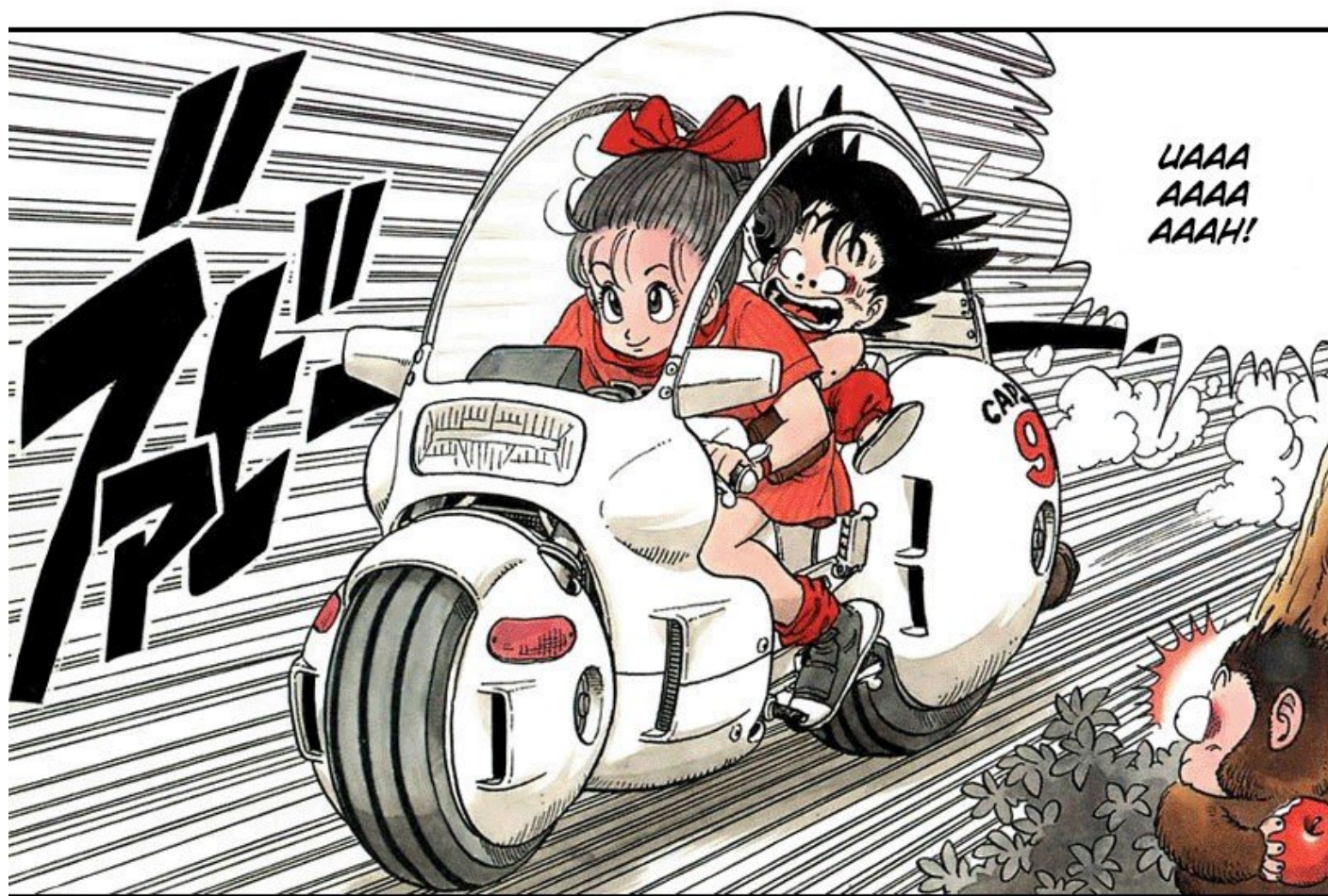
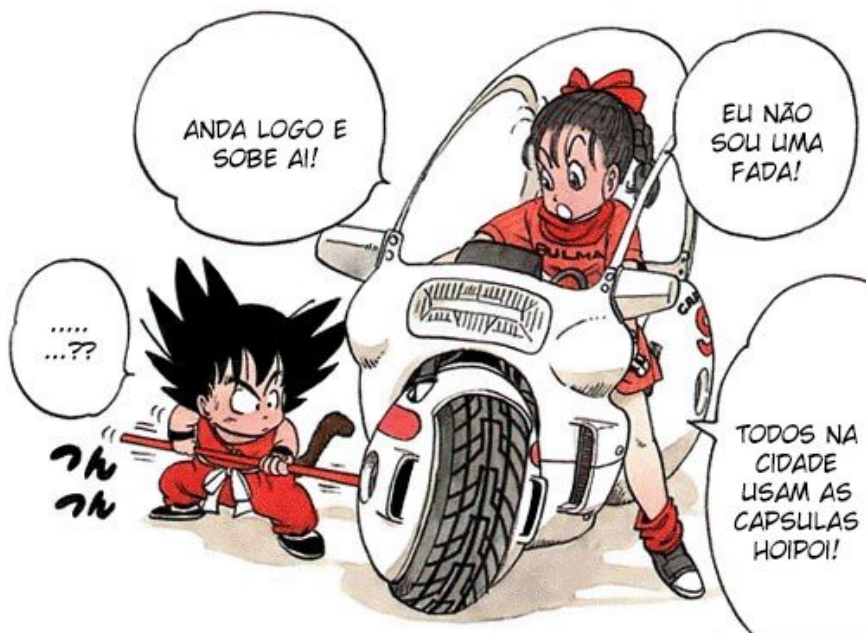




RÁPIDO, SE  
AFASTE!

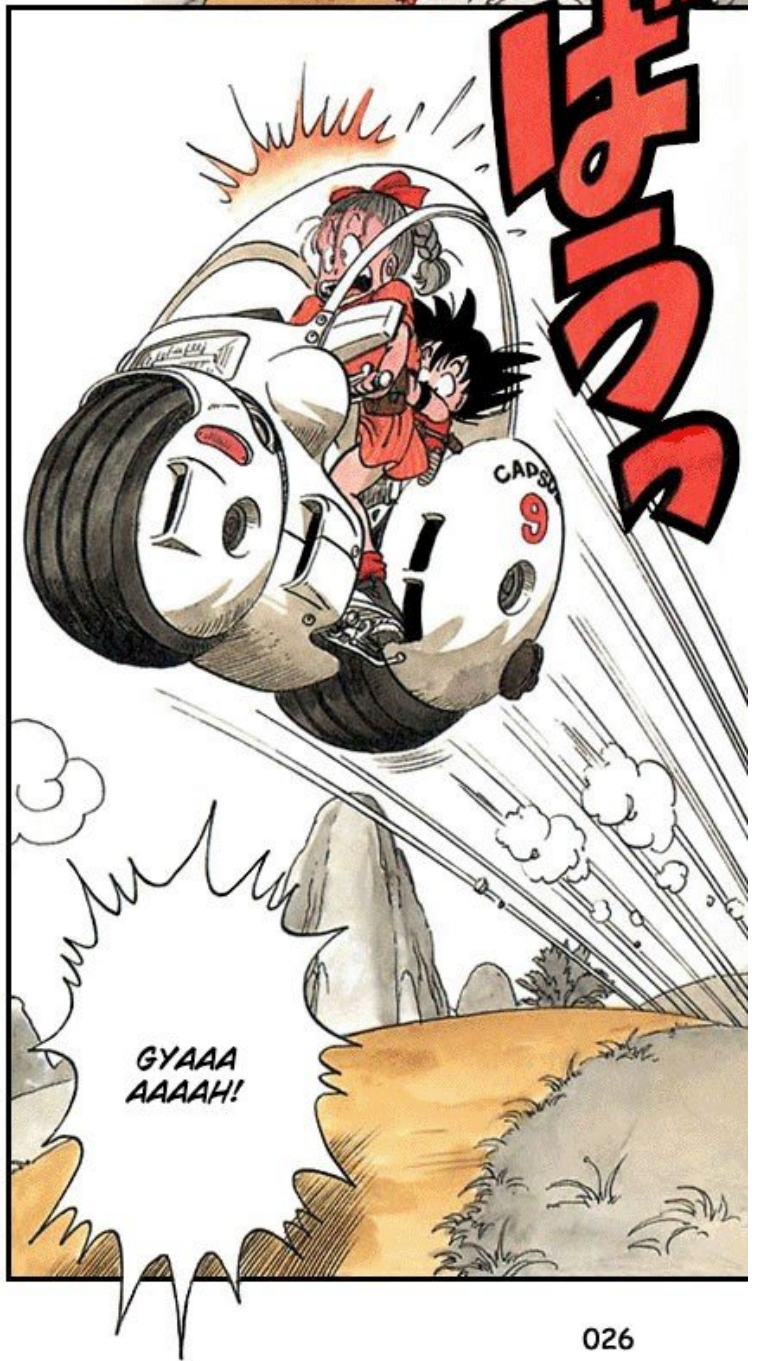
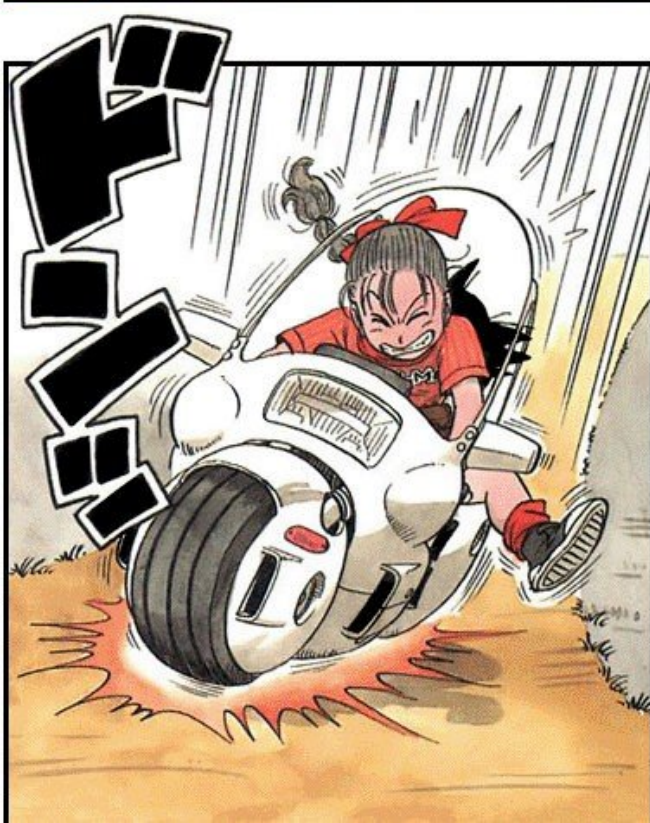
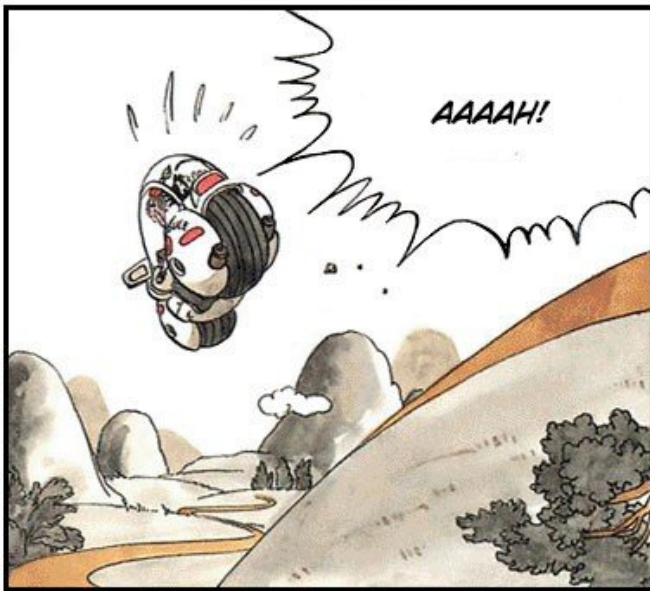




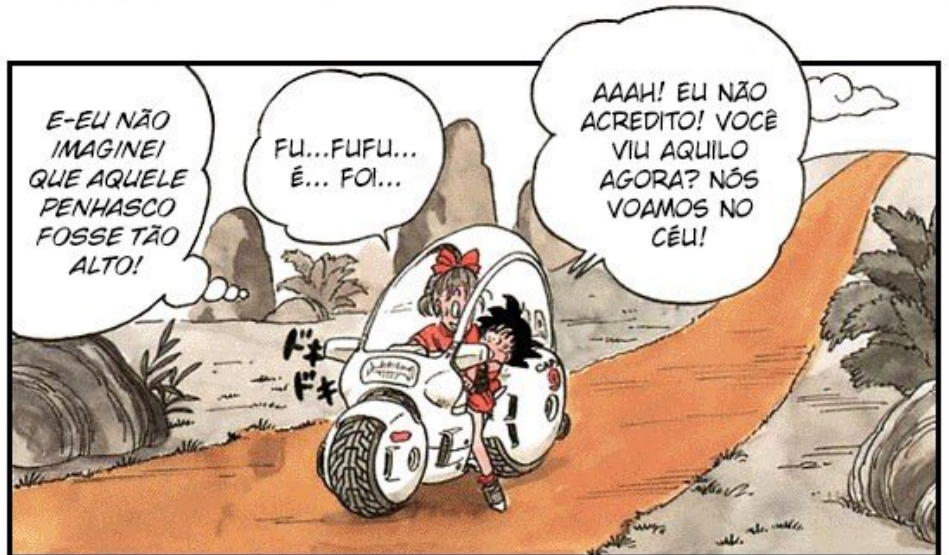
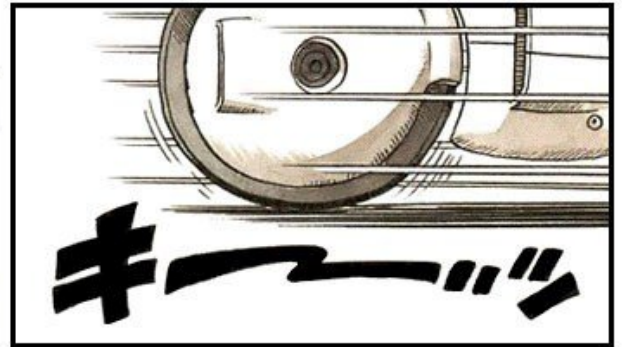




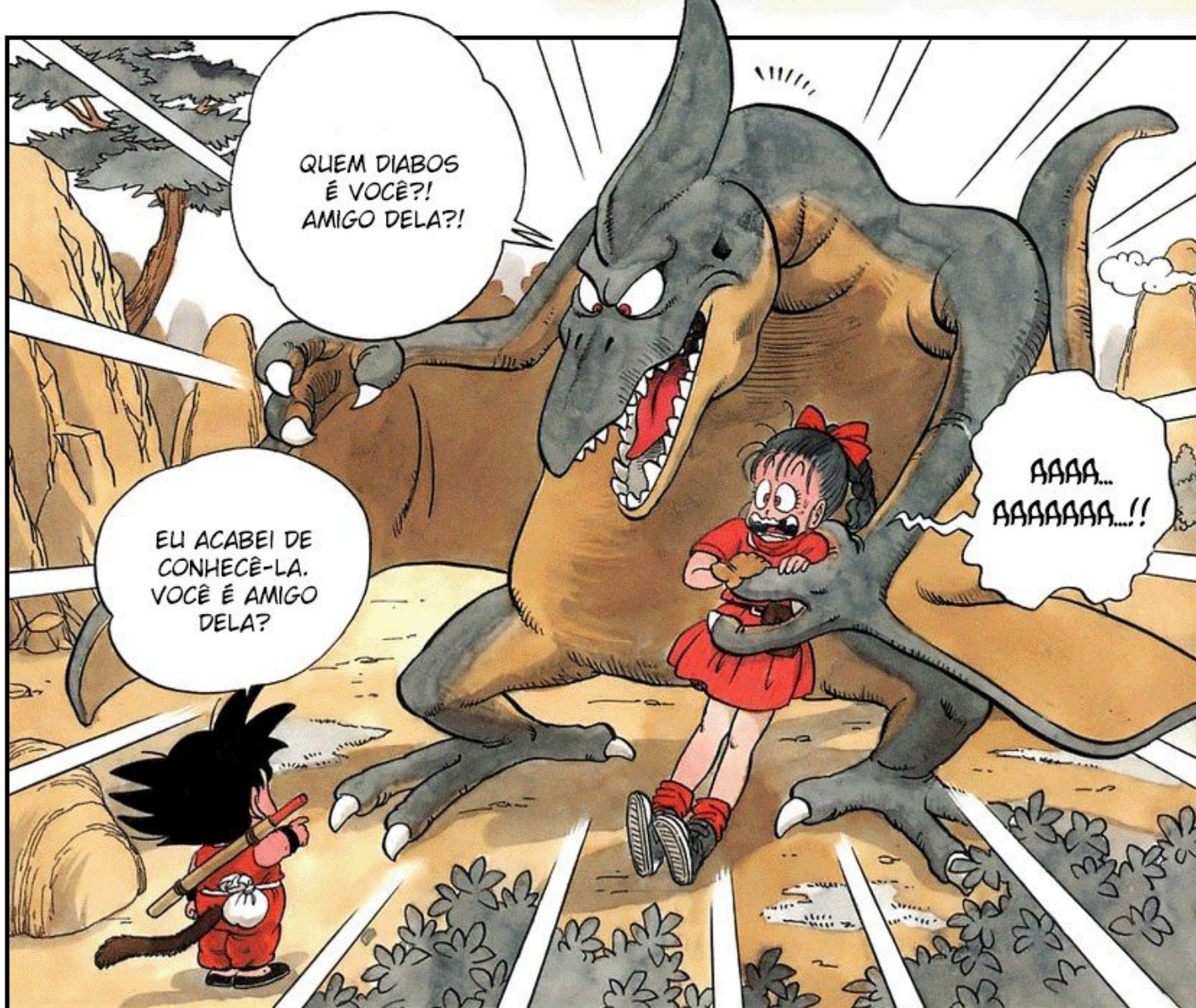
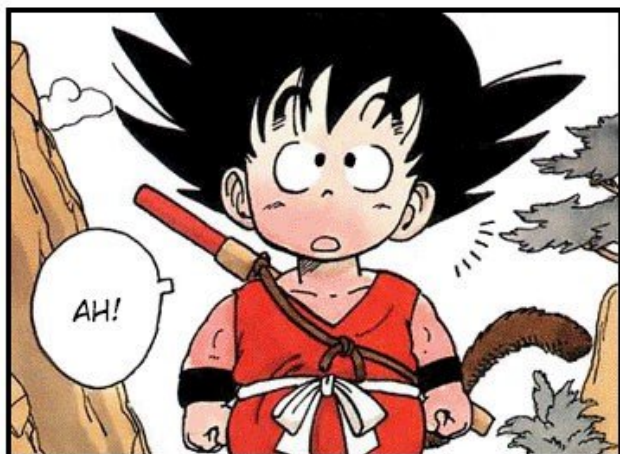
20  
MINUTOS  
DEPOIS



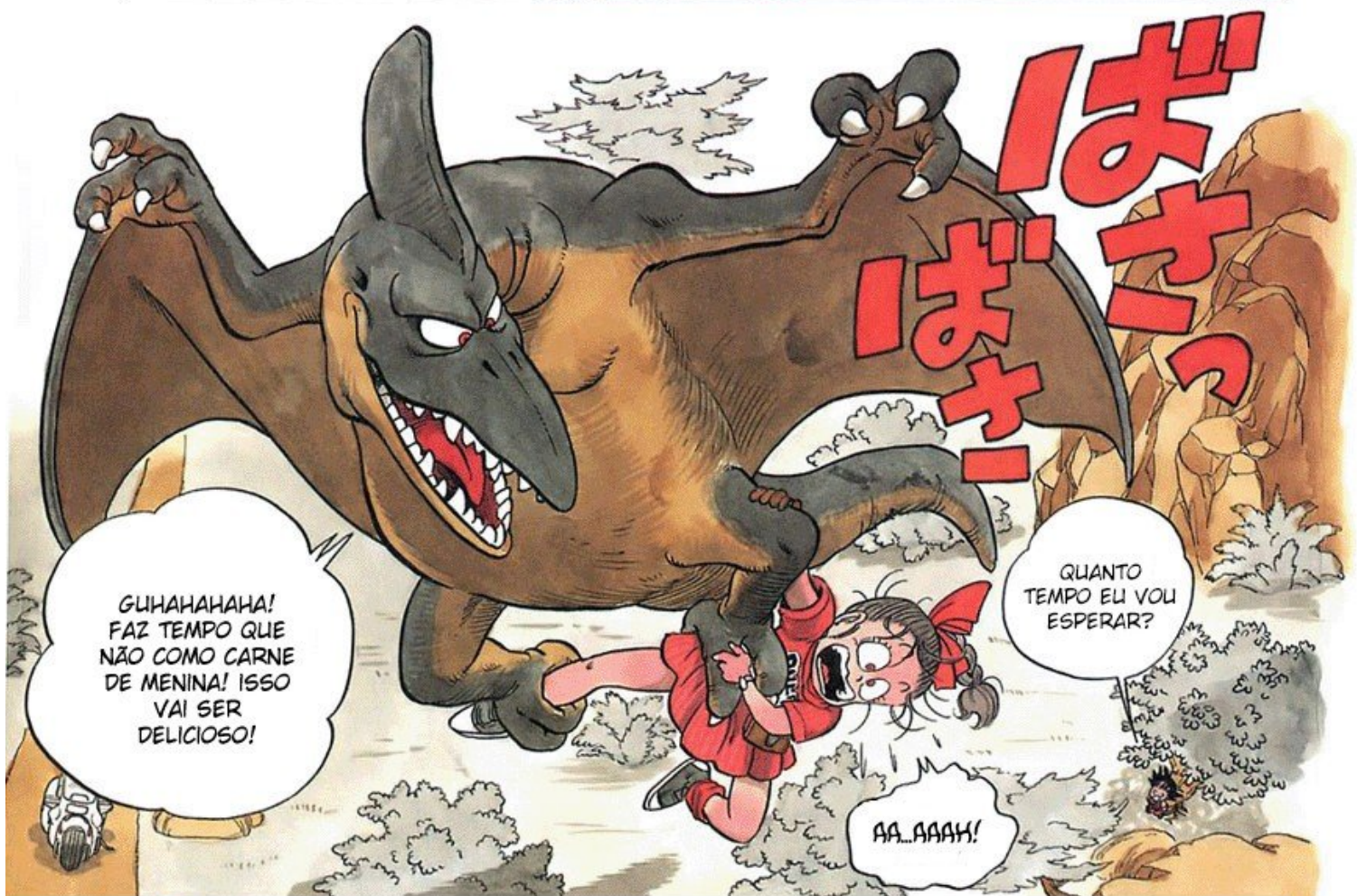




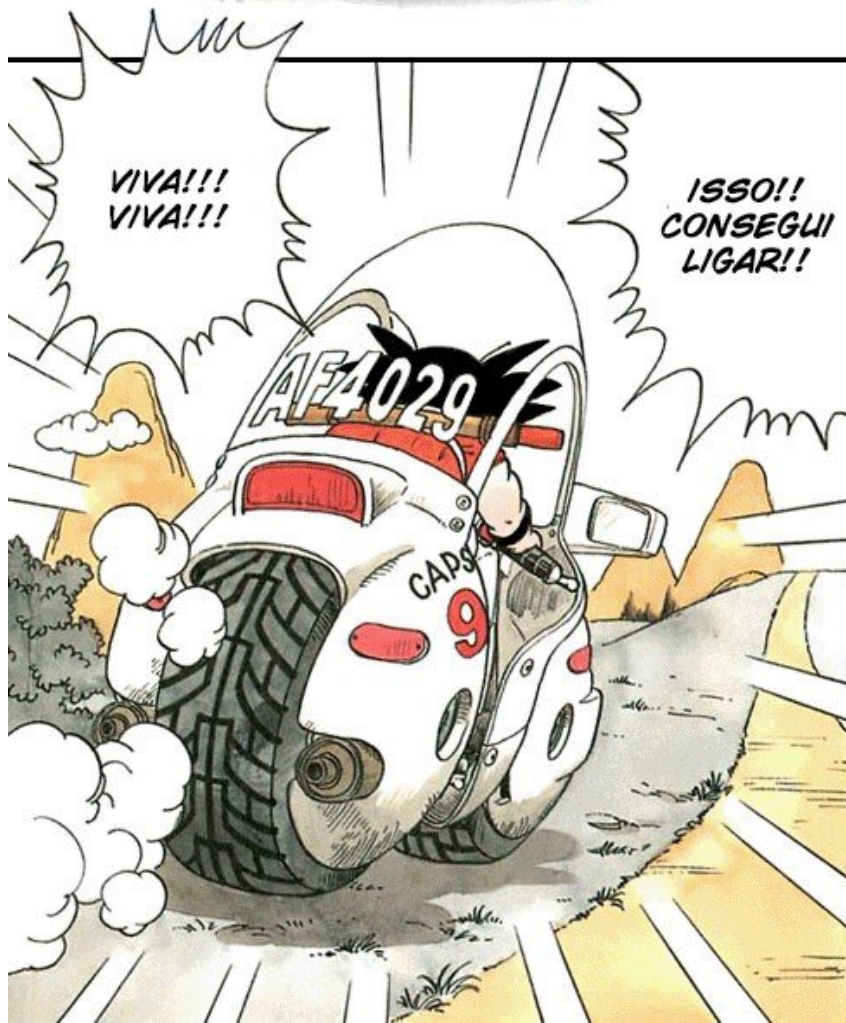




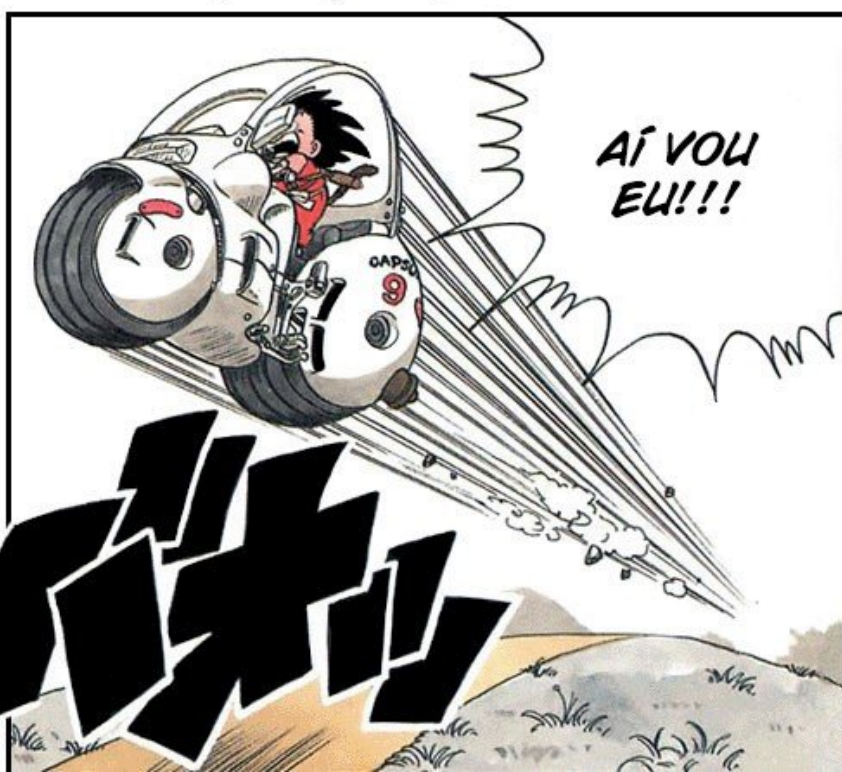
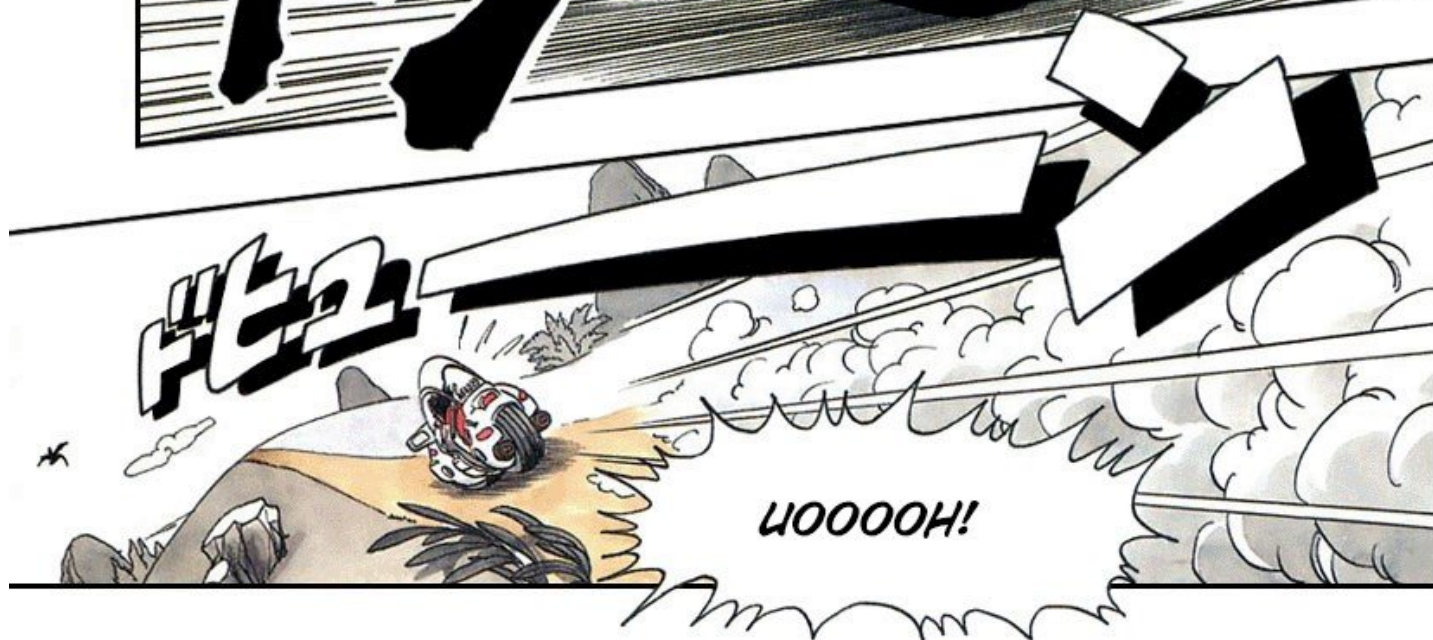
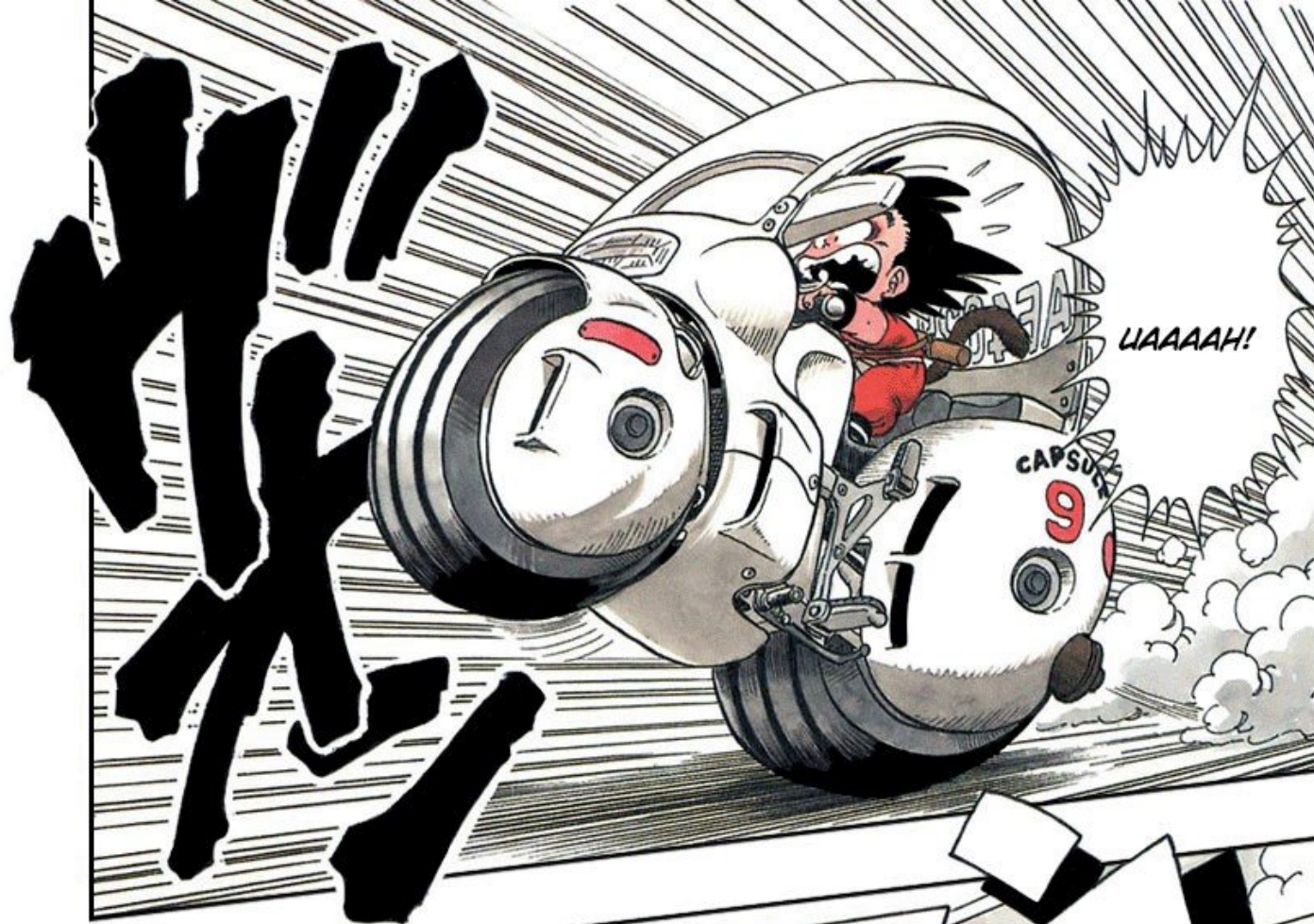




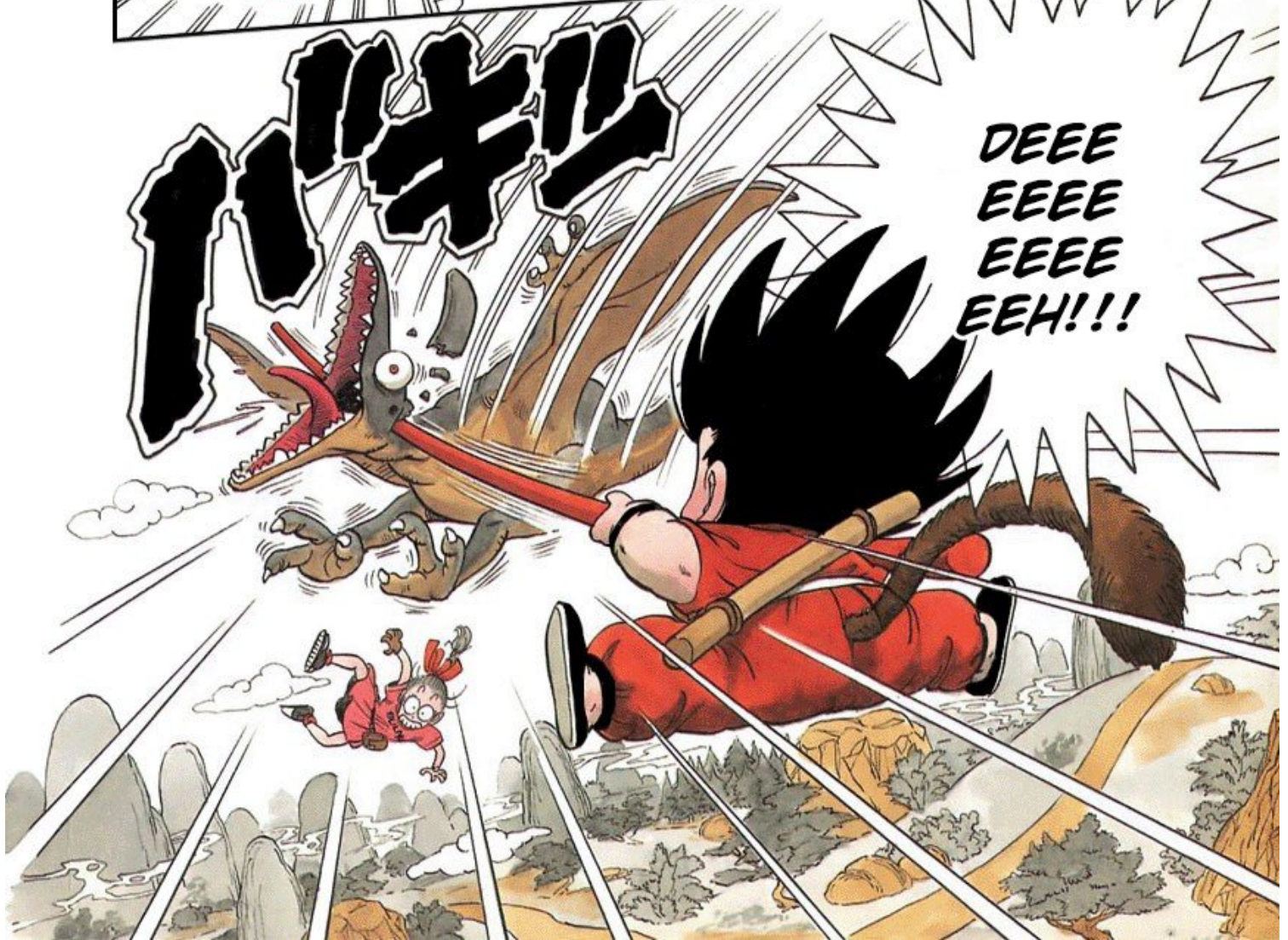




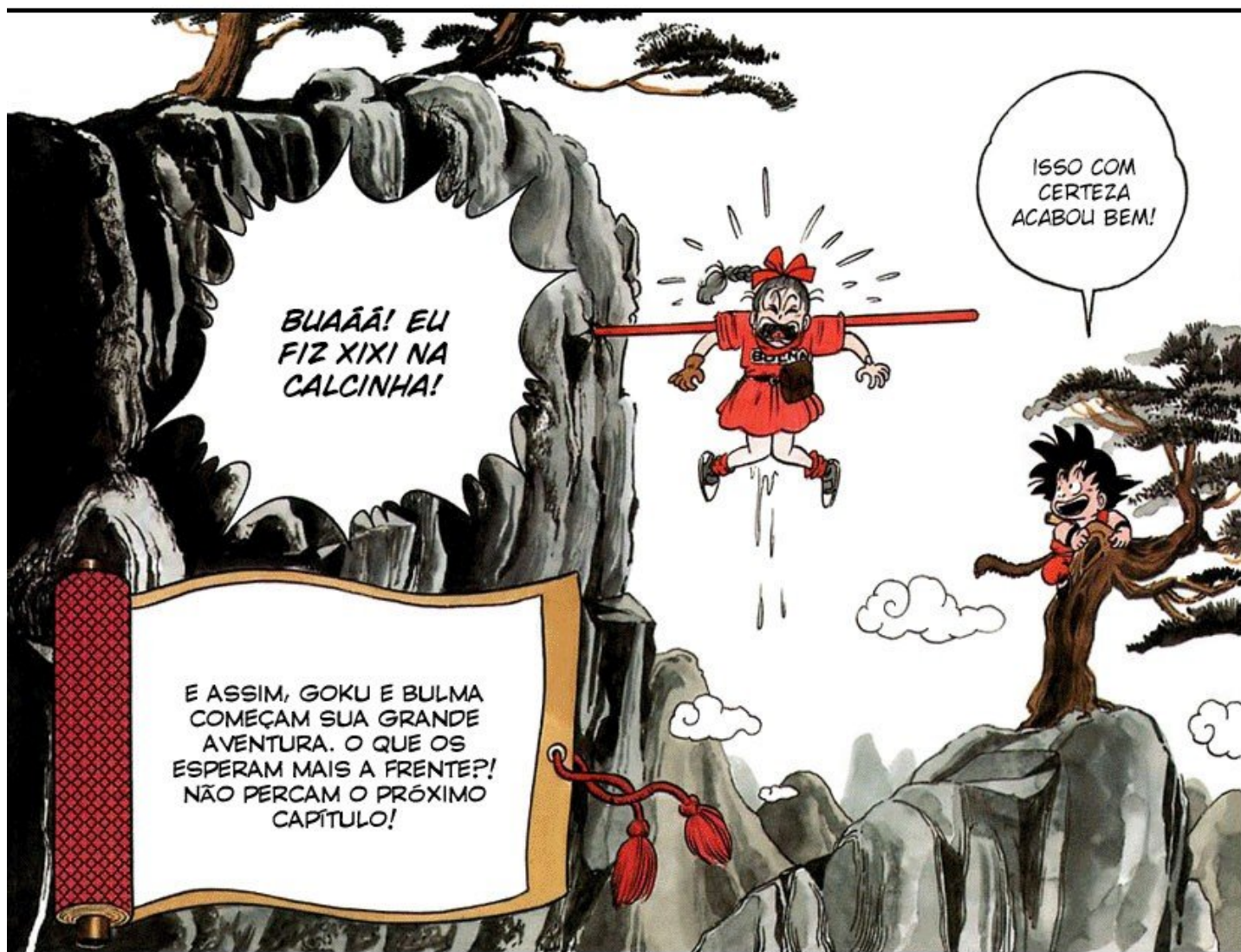
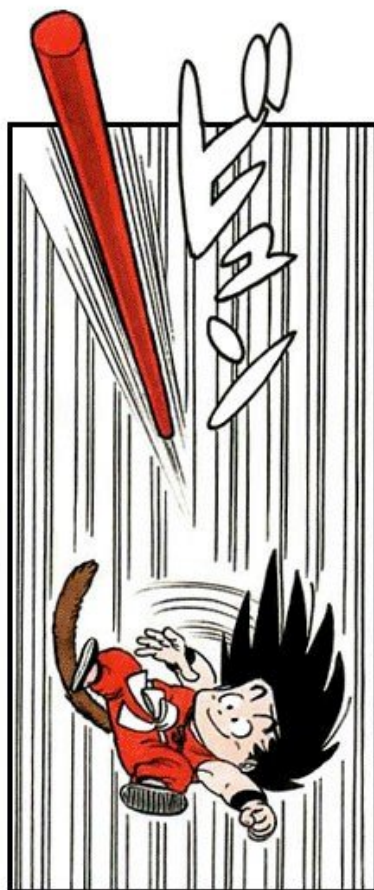

















E ENTÃO, GOKU E  
BULMA COMEÇAM SUA  
JORNADA EM BUS-  
CA DAS ESFERAS DO  
DRAGÃO, QUE DIZEM  
QUE PODE REALIZAR  
QUALQUER DESEJO...

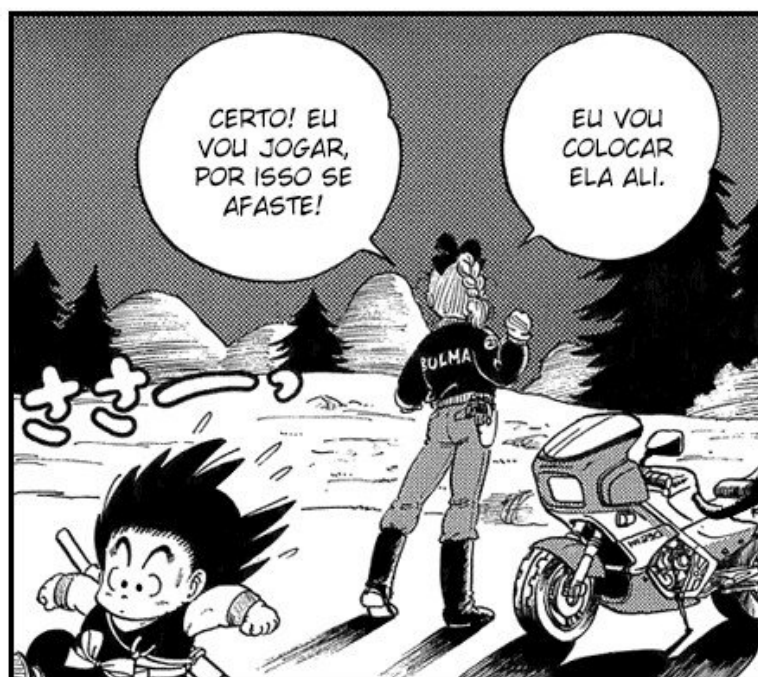
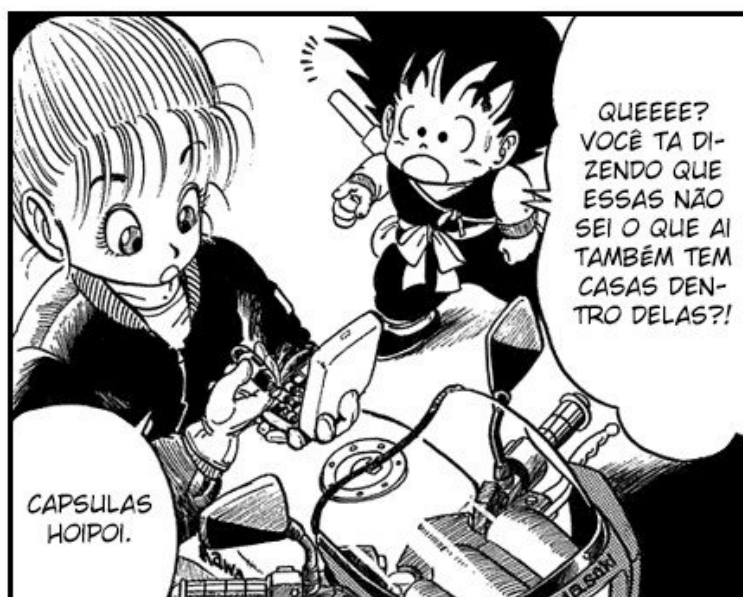
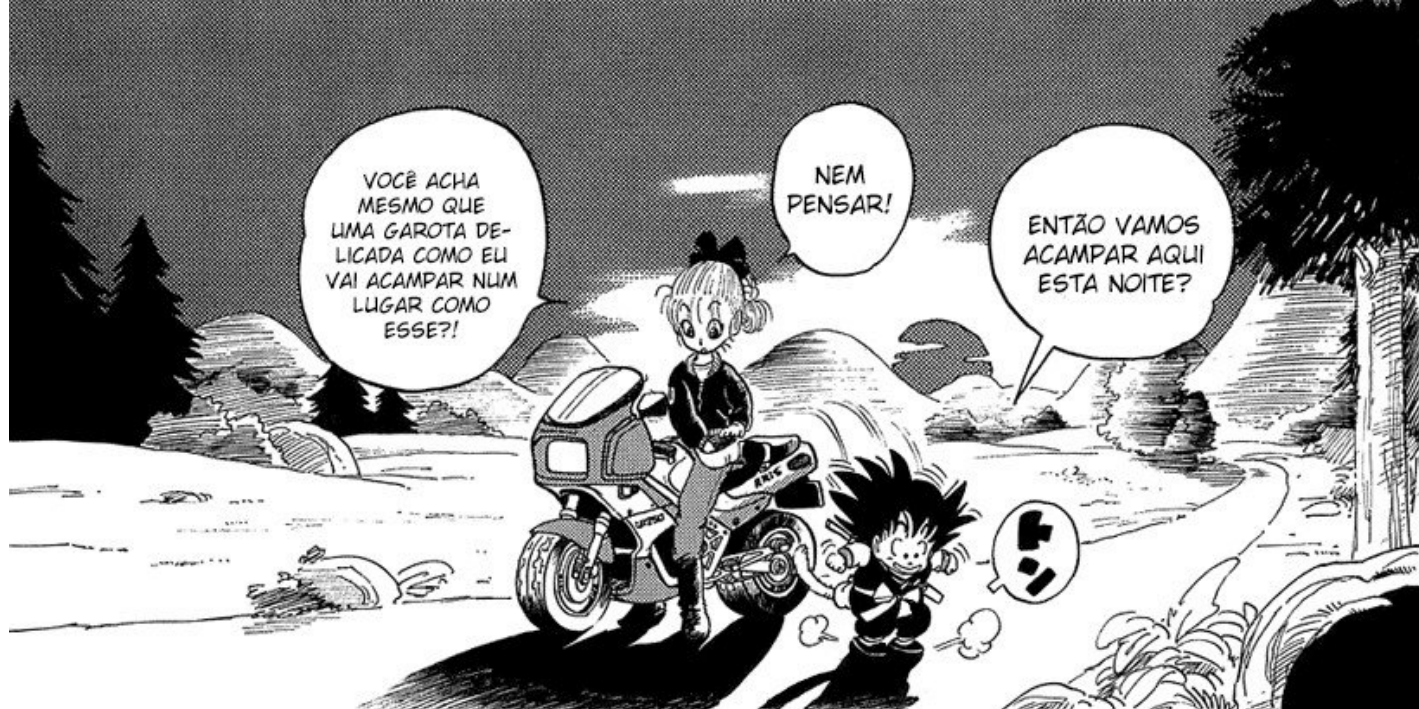
ESTOU  
COM FOME!

SIM, ESTÁ  
FICANDO ESCU-  
RO, ENTÃO É  
MELHOR PARA-  
RMOS POR  
AQUI.

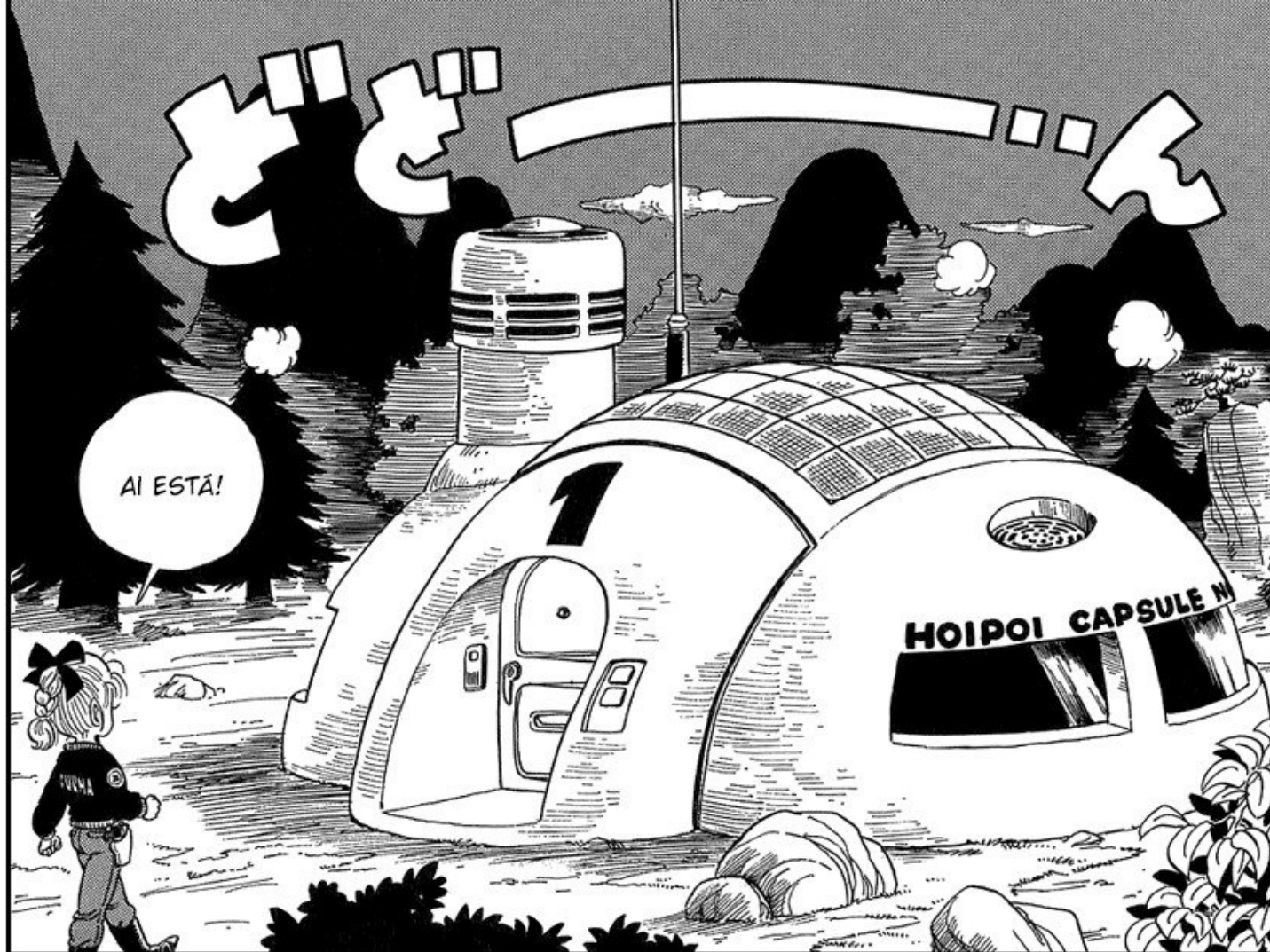
ESTÁ  
LOUCO? POR  
SER UM CAPIRA,  
VOCÊ PODE NÃO  
SABER, MAS O  
MUNDO É UM  
LUGAR MUITO  
GRANDE!

EI, EI, A  
GENTE SÓ PRECISA  
ENCONTRAR MAIS  
QUATRO ESFERAS,  
NÃO É? VAI SER  
MOLEZA!





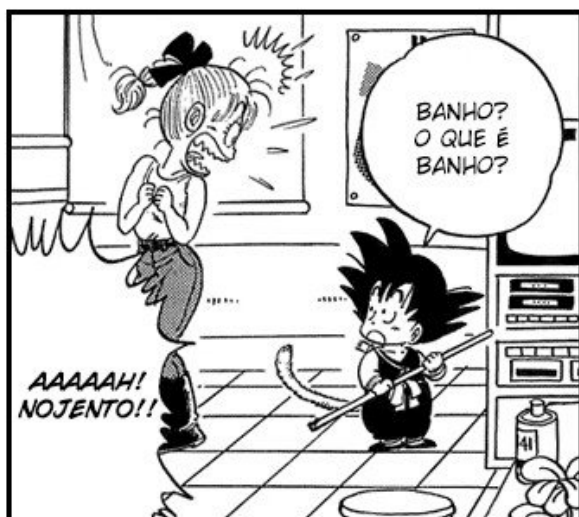
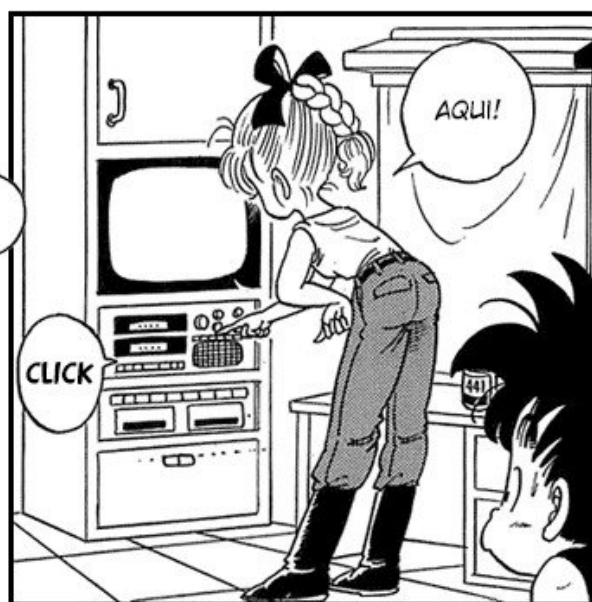




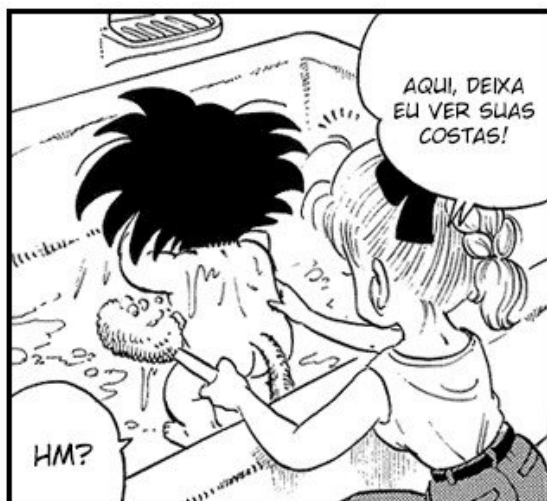
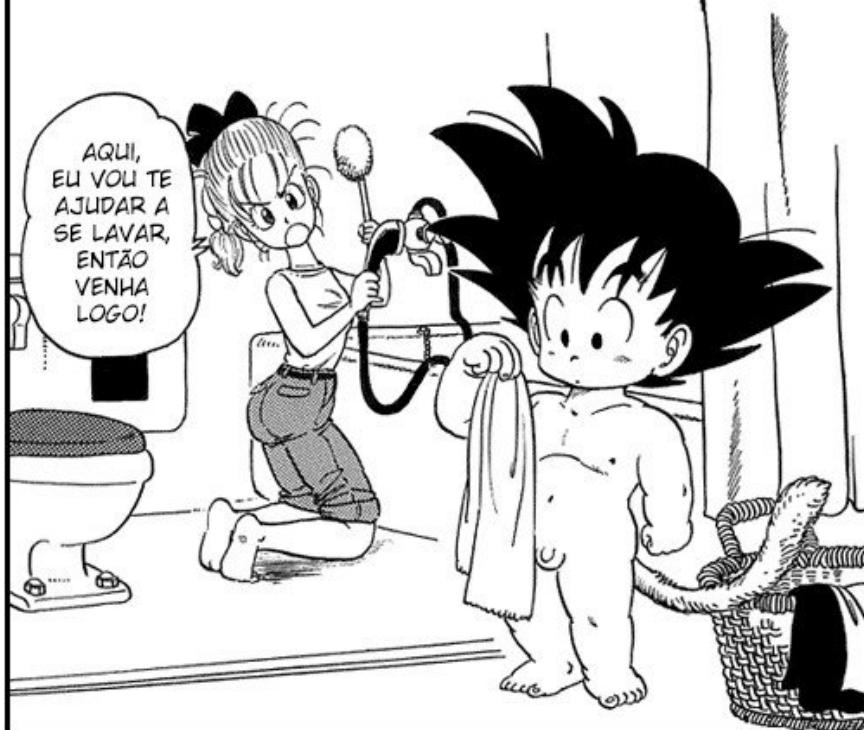
SFX: PACHIN



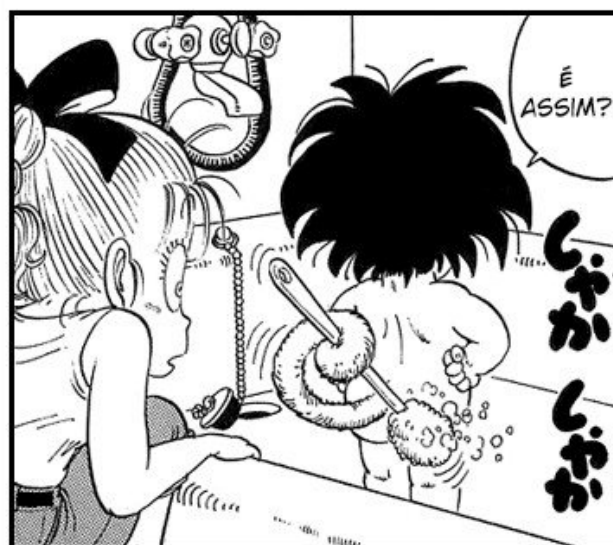




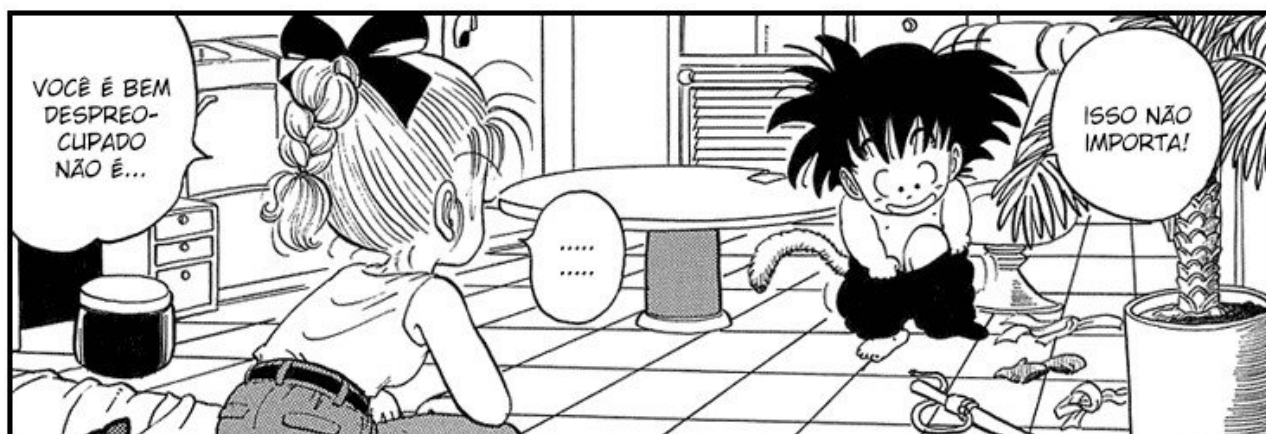




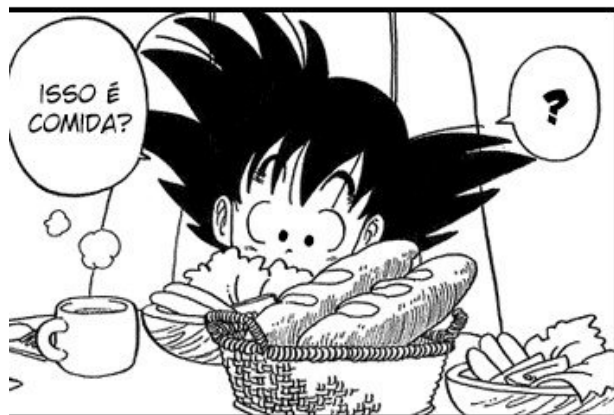
























AI O MELH  
AVÔ ME ACHO  
E CUIDOU DE  
MIM!

EU FUI  
ABANDO-  
NADO NAS  
MONTANHAS  
QUANDO ERA  
BEBÊ.

HEHE  
HEHE!



NÃO SEI.

SEUS PAIS  
MORRERAM?

VOCÊ MO-  
RAVA COM SEU  
AVÔ, NÃO É?



VOCÊ É MESMO  
IRRITANTE!!  
EU JÁ FALEI  
QUE NÃO É  
UMA BUNDA!!

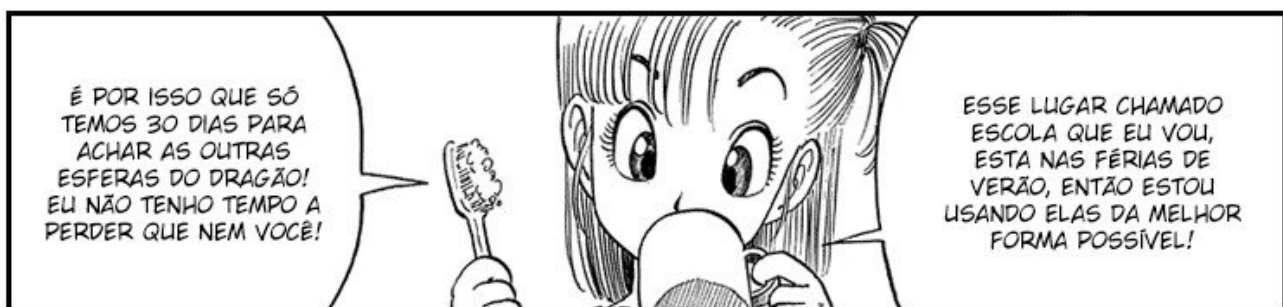
E EU NÃO FUI  
ABANDONADA!!

VOCÊ FOI  
ABANDONADA POR  
QUE SEU PEITO ERA  
UMA BUNDA?



MAS VOCÊ  
CONSEGUE  
FALAR DES-  
SAS COISAS  
TRISTES TÃO  
CALMAMENTE  
...

ACHO QUE VOCÊ  
FOI ABANDONADO  
POR QUE TINHA  
CAUDA...



É POR ISSO QUE SÓ  
TEMOS 30 DIAS PARA  
ACHAR AS OUTRAS  
ESFERAS DO DRAGÃO!  
EU NÃO TENHO TEMPO A  
PERDER QUE NEM VOCÊ!

ESSE LUGAR CHAMADO  
ESCOLA QUE EU VOU,  
ESTA NAS FÉRIAS DE  
VERÃO, ENTÃO ESTOU  
USANDO ELAS DA MELHOR  
FORMA POSSÍVEL!



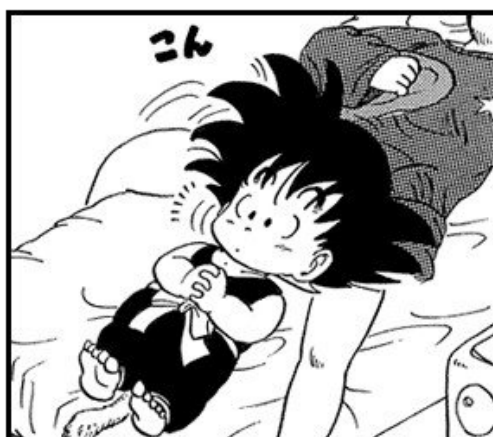
... NÃO  
CAIA NO  
SONO QUANDO  
ALGUÉM ESTÁ  
FALANDO COM  
VOCÊ...!

かか

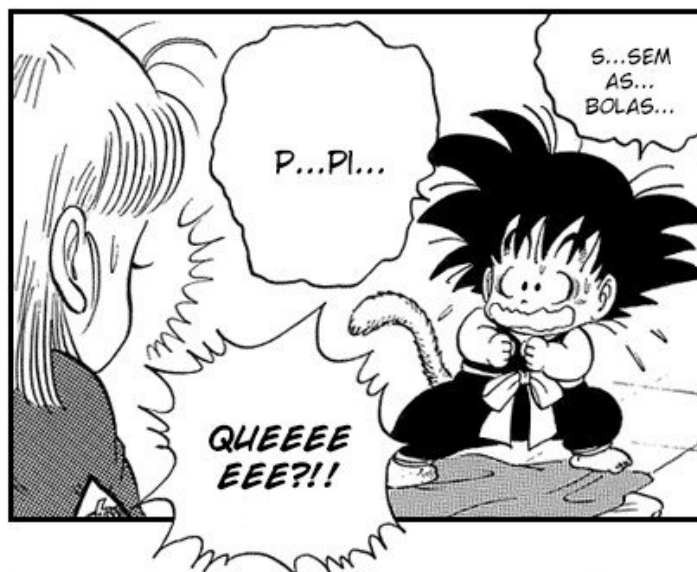
















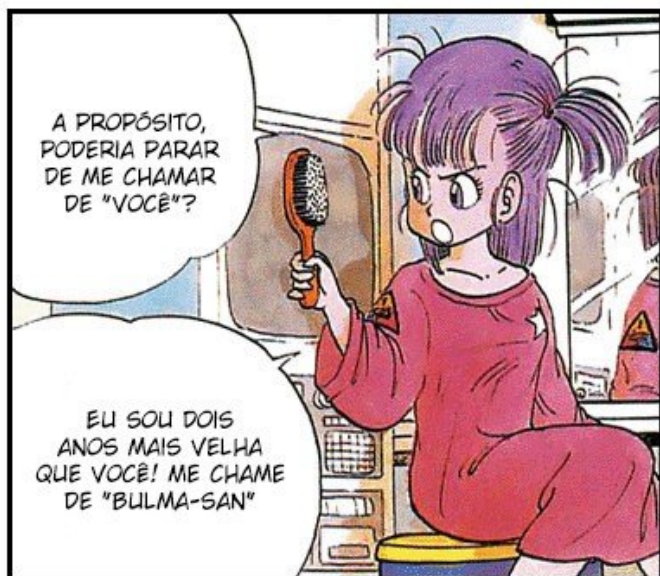
SE VOCÊ  
DEMORAR  
MAIS, VAI  
VIRAR UMA  
TARTARUGA,  
SABIA?

AIINDA?



VOCÊ QUE  
ACORDA CEDO  
DEMAIS!

CALE A  
BOCA SOBRE  
AS TARTARUGAS!



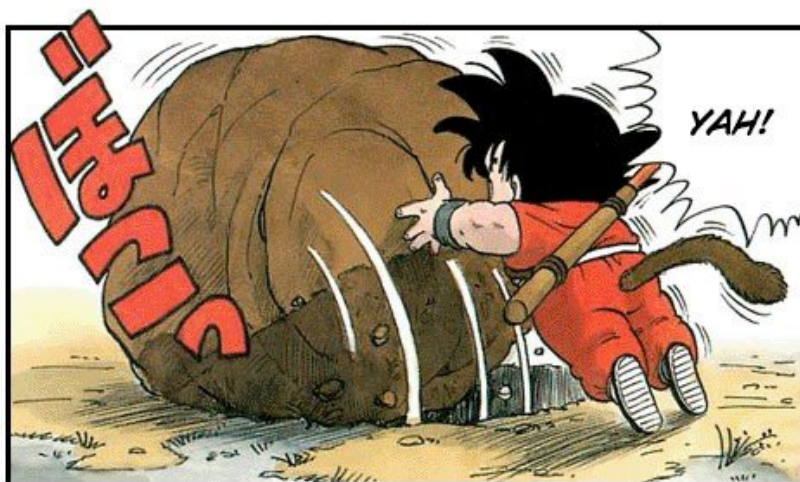
A PROPÓSITO,  
PODERIA PARAR  
DE ME CHAMAR  
DE "VOCÊ"?

EU SOU DOIS  
ANOS MAIS VELHA  
QUE VOCÊ! ME CHAME  
DE "BULMA-SAN"

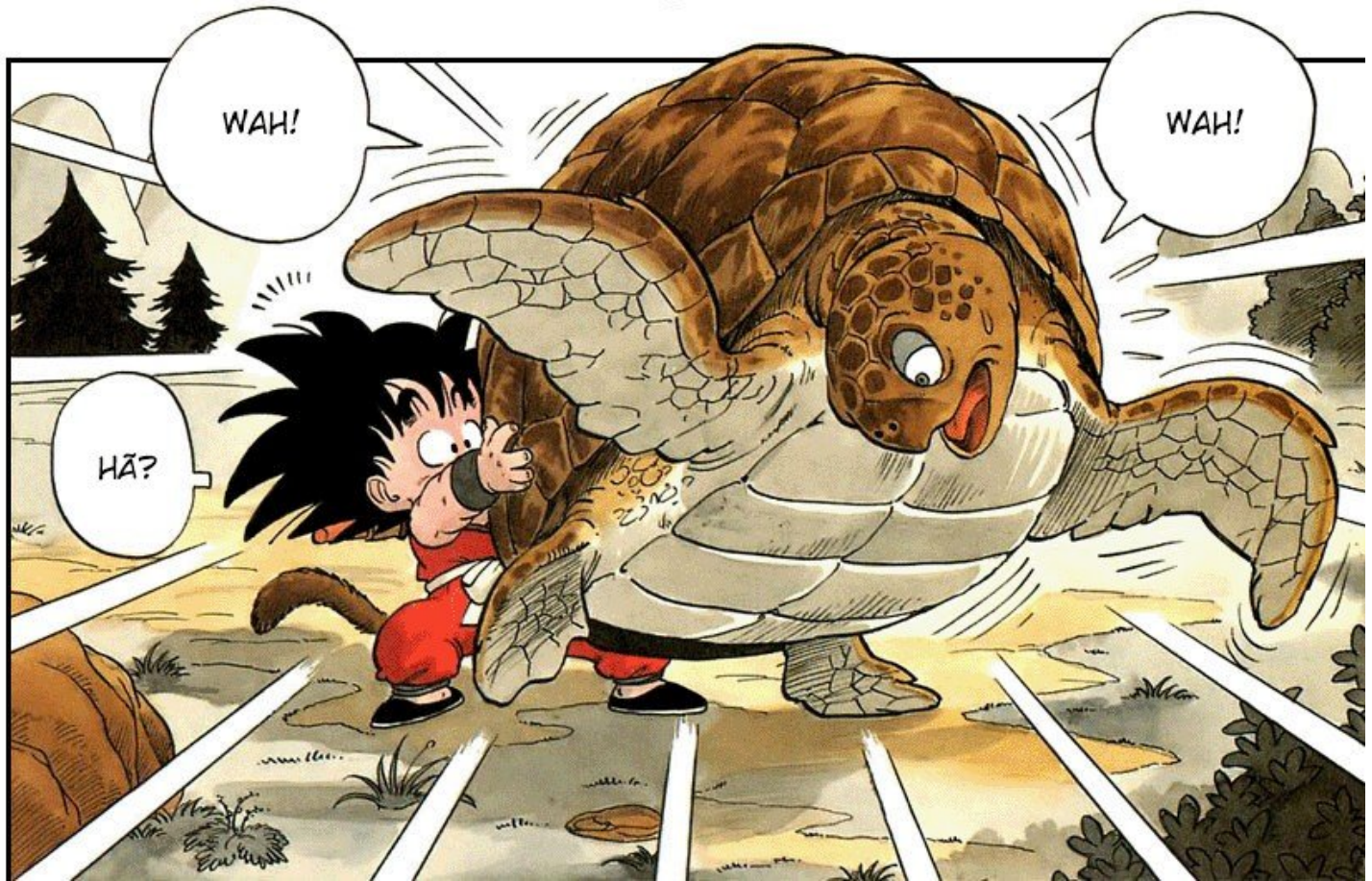
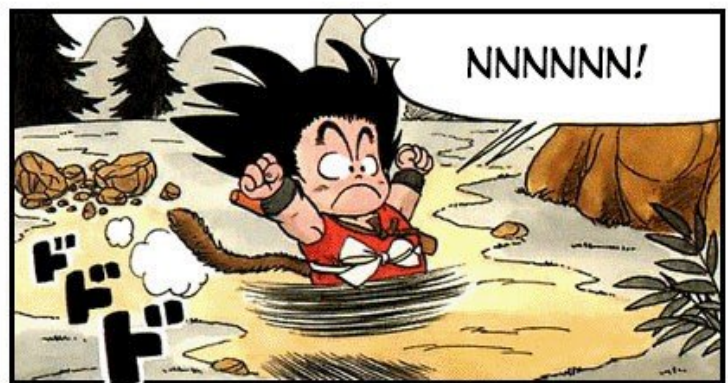


COM O RAIAR DO DIA, GOKU  
E BULMA SE PREPARAM PRA  
CONTINUAR SUA JORNADA  
EM BUSCA DAS ESFERAS DO  
DRAGÃO. PORÉM, PARECEM  
QUE AINDA NÃO SABEM QUE  
UMA SOMBRA ESTRANHA ESTÁ  
VINDO EM DIREÇÃO À ELES!





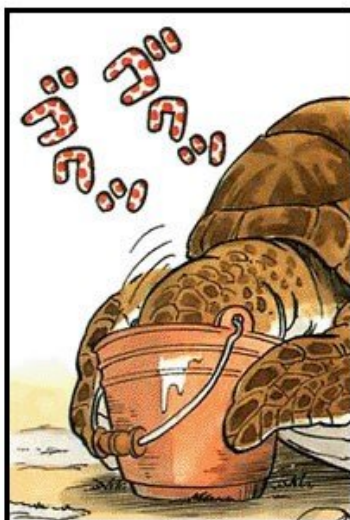








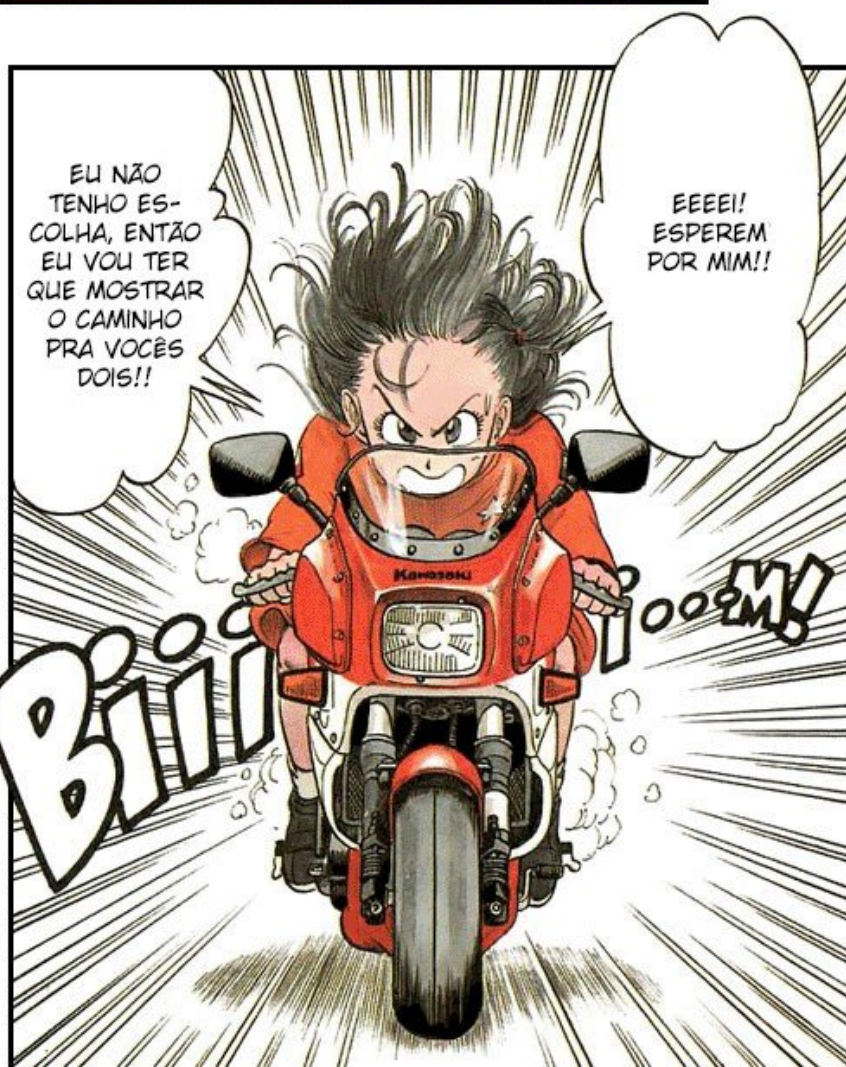
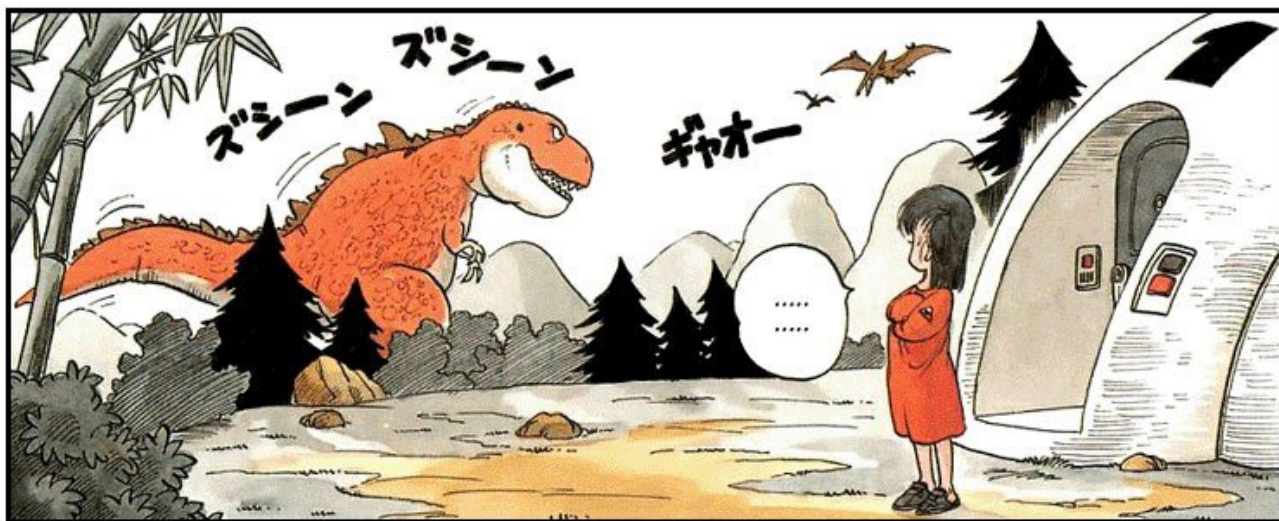
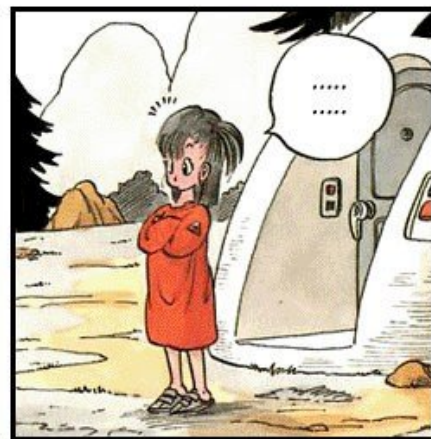




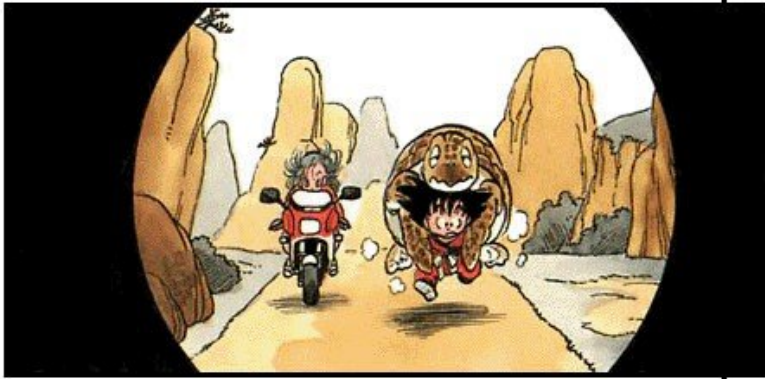
















SE VOCÊS  
ESTÃO PRECUI-  
PADOS COM  
SUAS VIDAS,  
SERIA MELHOR  
DEIXAR ELA  
PRA TRÁS...

A NÃO SER  
QUE VOCÊS  
... QUEIRAM  
QUE EU OS  
CORTE EM  
PEDACINHOS!



V...VAMOS,  
GOKU...  
ENTREGA A  
TARTARUGA  
LOGO!

HI...HIEEEH!  
PODE LEVAR!

BLEH!

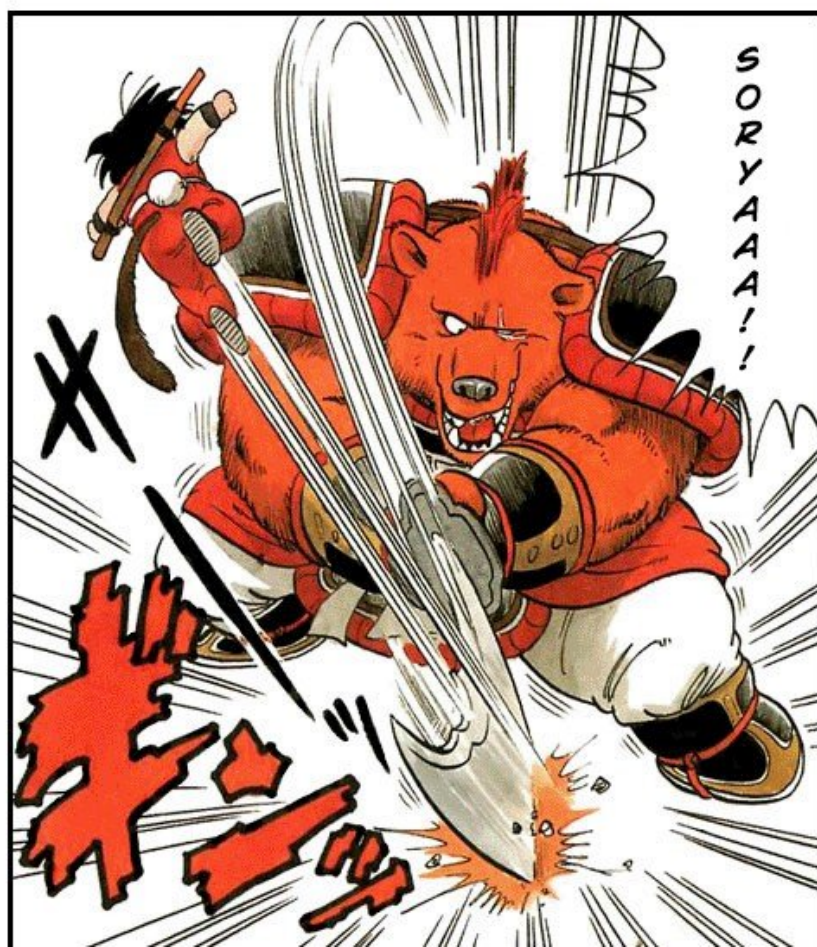


ENTENDI  
... QUER  
COMER ELA  
VOCÊ MES-  
MO, NÃO  
É?!

MAS EU  
NÃO VOU  
DAR NADA  
A ELE.

O QUE HÁ  
DE ERRADO  
COM VOCÊ!!

EI, IDIOTA!  
DÊ A ELE LOGO  
A TARTARUGA!



S  
O  
R  
Y  
A  
A  
A  
!!



NESSE CASO,  
VOCÊ SERÁ  
O PRIMEIRO,  
PIRRALHO...

VOCÊ DEVE  
DESCER POR  
ENQUANTO.







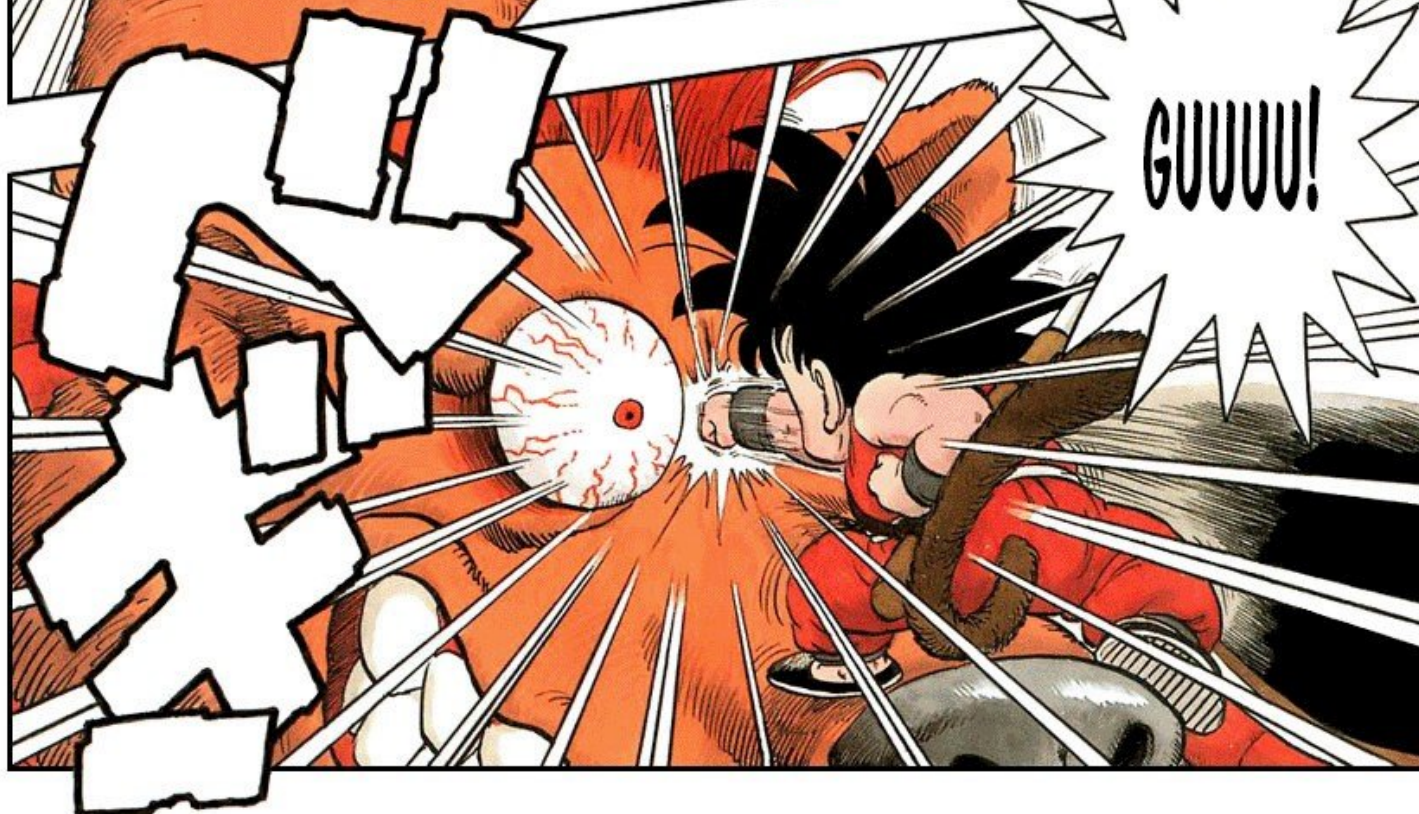
NOTA\*: UMA BRINCADEIRA COM AS PALAVRAS PEDRA, PAPEL E TESOURA NO JAPONÊS, QUE É "JYAN KEN PON". ENTRETANDO, "KEN" PODE SER USADO PARA A PALAVRA "PUNHO" EM JAPONÊS. ENTÃO O ATAQUE DO GOKU AQUI É, LITERALMENTE, "PUNHO DE PEDRA".



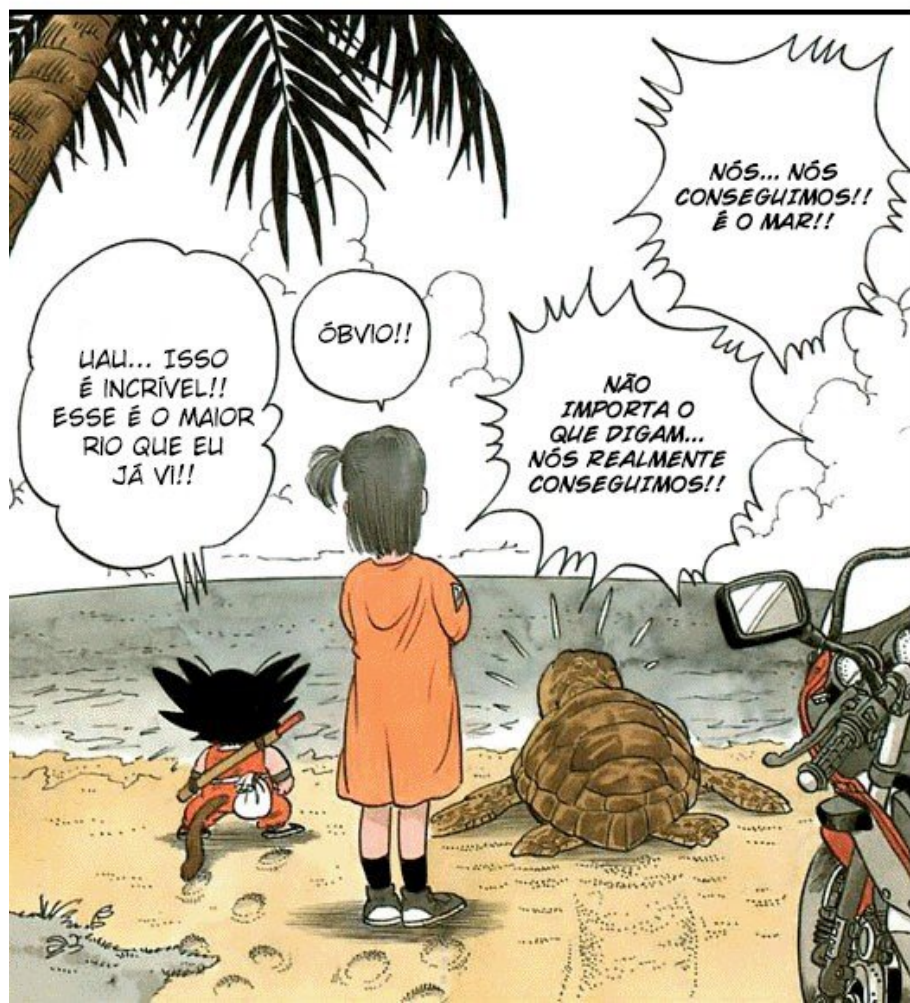
JYAN KEN!!\*



GUUUUU!

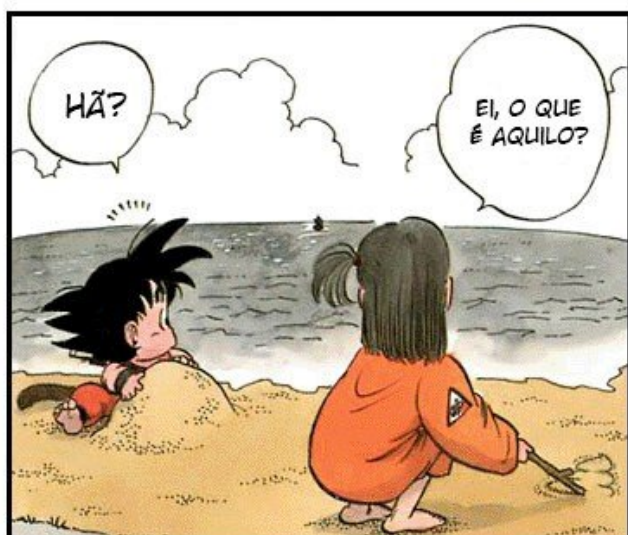




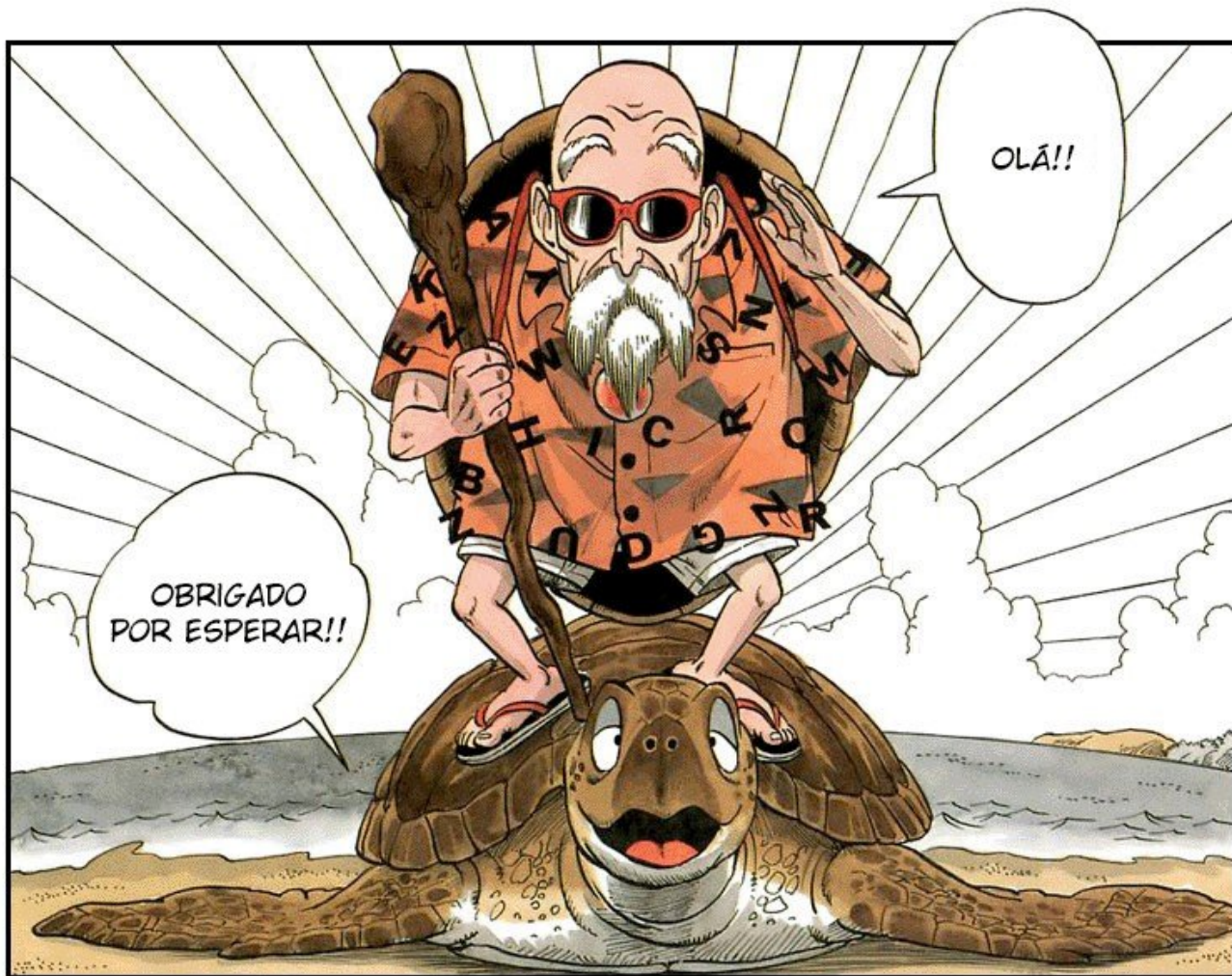


NOTA\*: UMA PIADA INTERNA PARA OS LEITORES DO PRIMEIRO MANGÁ DO AKIRA TORIYAMA, "DR. SLUMP".













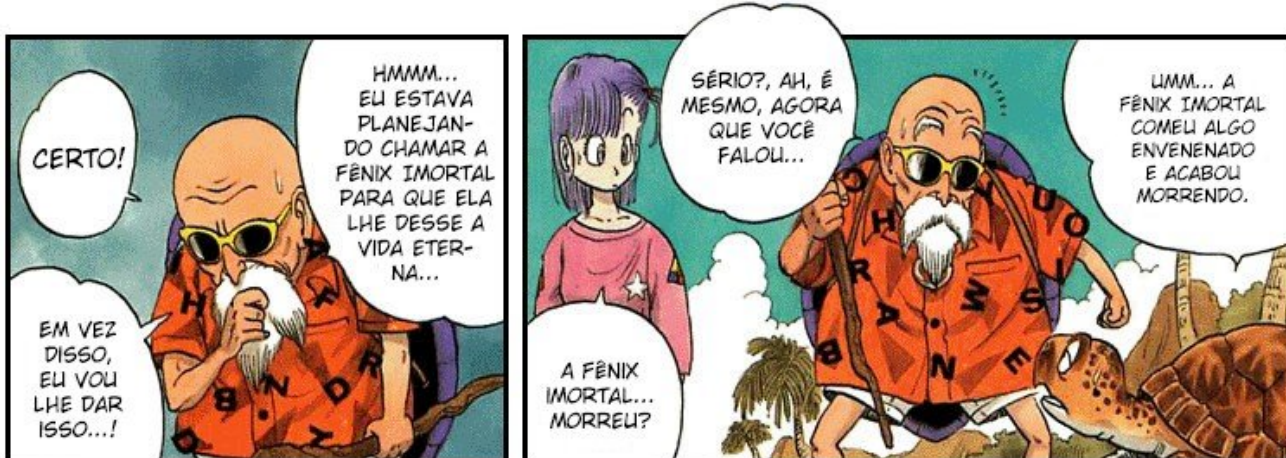
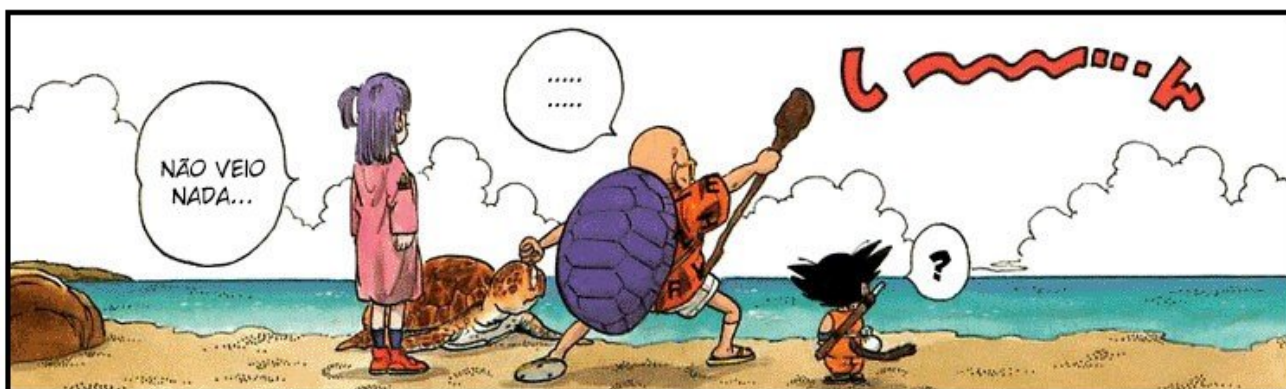
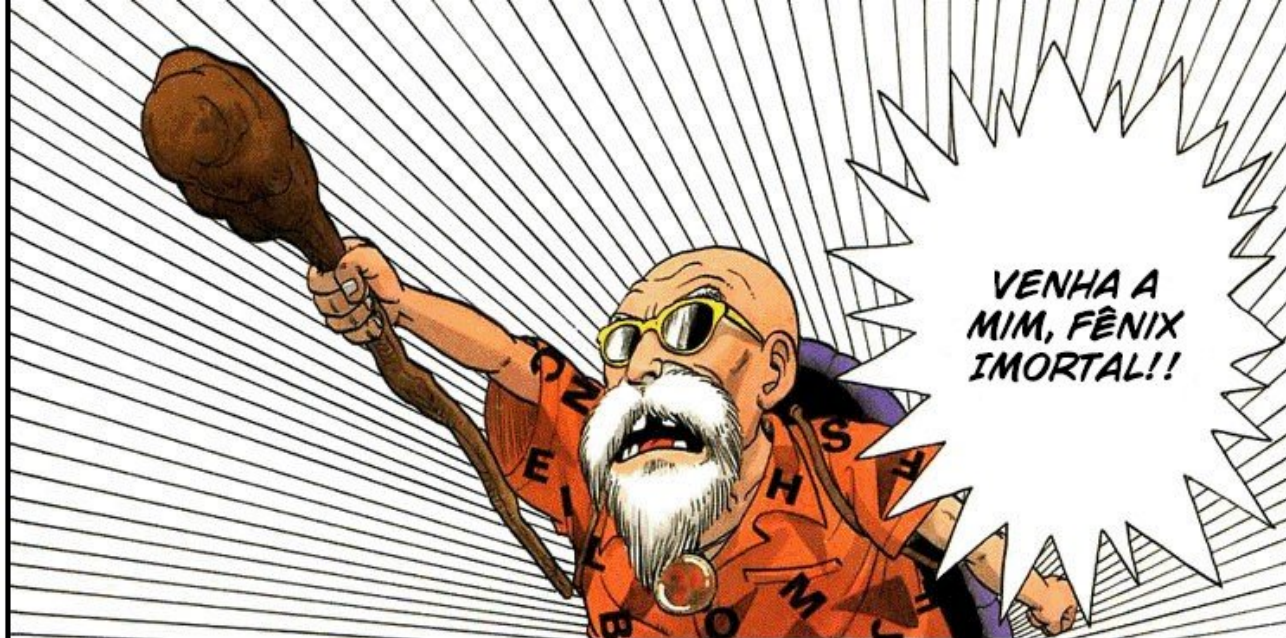
Nota: Tartaruga eremita, nós vamos usar mestre kame.



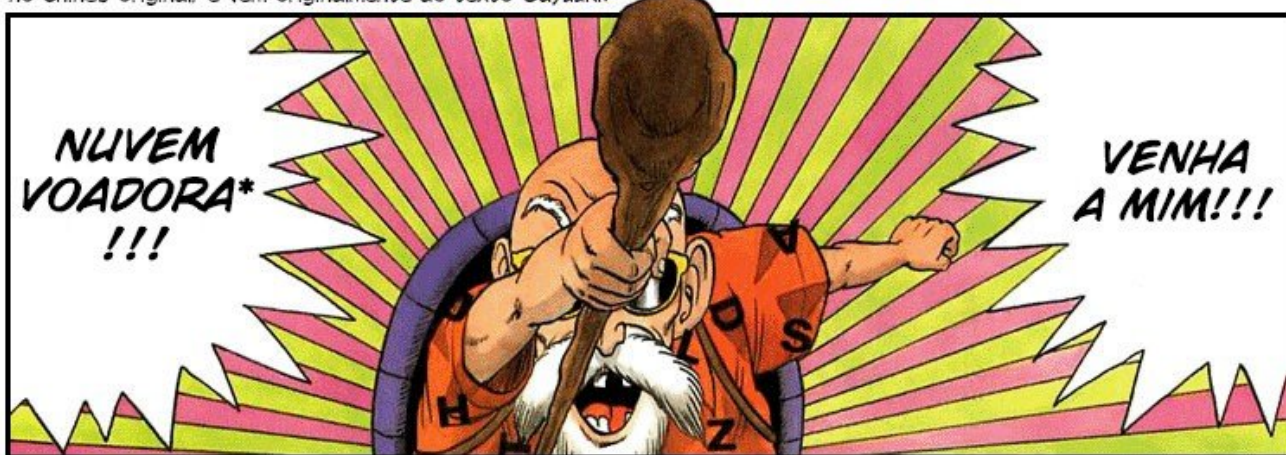
QUEM SERÁ ESSE MISTERIOSO VELHINHO, QUE A TARTARUGA TROUXE COMO AGRADECIMENTO PELA AJUDA DE SON GOKU?







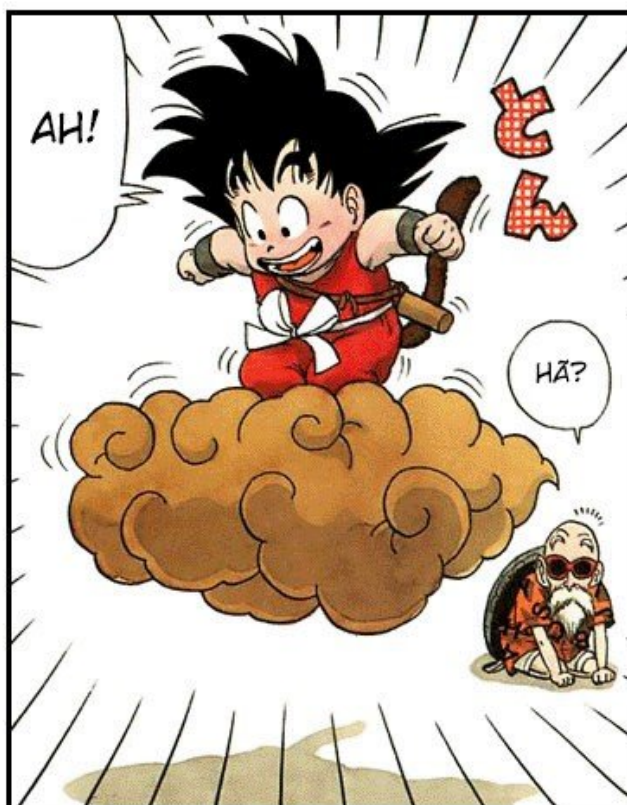
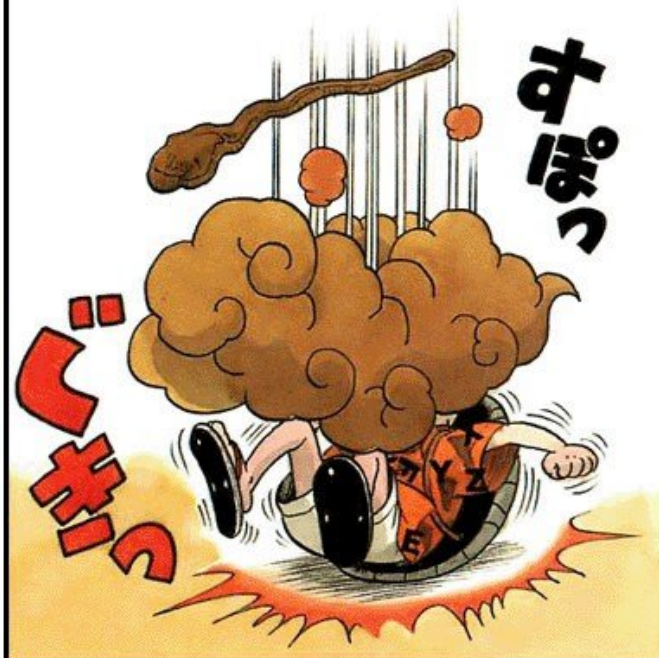
Nota: no original Kintoun significa literalmente "nuvem de vários loops" no chinês original, e vem originalmente do texto Sayuuki.



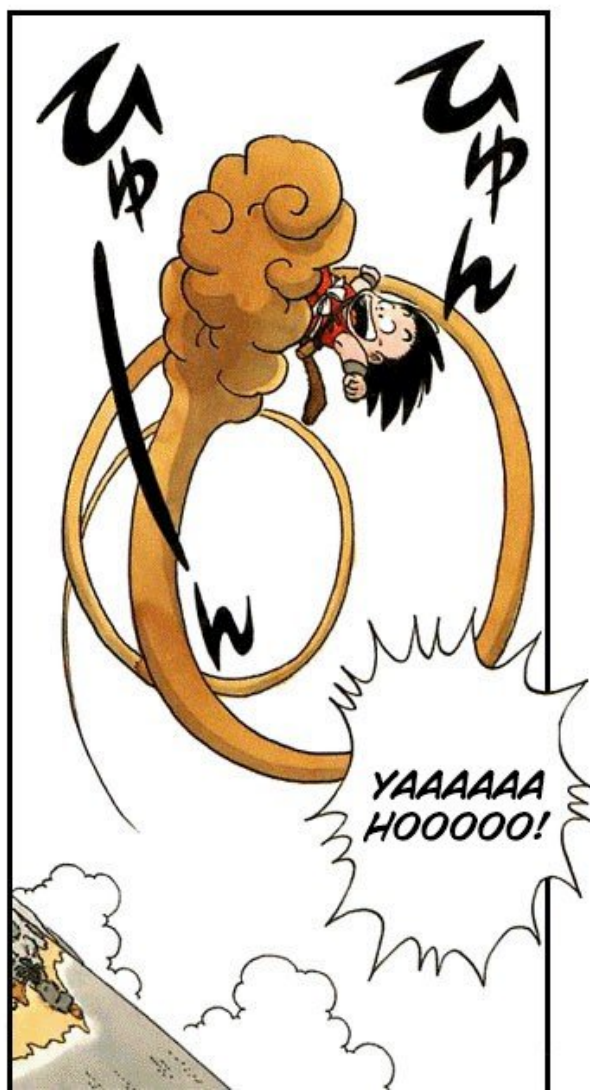
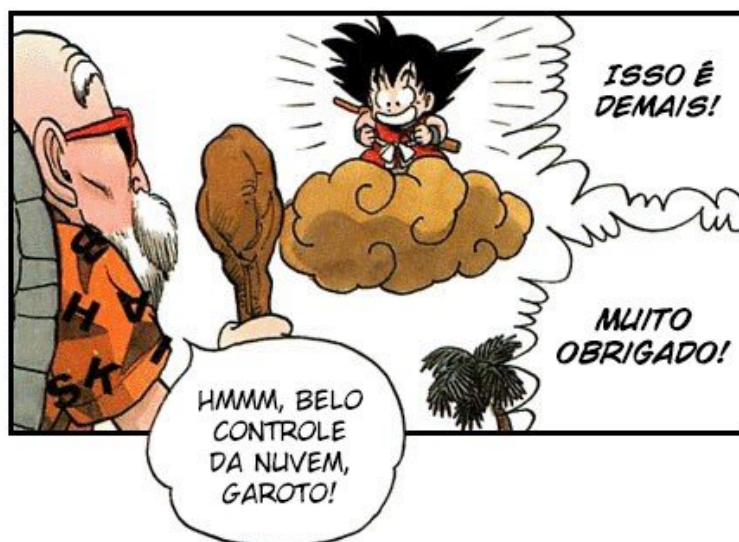




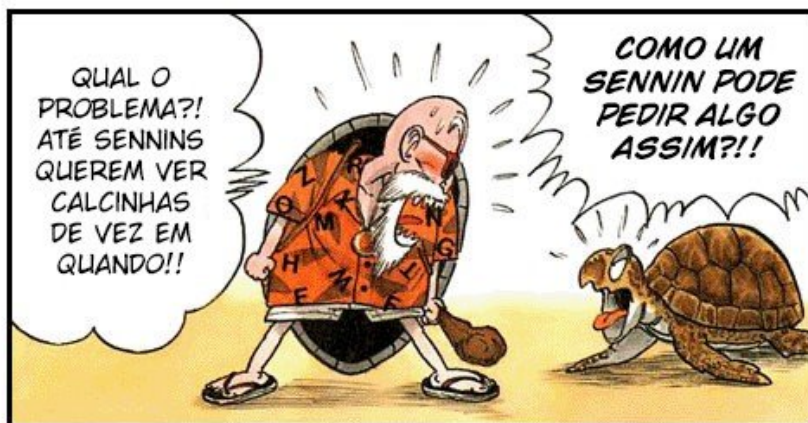








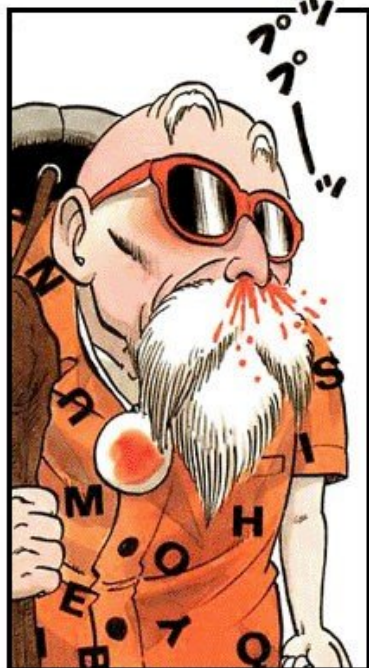






# ばっばっ

AQUI ESTÁ!



O QUE VOCÊ VAI ME DAR, AGORA?

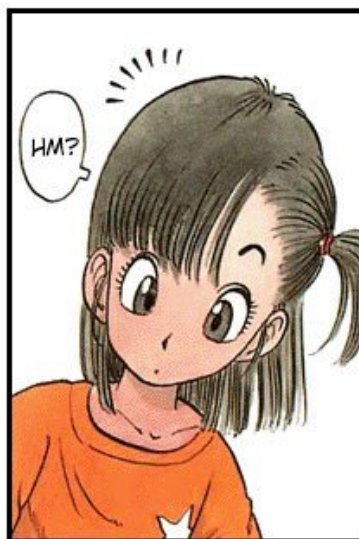
Ei, Ei!



VO-VOCÊ VIU AQUILO?! A-AQUILO ERA O VERDADEIRO PARAISO! FOI MELHOR DO QUE EU PENSEI!!

M-MESTRE KAME!

KYAAAA, QUE VERGONHA!!



HM?



SERÁ QUE EU TENHO MAIS ALGUMA COISA BOA?

O-O QUE SERÁ QUE EU DOU A VOCÊ...

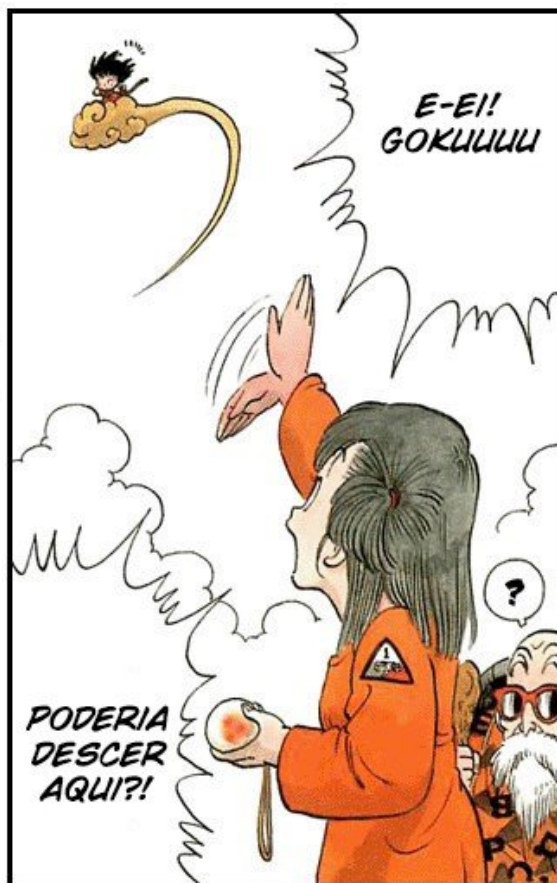
ELA COM CERTEZA VAI FICAR BRAVA SE EU OFERECER MINHAS CUECAS...



HÃ?

AH, É MESMO!

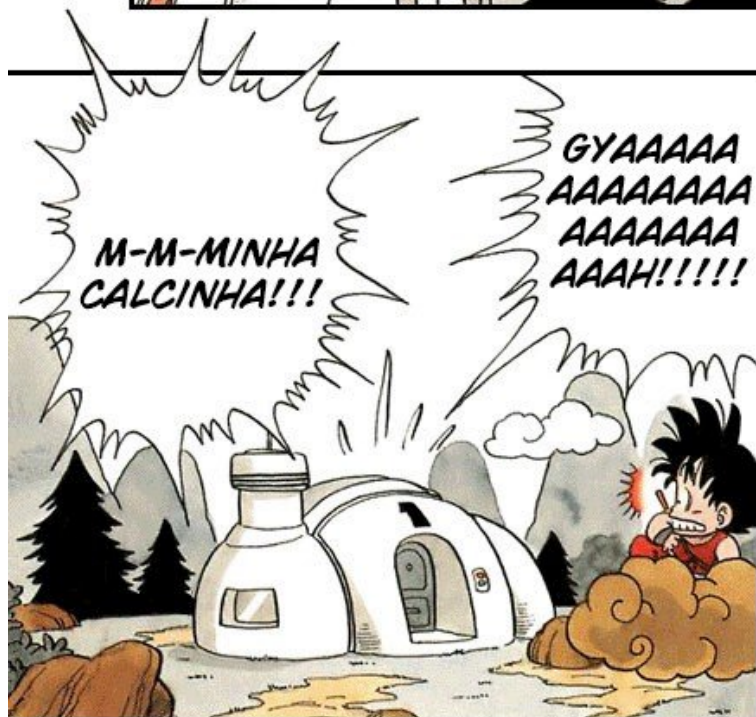
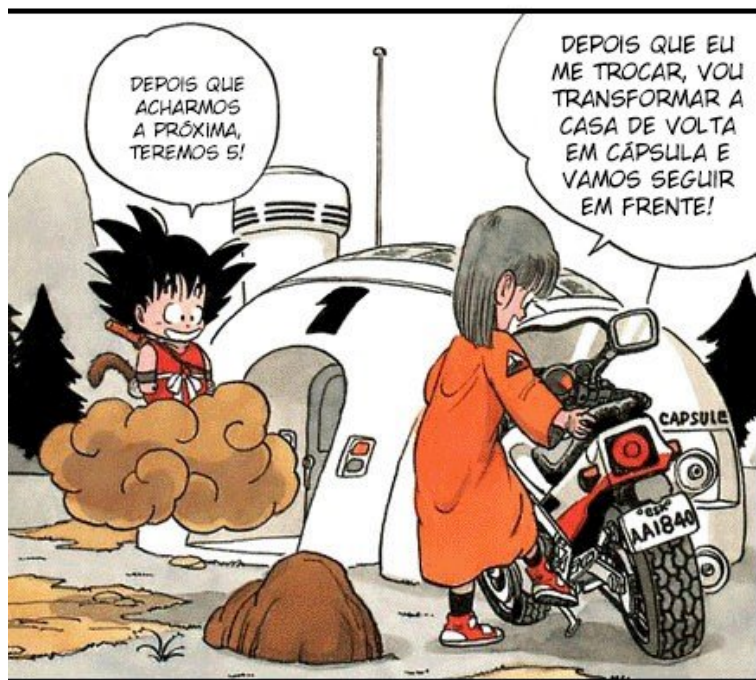








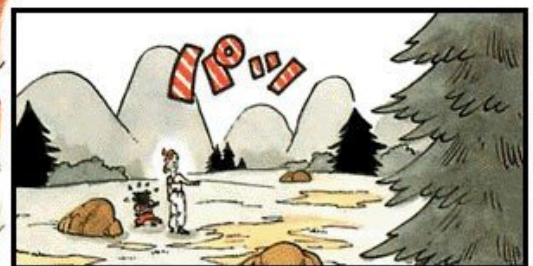
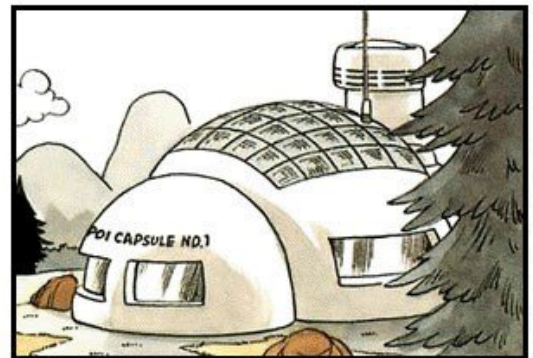
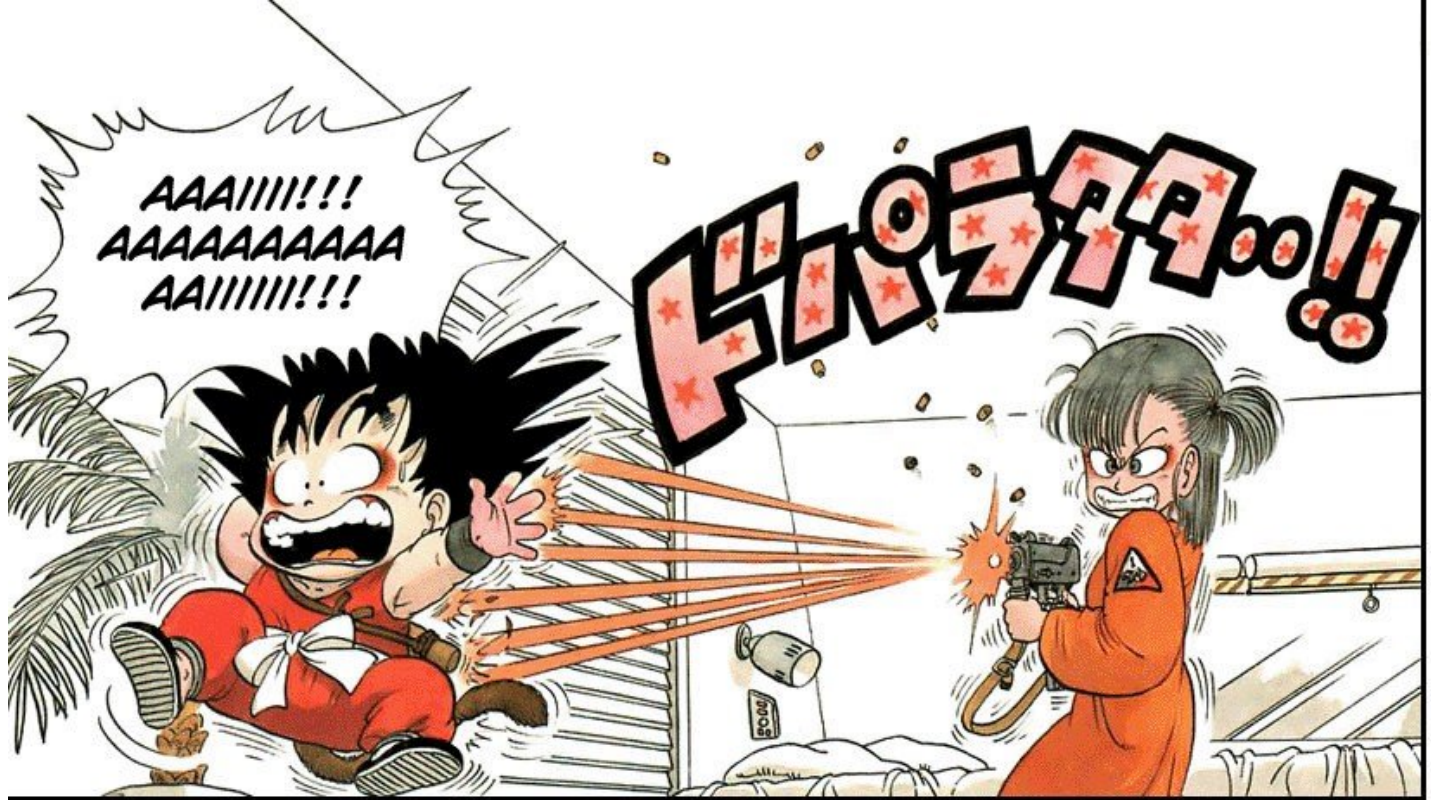




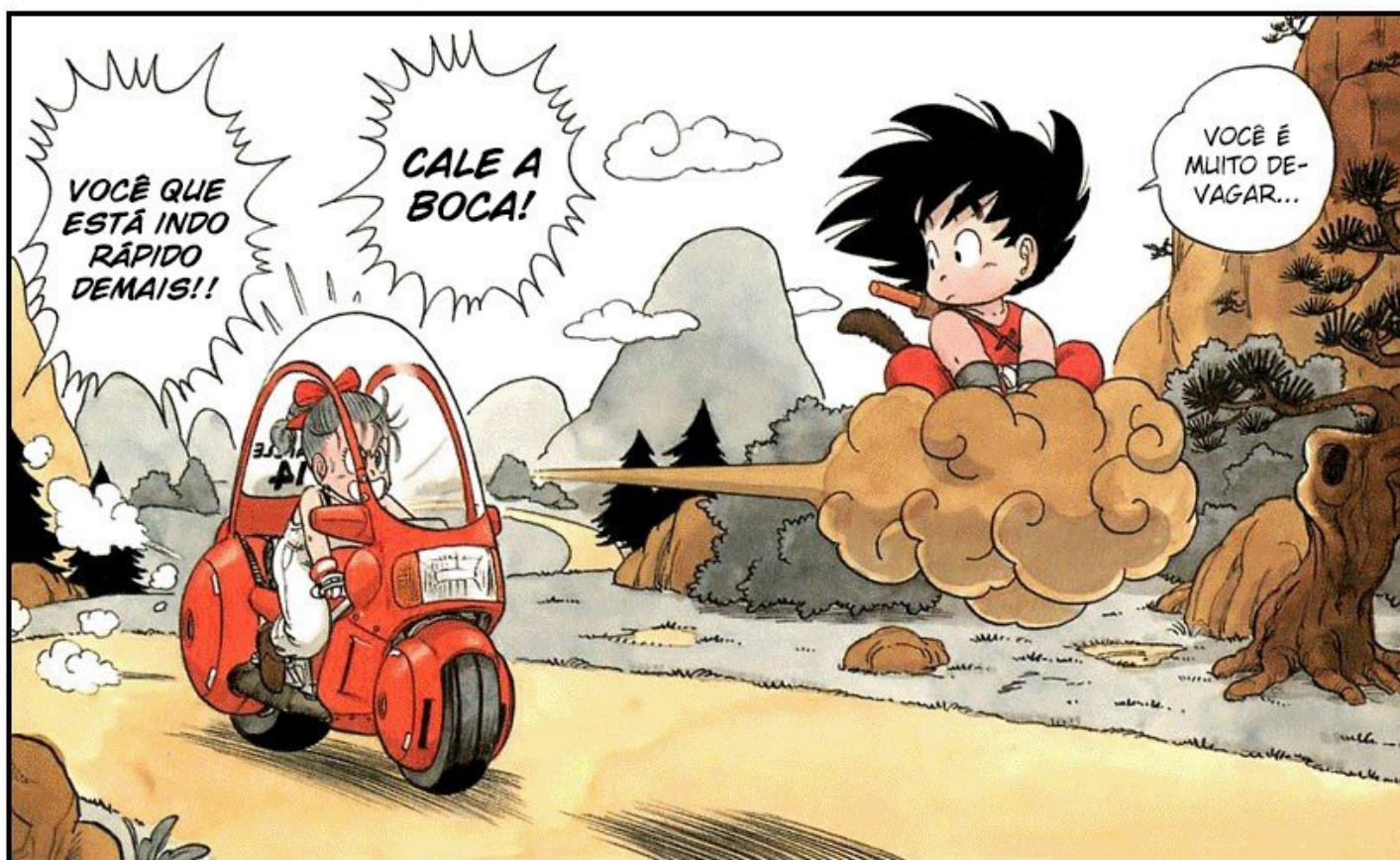
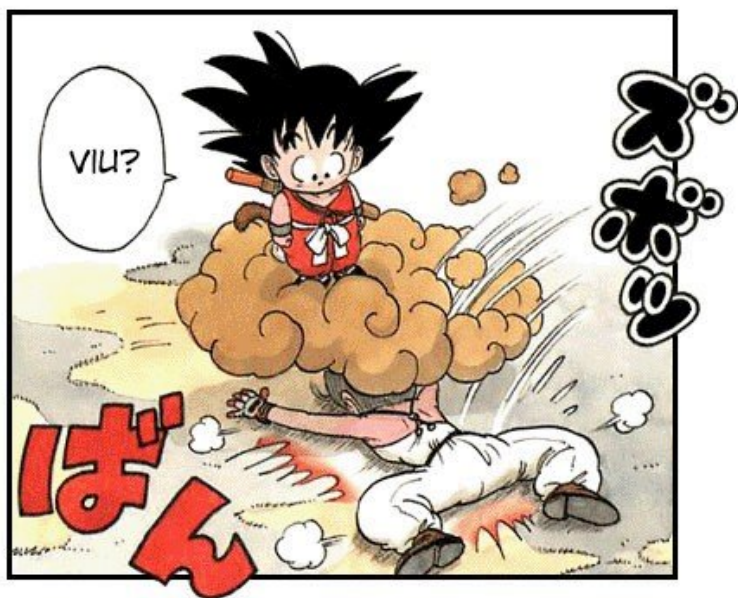




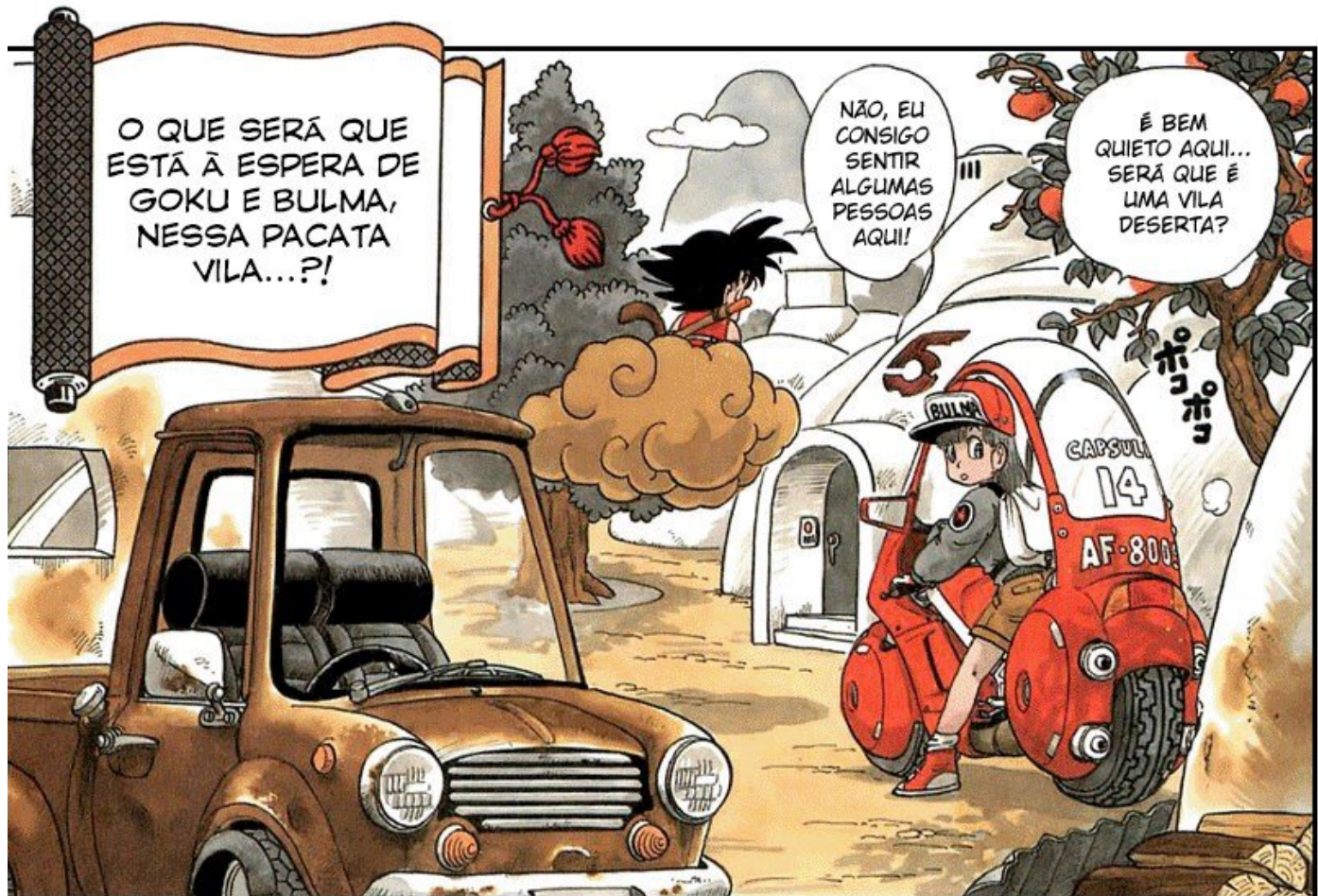




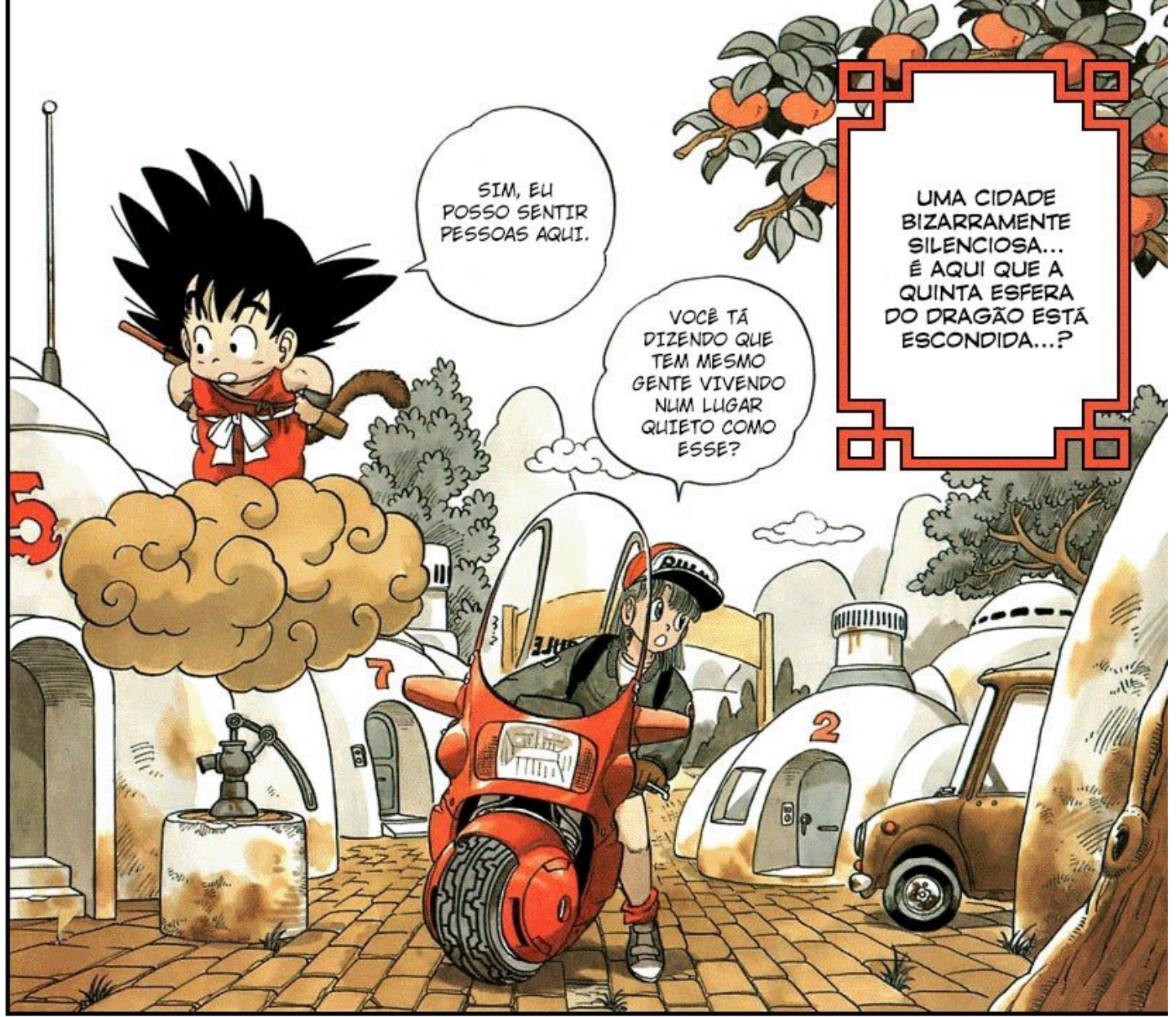




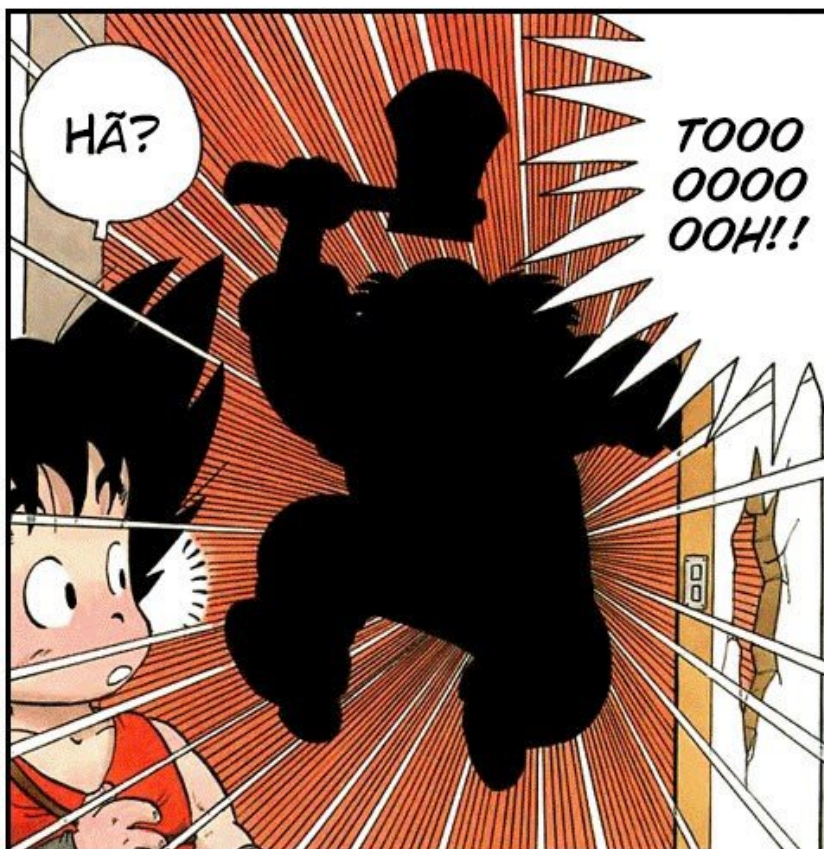
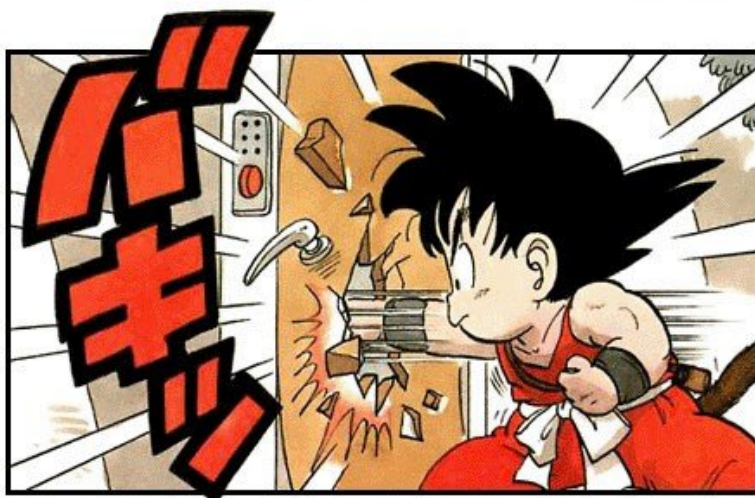




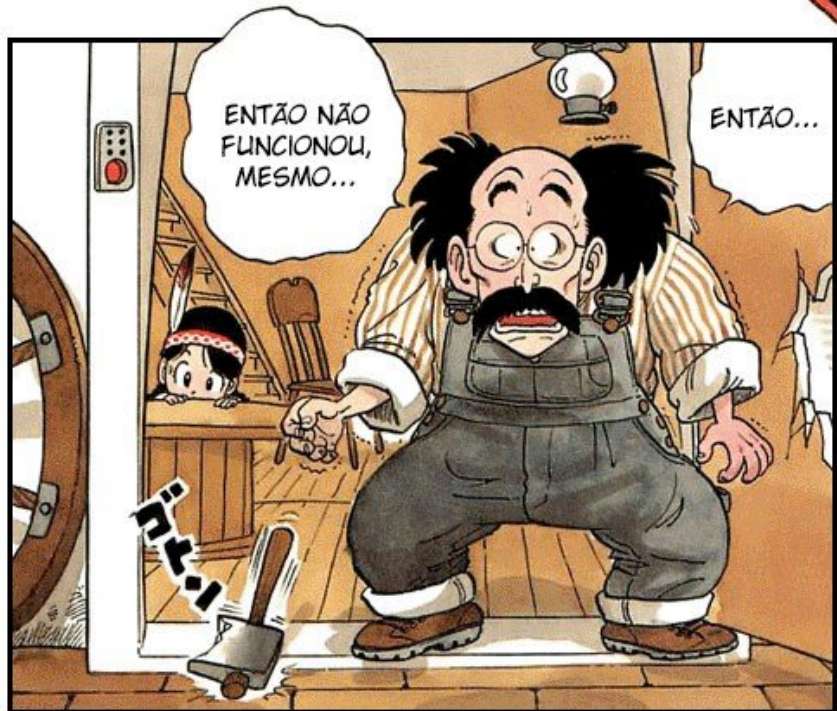
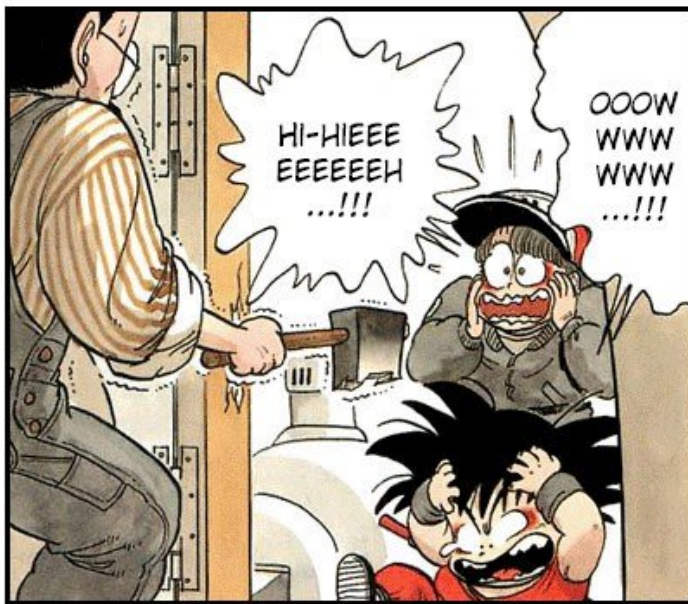








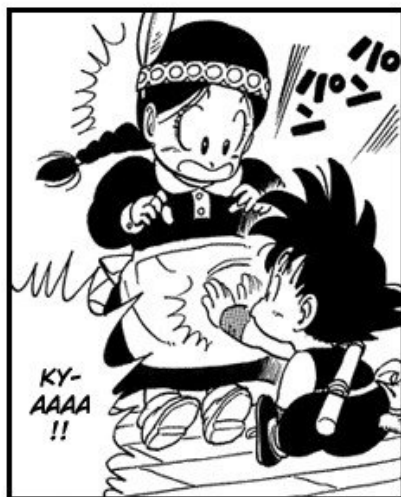




NOTA: OOLONG É UM TIPO DE CHÁ TRADICIONAL CHINÊS.











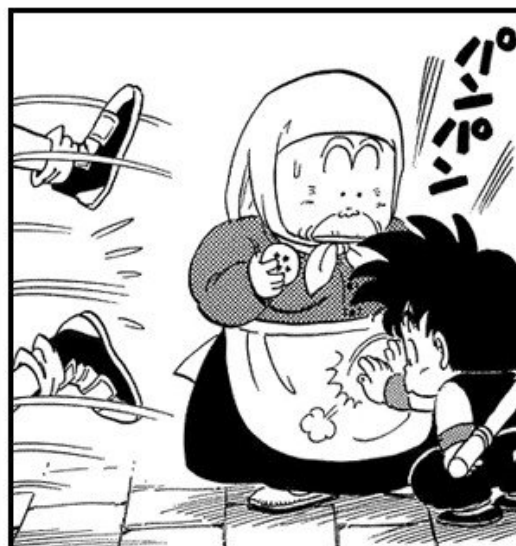
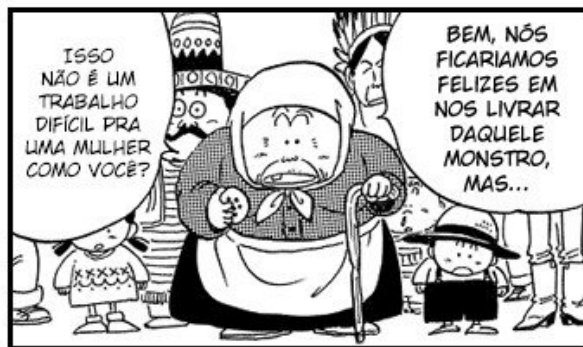




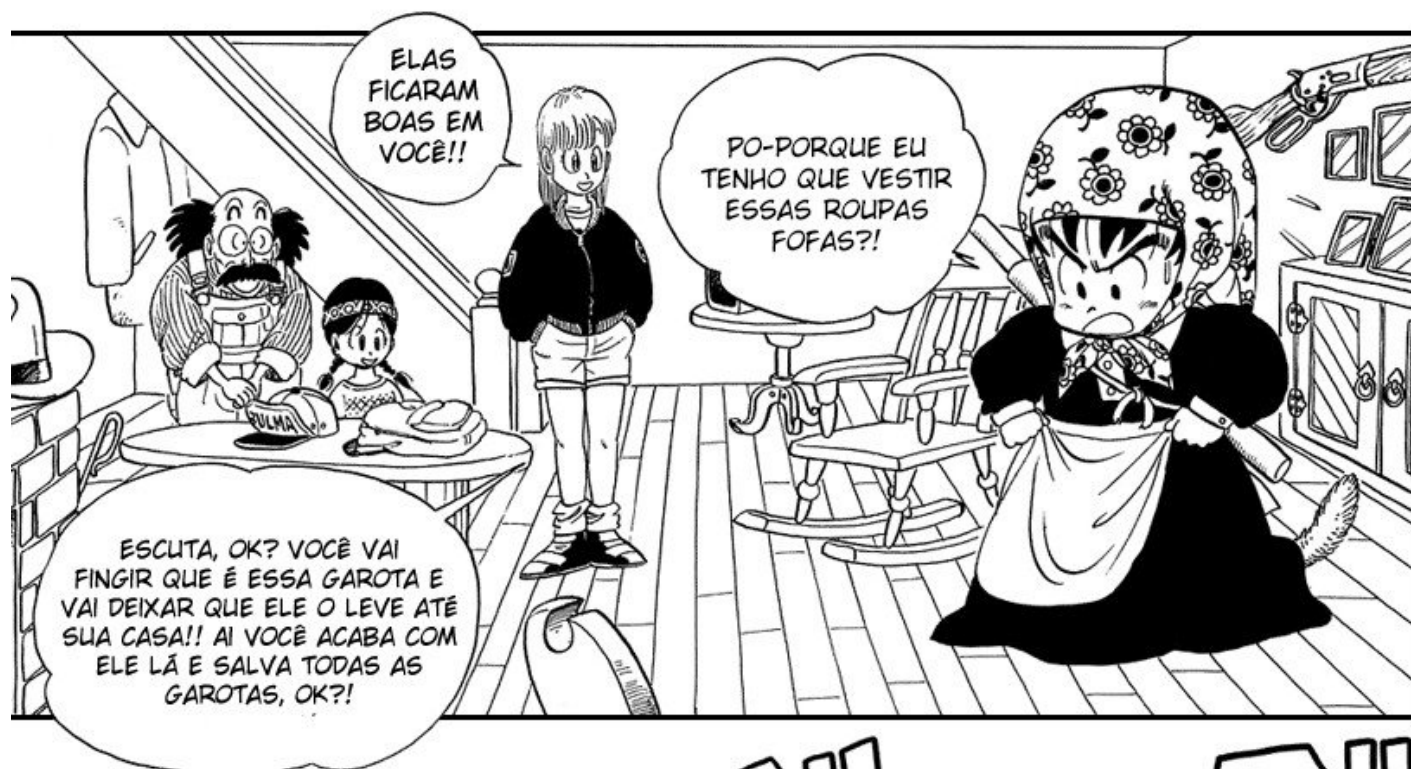
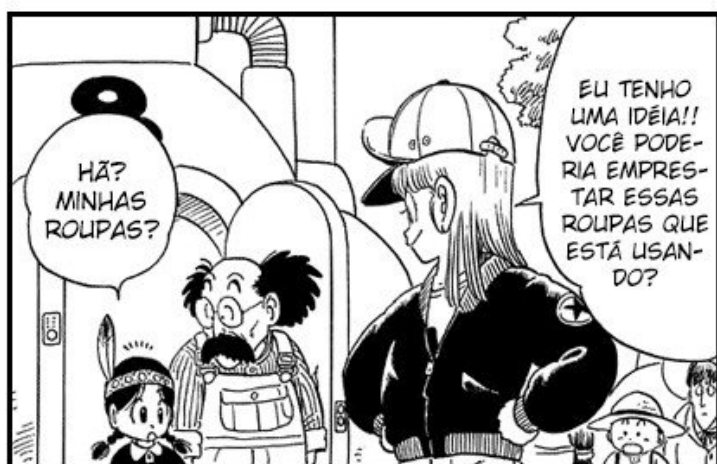




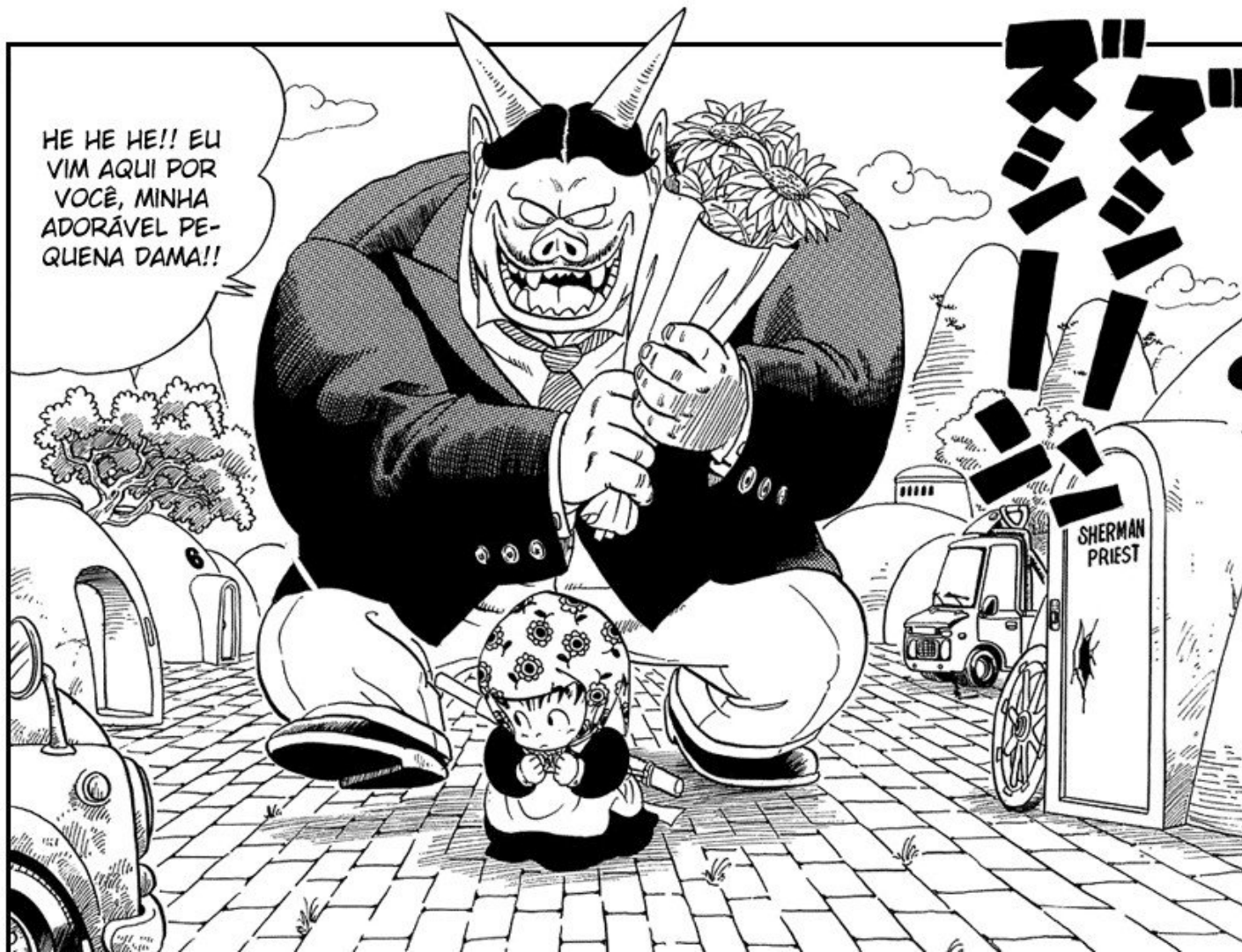
NOTA: ESFERA DE DUAS ESTRELAS



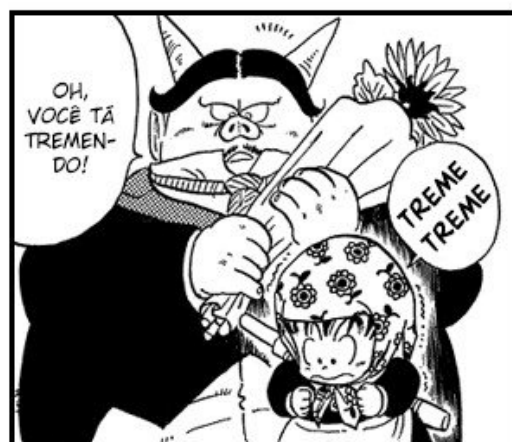




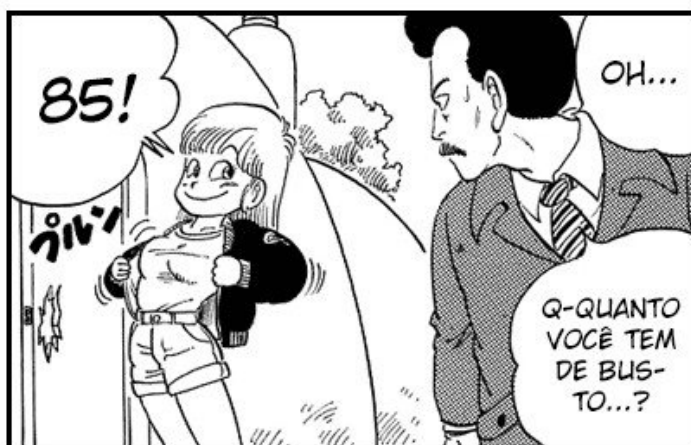
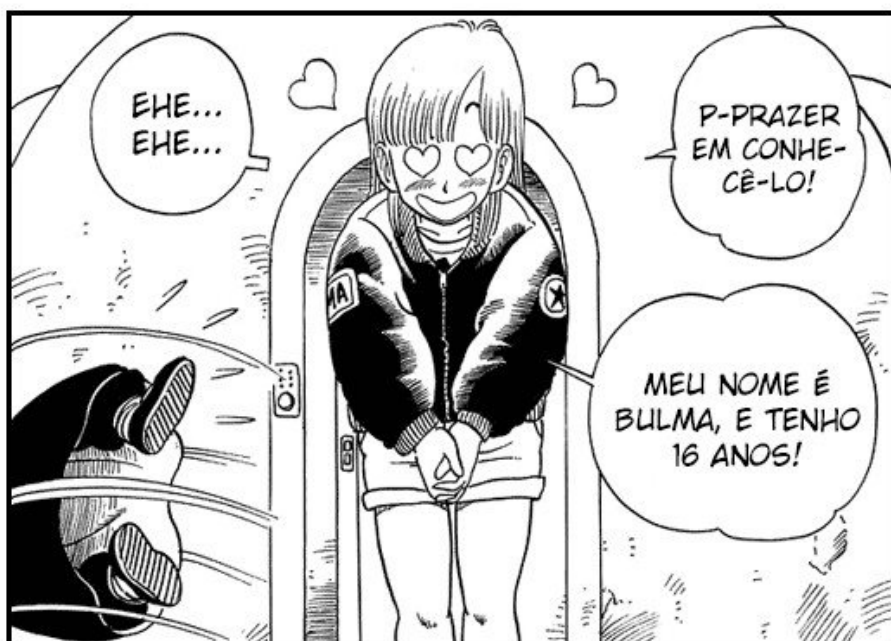












SFX: MUTTER MUTTER





SFX: PEEP





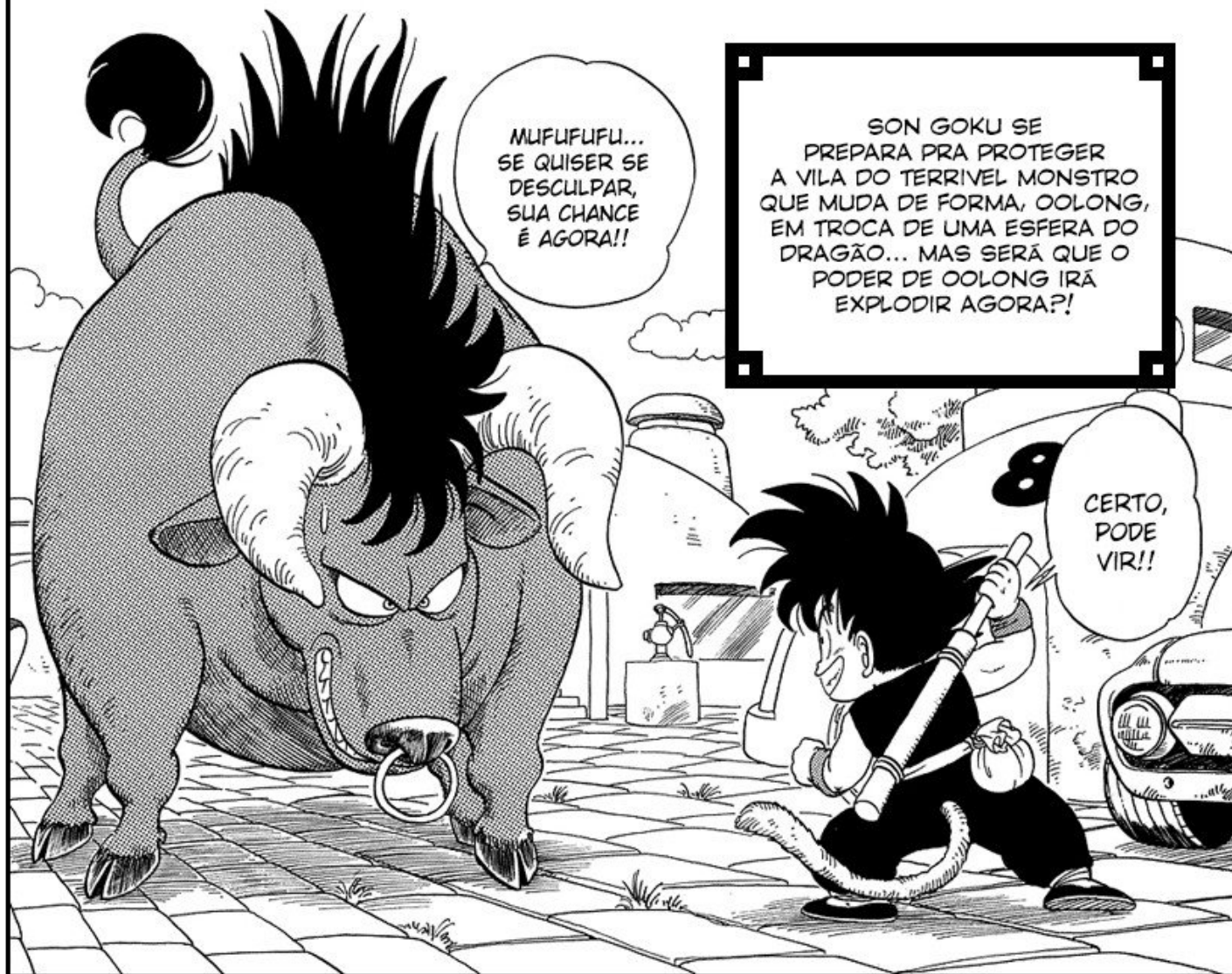




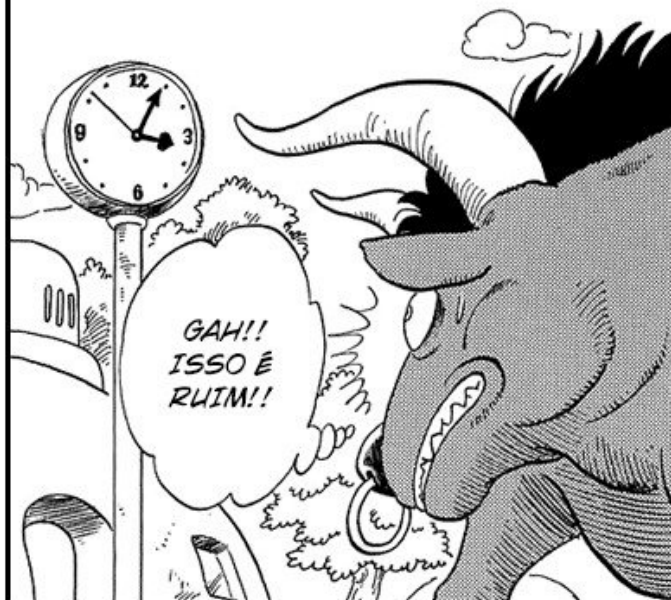


NOTA: SAUDAÇÃO DO SUMO, VAI LER HINOMARU ZUMOU NA KYODAI.

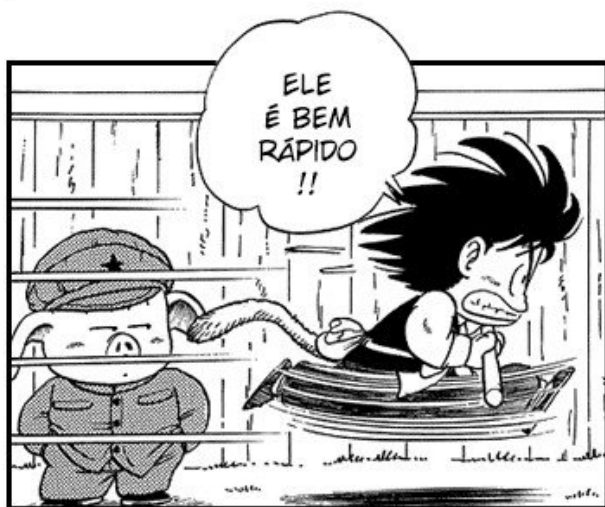
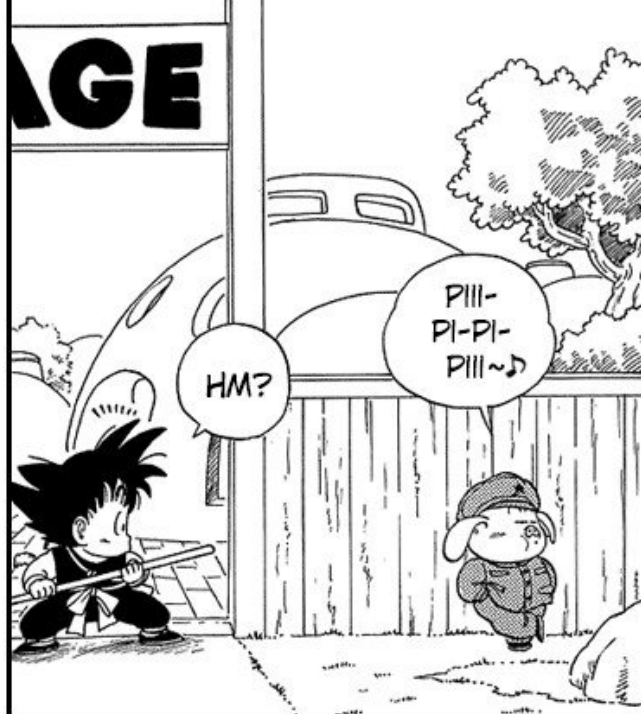












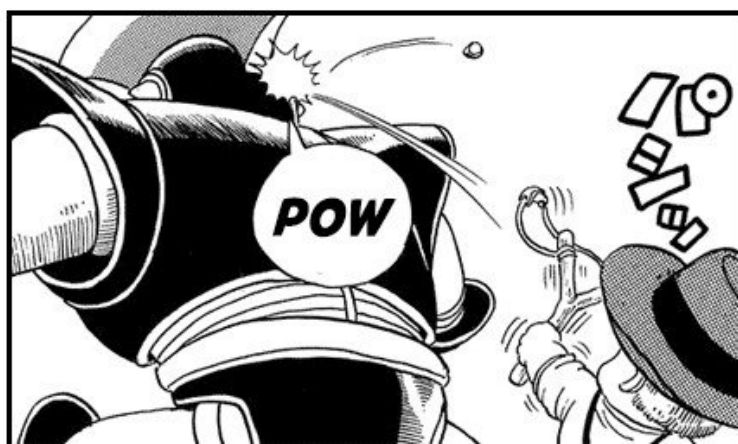
## O MISTÉRIO DE OOLONG REVELADO!!

Oolong só pode se transformar por 5 minutos (mas ele pode se transformar no que ele quiser quantas vezes quiser nesses 5 minutos). Depois disso, ele tem que esperar 1 minuto para que possa se transformar de novo. Ele deve escolher os momentos certo para poder usar seu poder e descansar!!

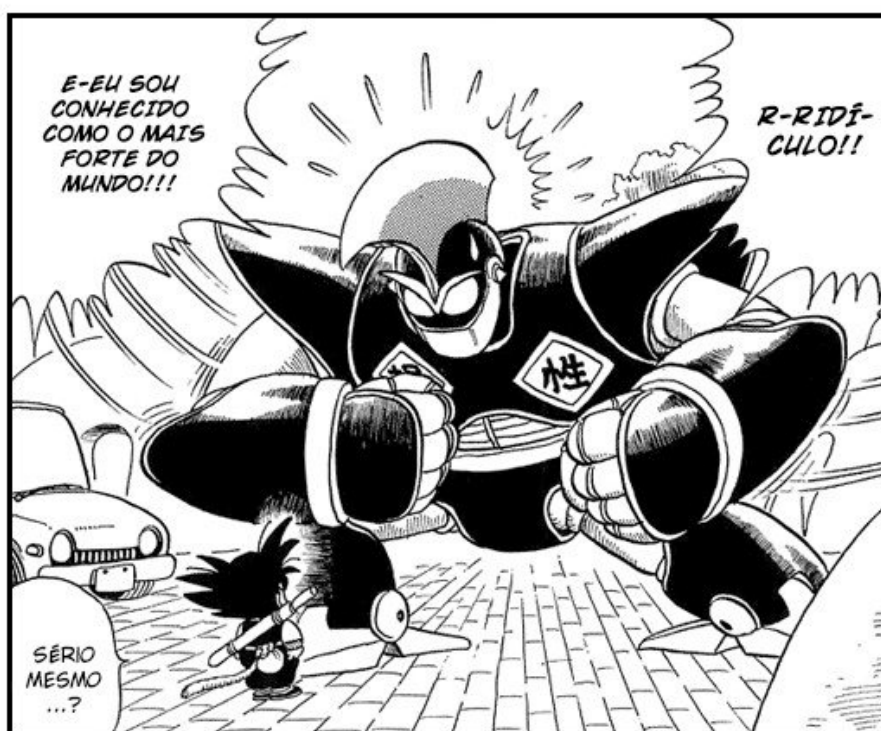
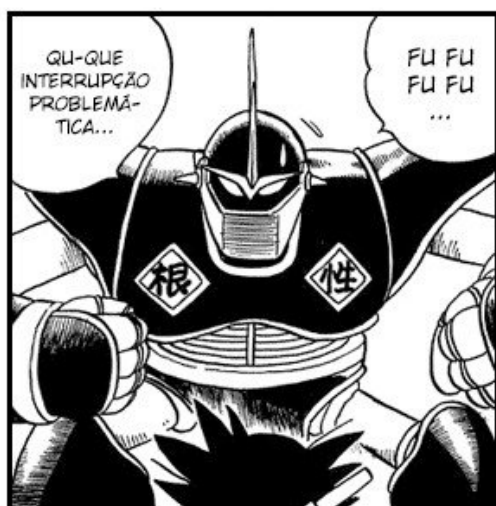




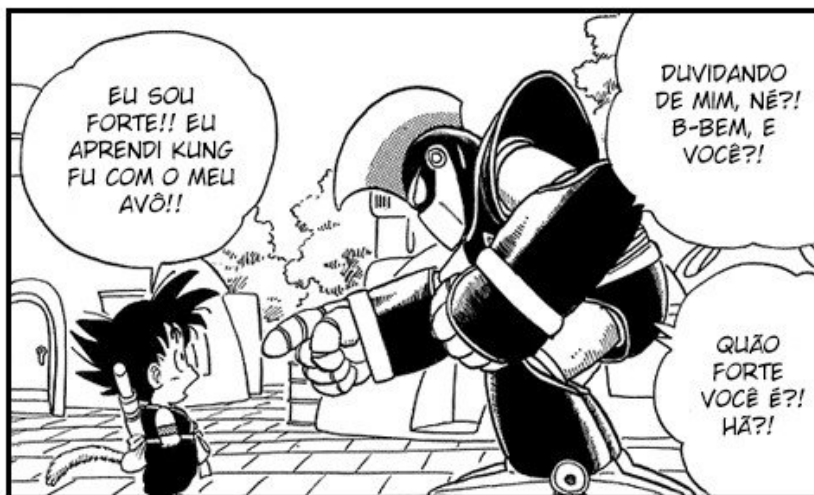








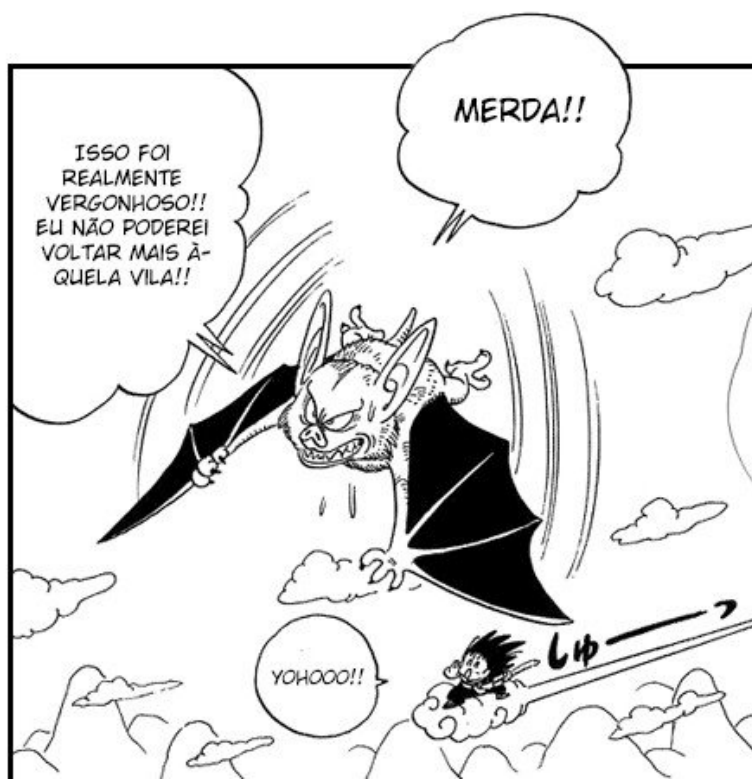
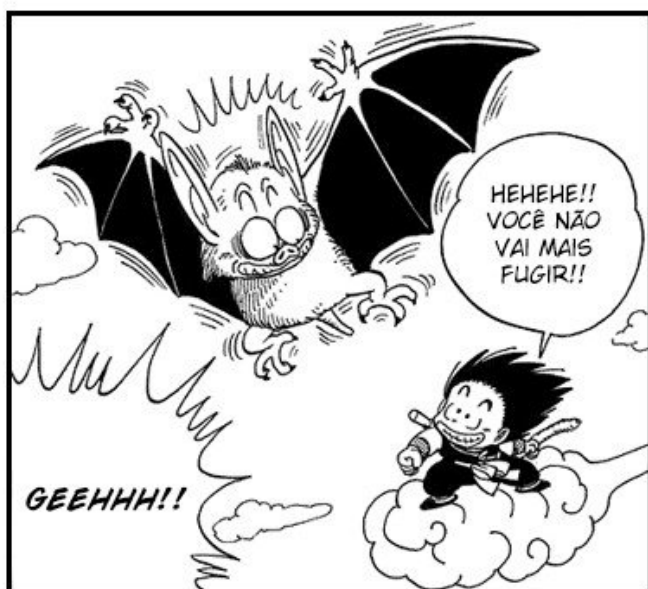
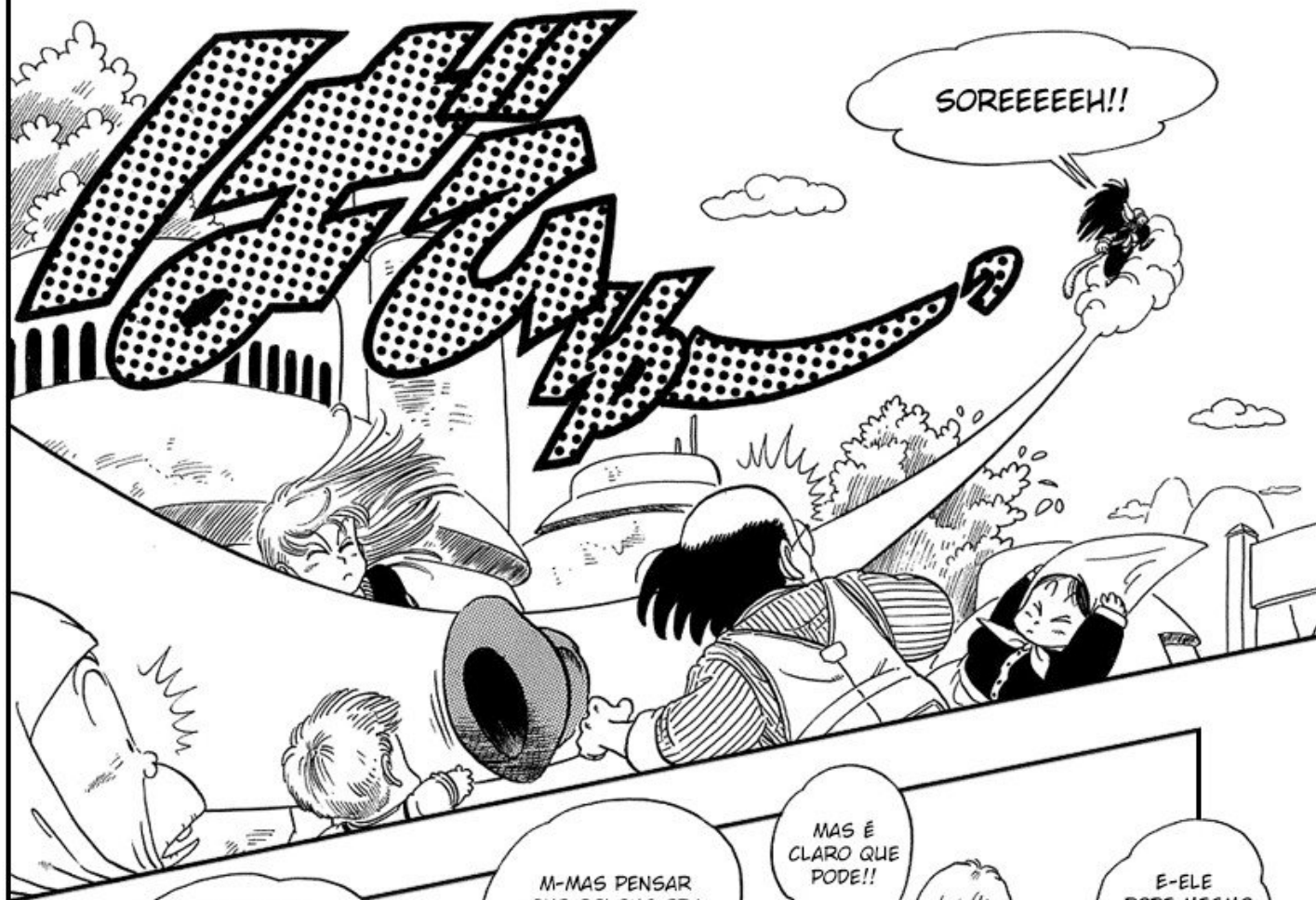




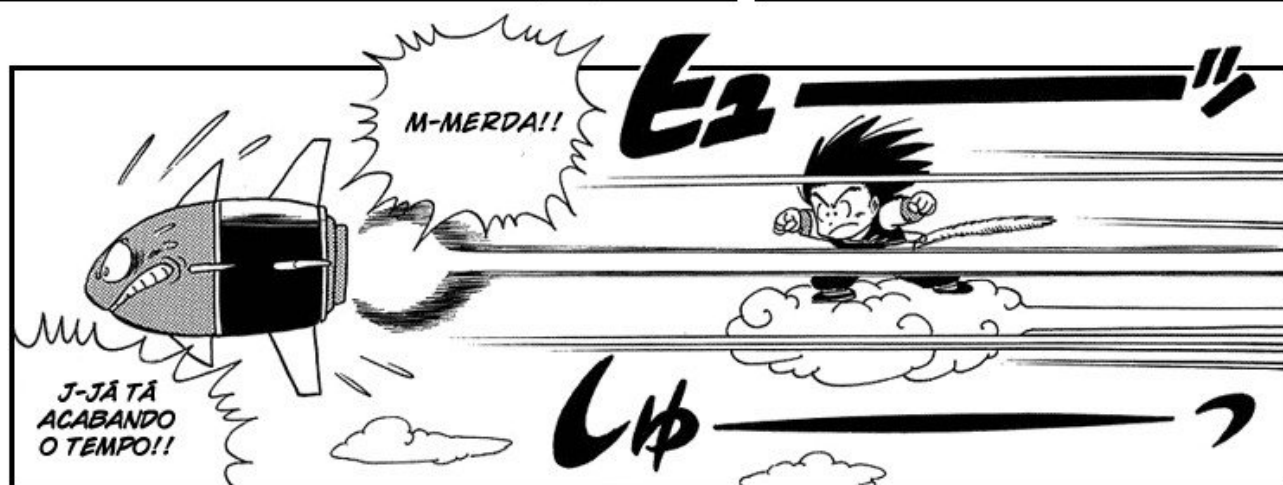
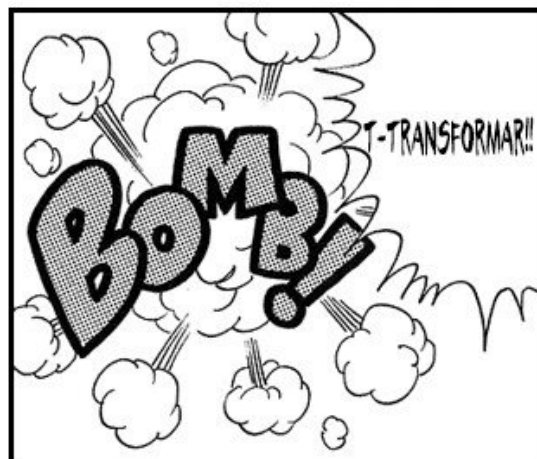
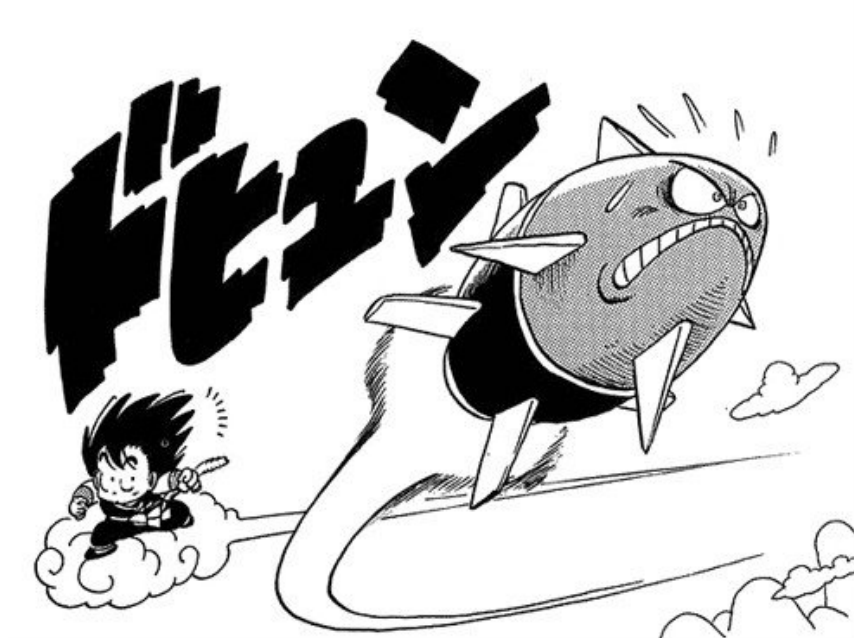




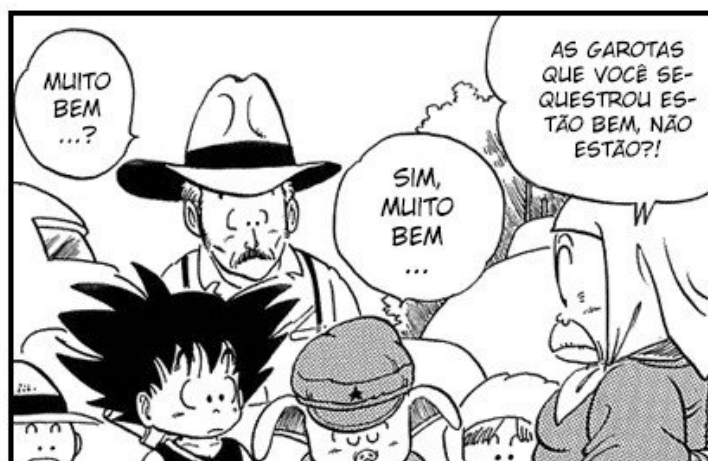




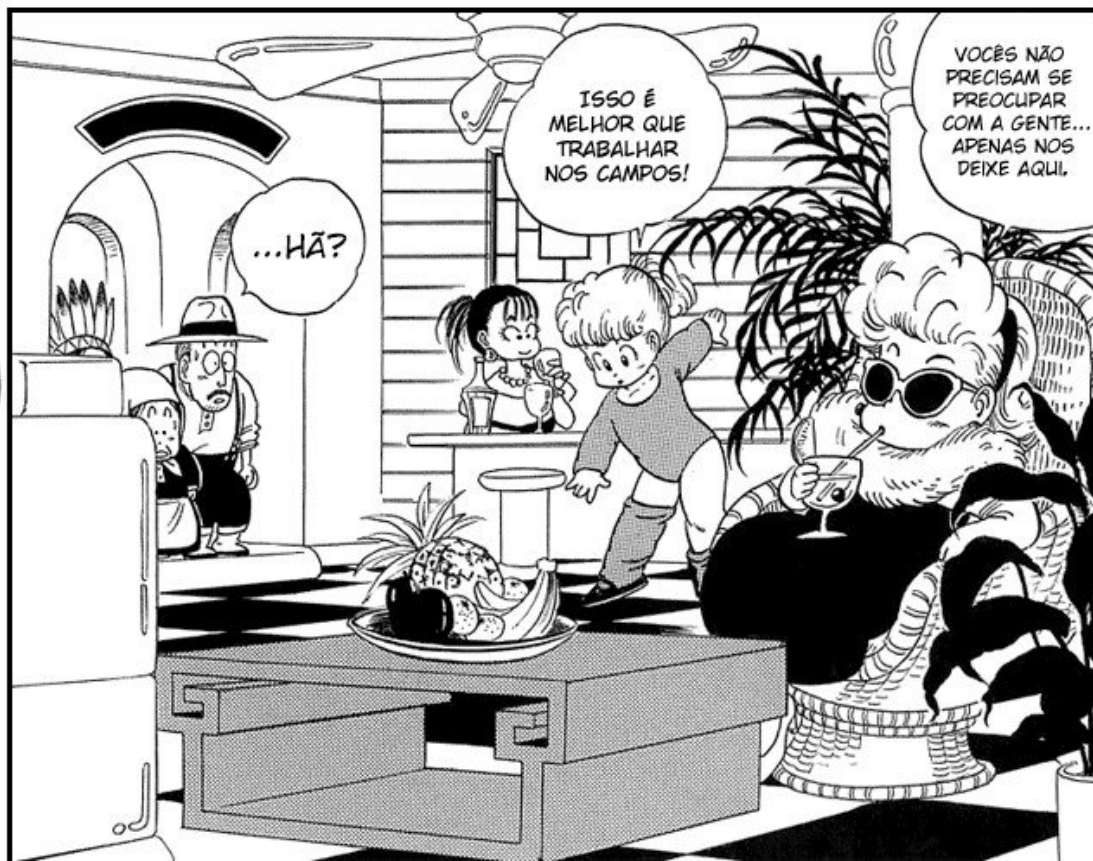








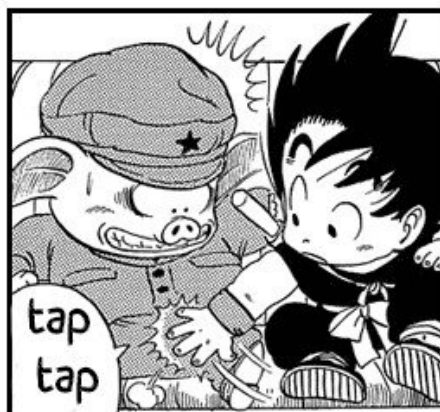














EM BUSCA DA SEXTA  
ESFERA DO DRAGÃO,  
BULMA, SON GOKU E  
O MAIS NOVO AMIGO  
DELES, OOLONG,

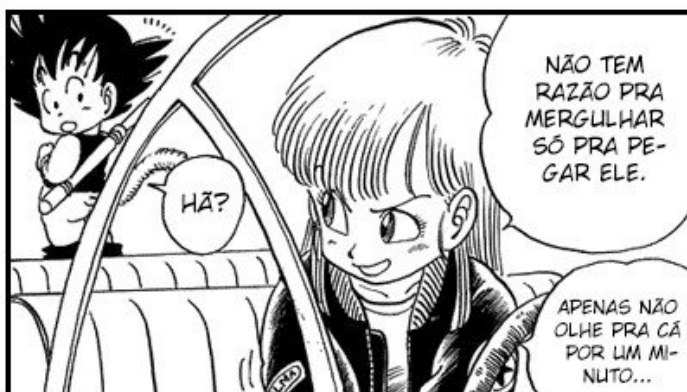
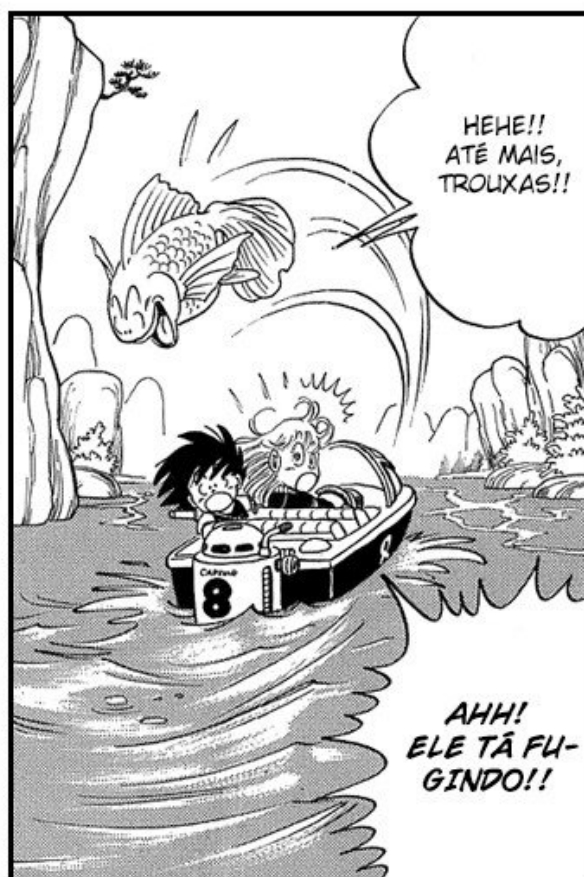
BOAAA... T



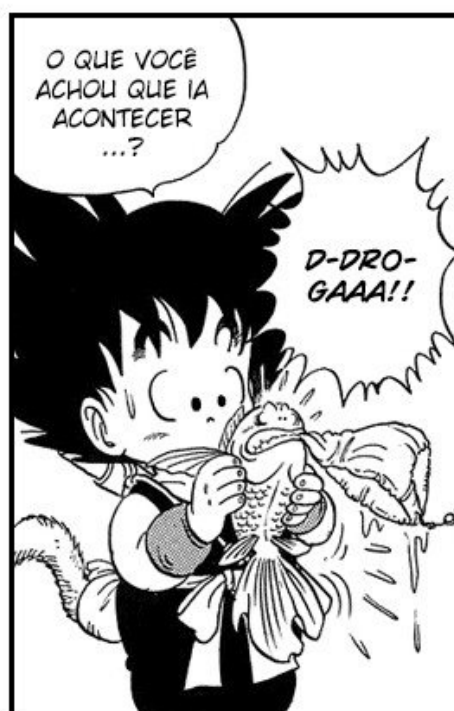
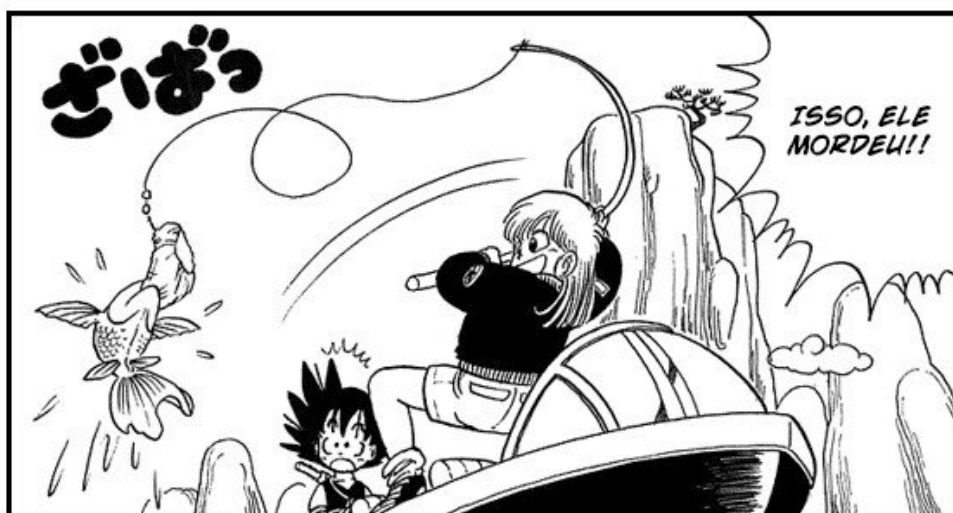
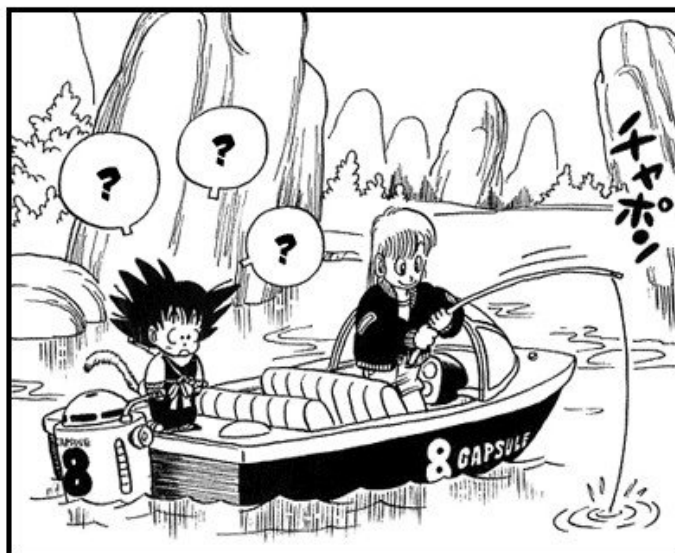




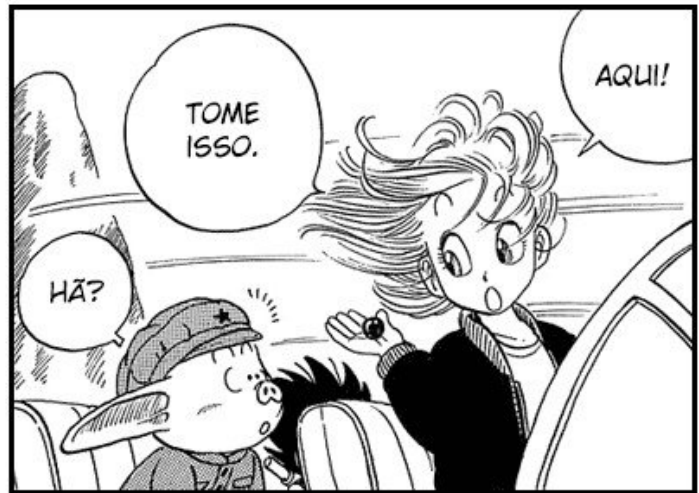
NOTA: REI DEMÔNIO-VACA







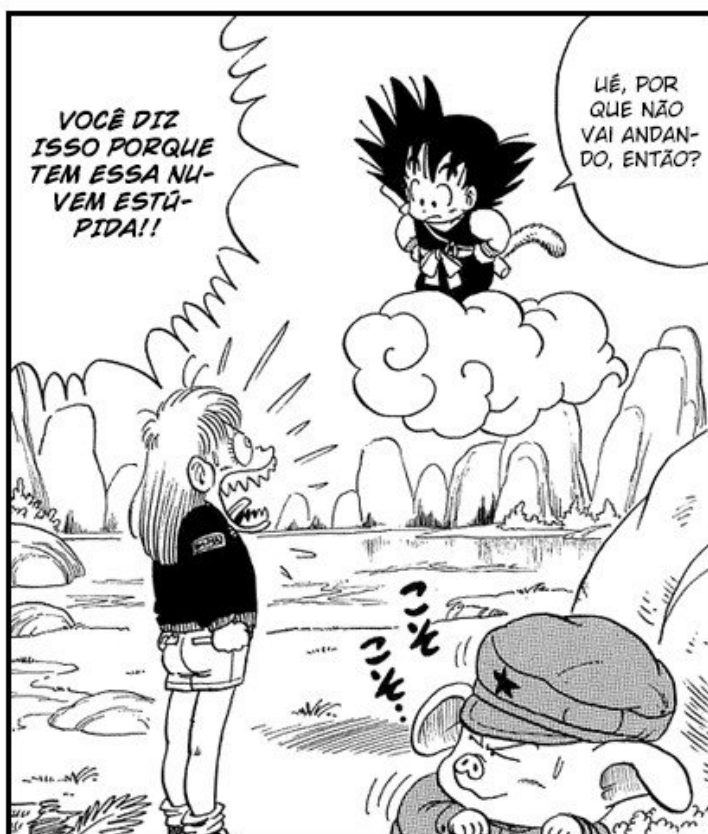
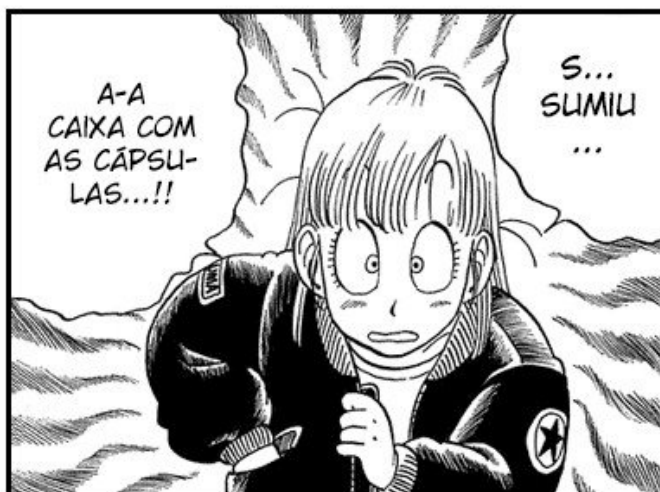














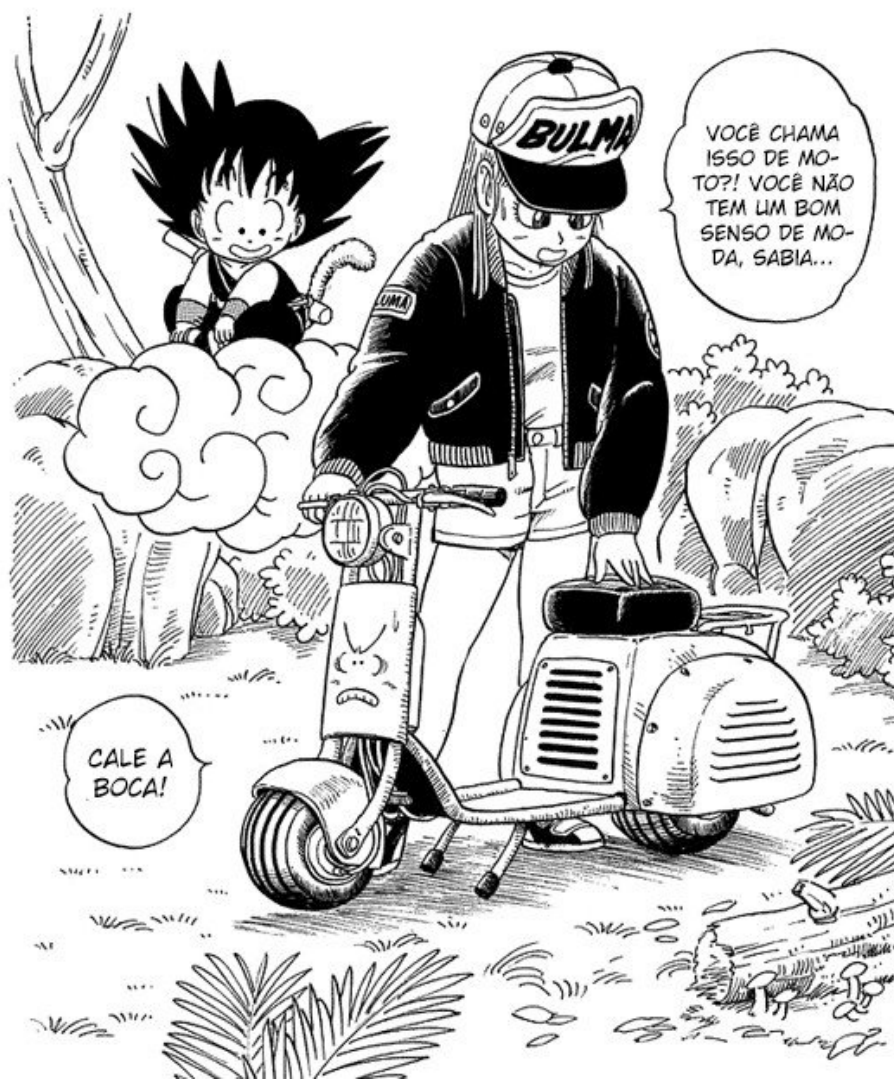
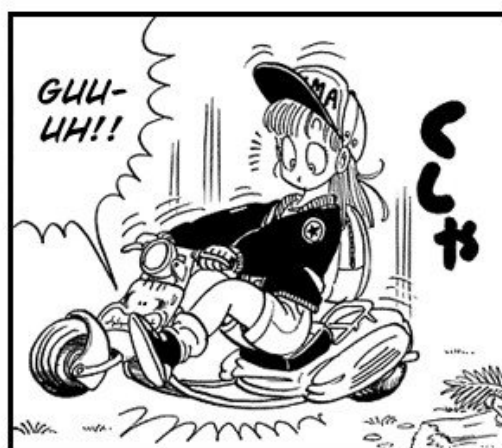




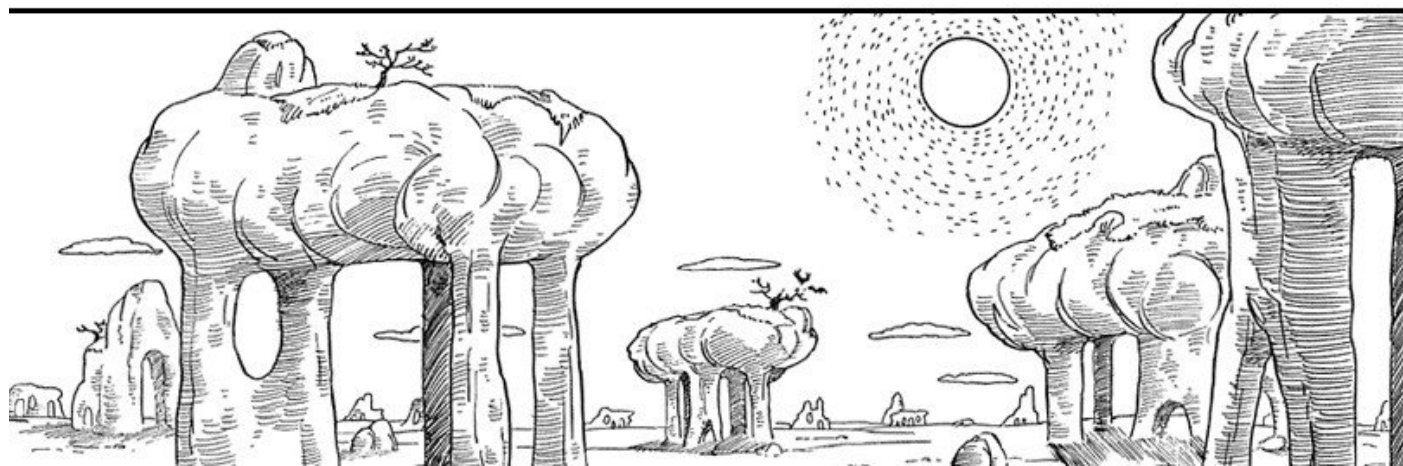


NOTA: O EFEITO DA BALA PII PII DURA UM MÊS!

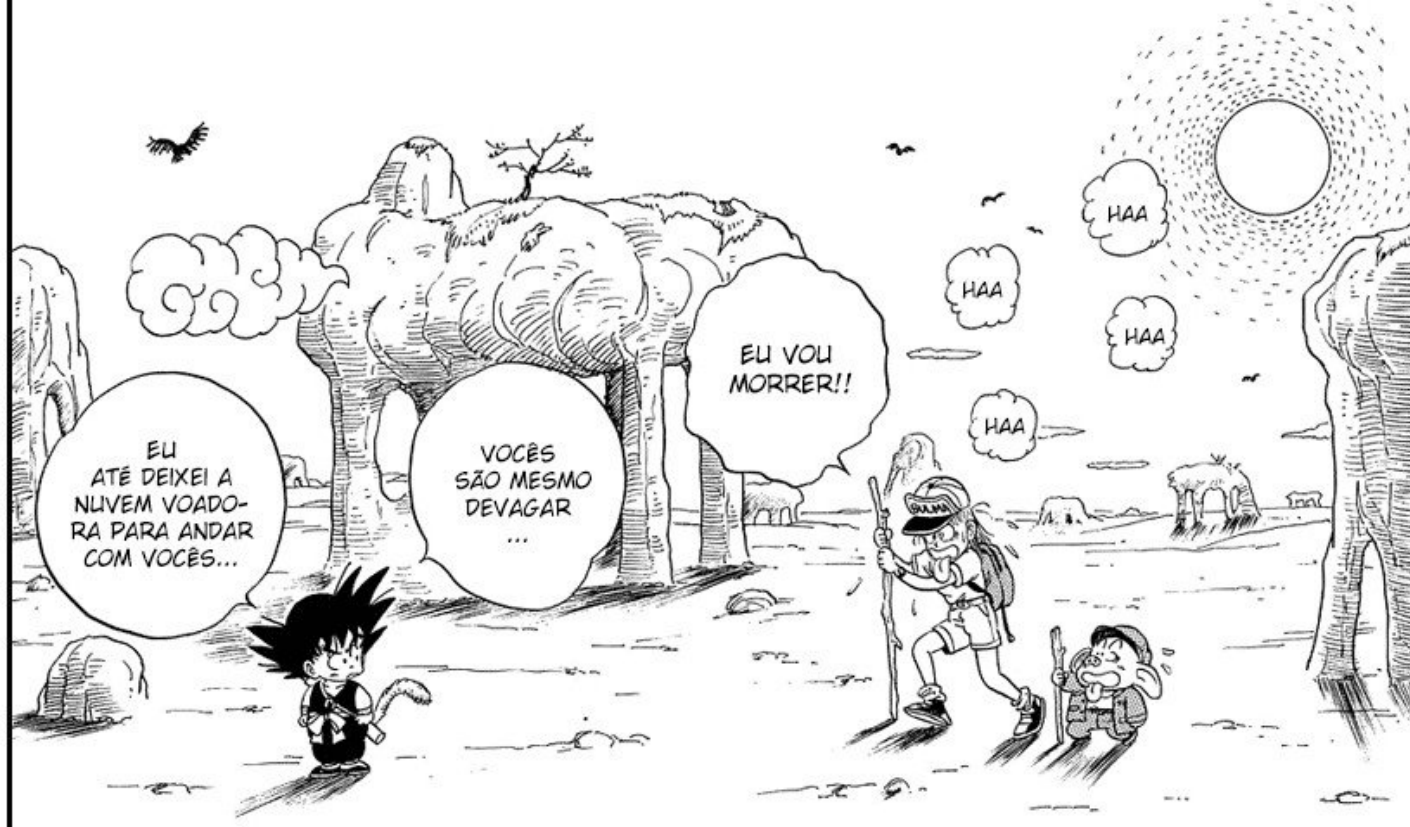
















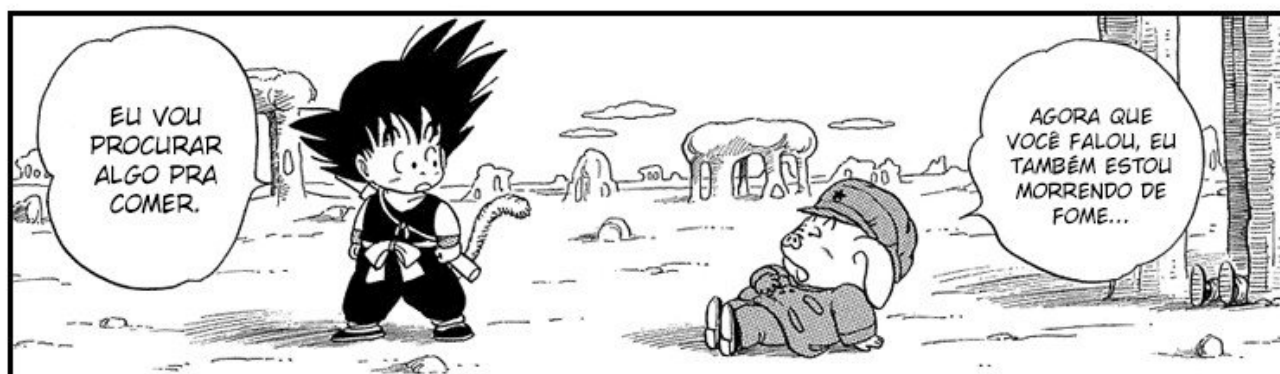
(NA PLACA): TREINAMENTO SEVERO







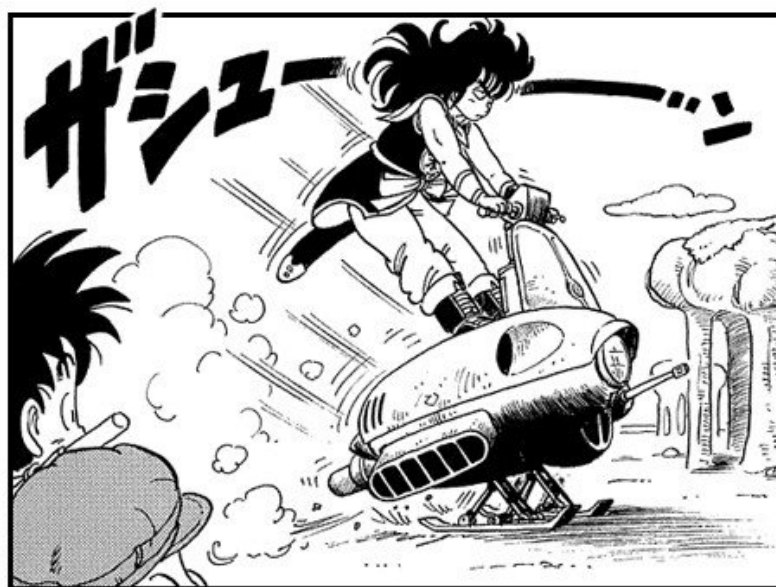
NOTA: PUAL É OUTRO TIPO DE CHÁ CHINÊS.



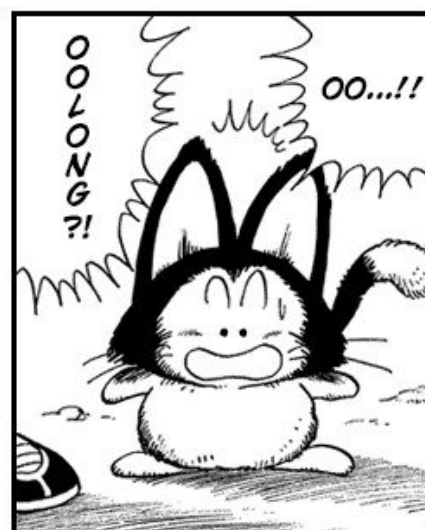








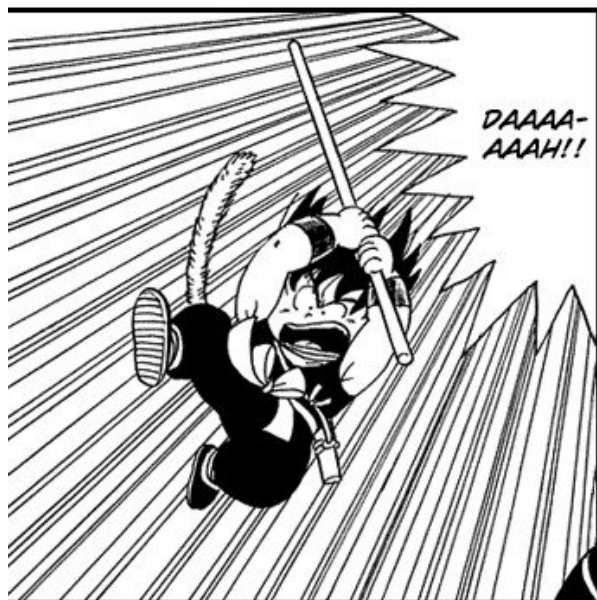




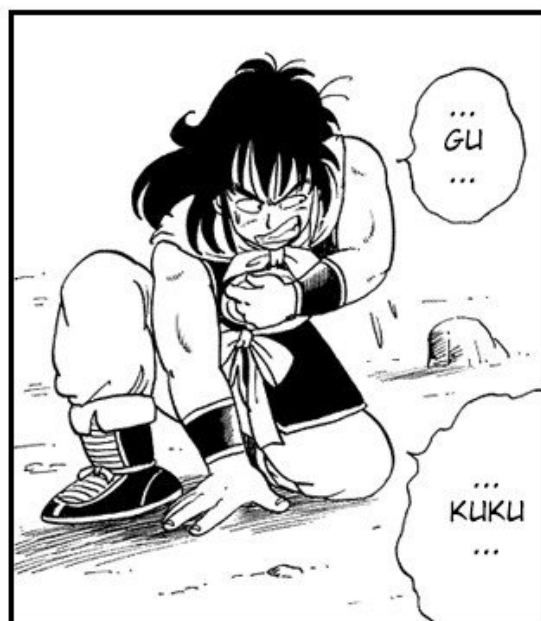




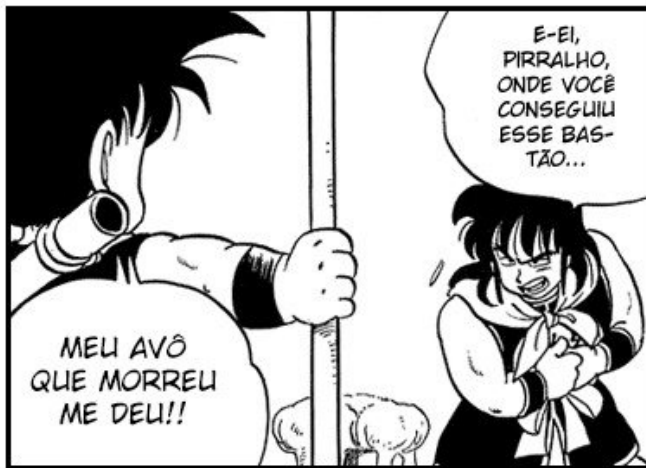
















**ROUGA  
FUD FUD  
KEN•!!**

NOTA: GARRA DE LOBO



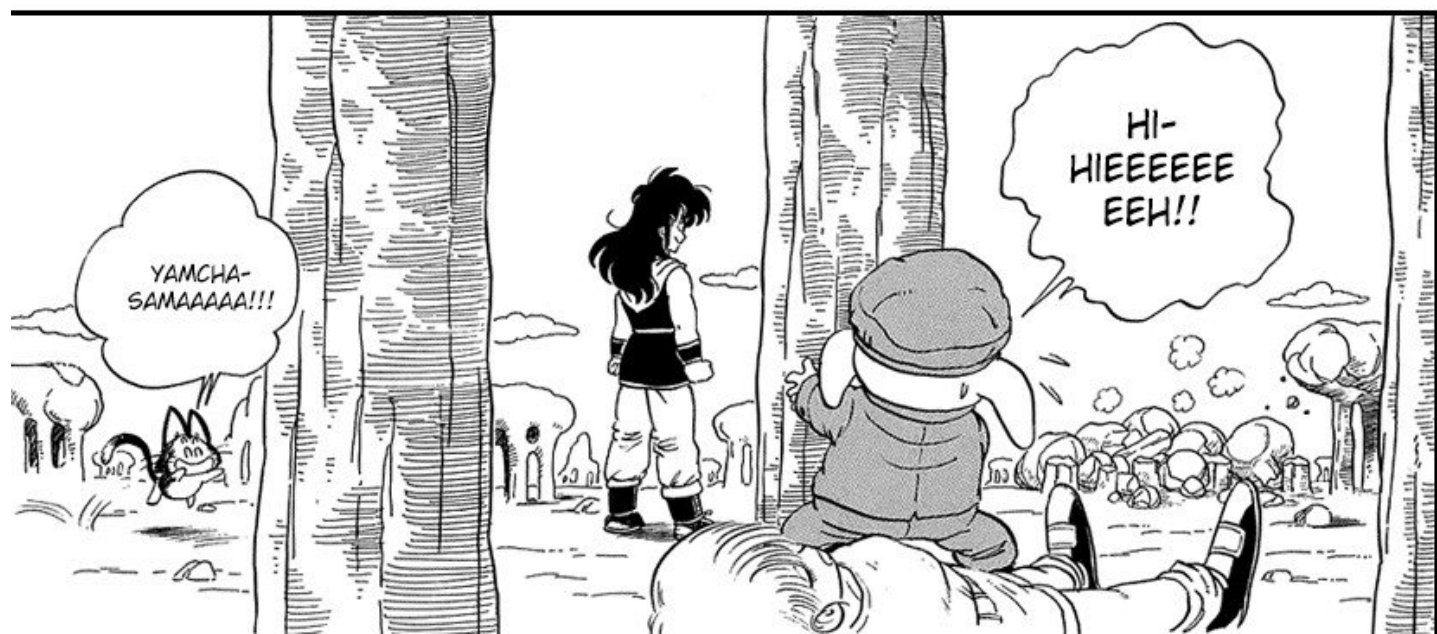
FU FU...

PARECE  
QUE ESSA  
LUTA SERÁ  
MAIS DIVERTI-  
DA DO QUE  
PENSEI...

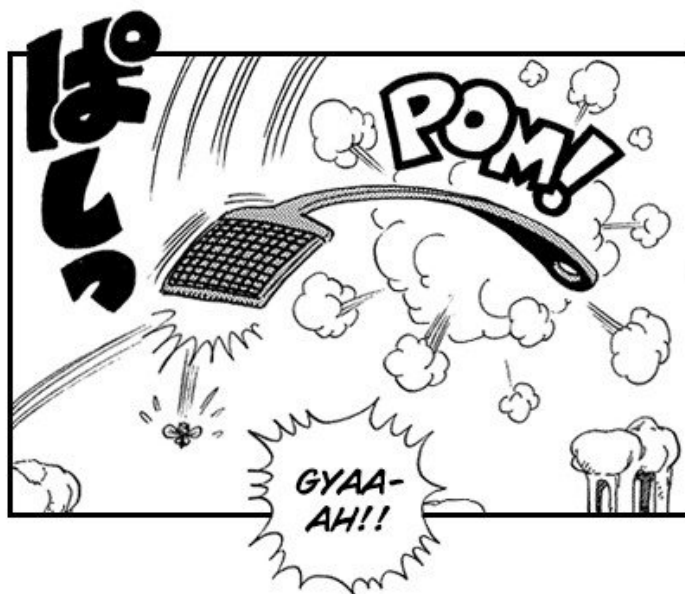
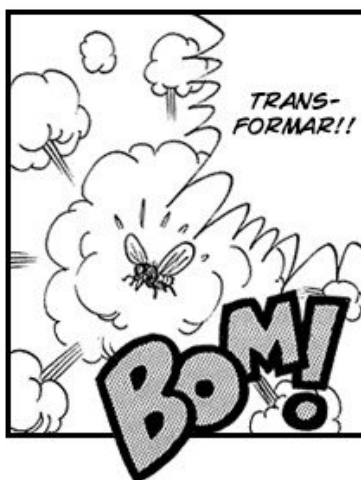
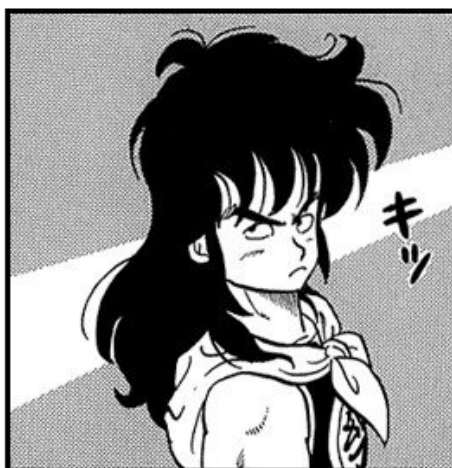


HÃ?













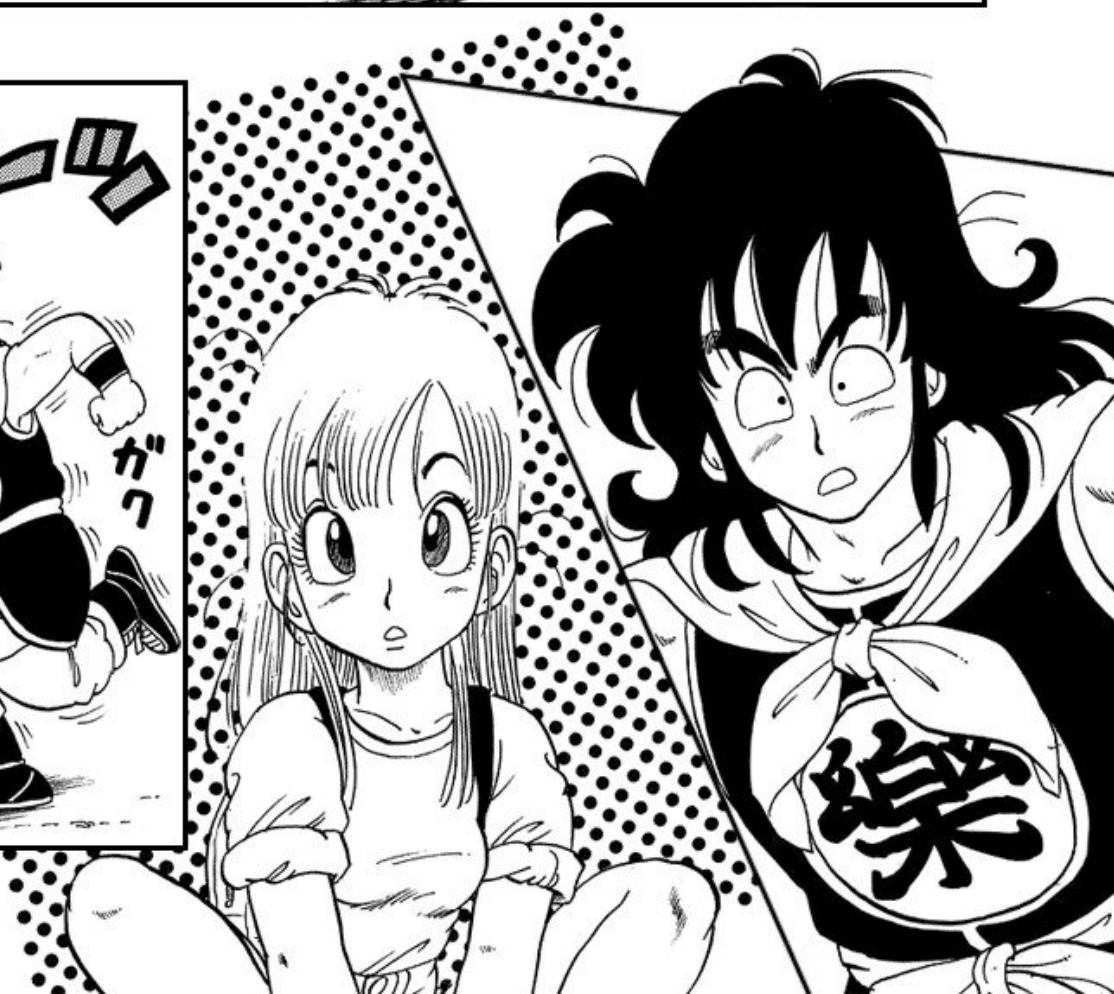










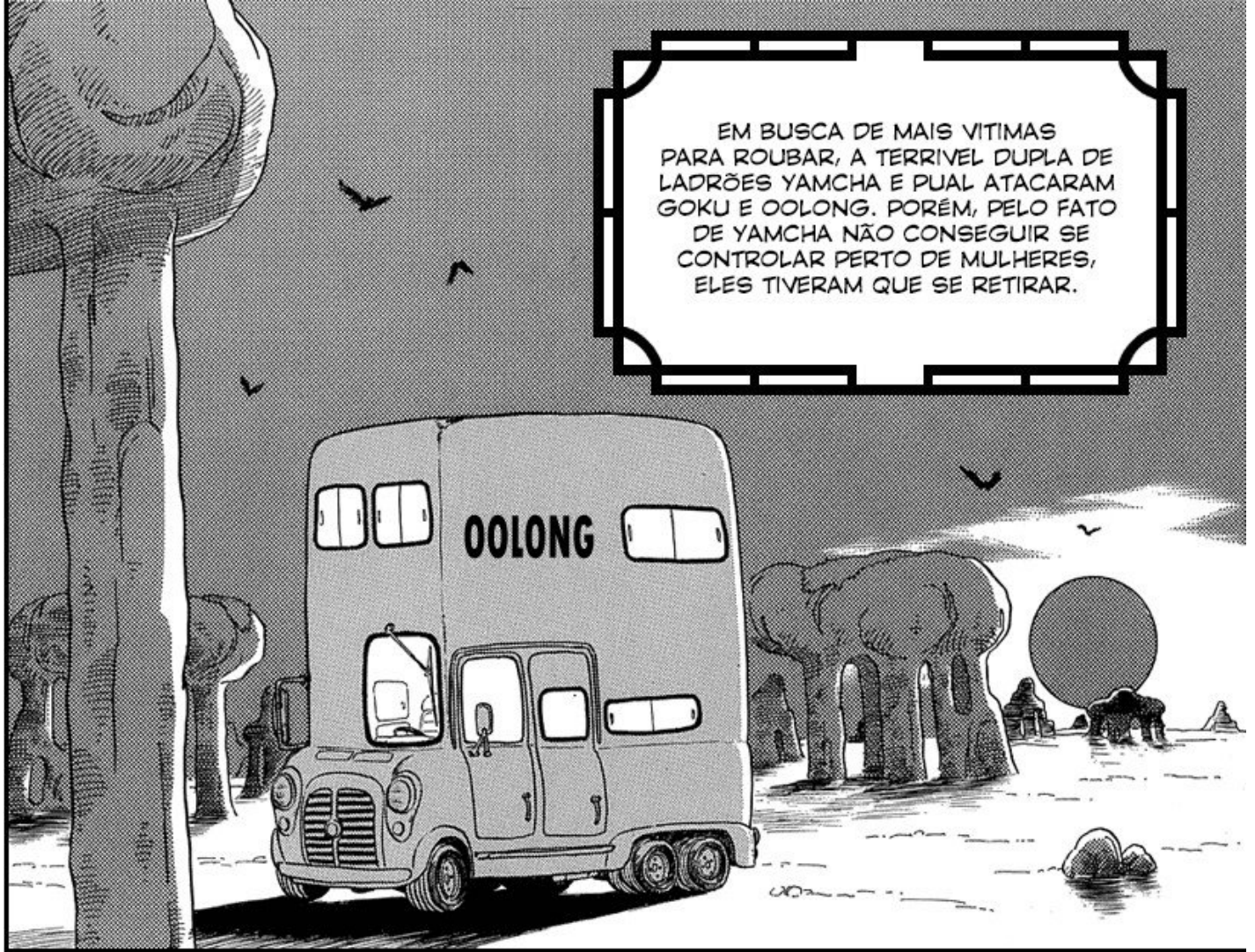








EM BUSCA DE MAIS VITIMAS PARA ROUBAR, A TERRÍVEL DUPLA DE LADRÕES YAMCHA E PUAL ATACARAM GOKU E OOLONG. PORÉM, PELO FATO DE YAMCHA NÃO CONSEGUIR SE CONTROLAR PERTO DE MULHERES, ELAS TIVERAM QUE SE RETIRAR.



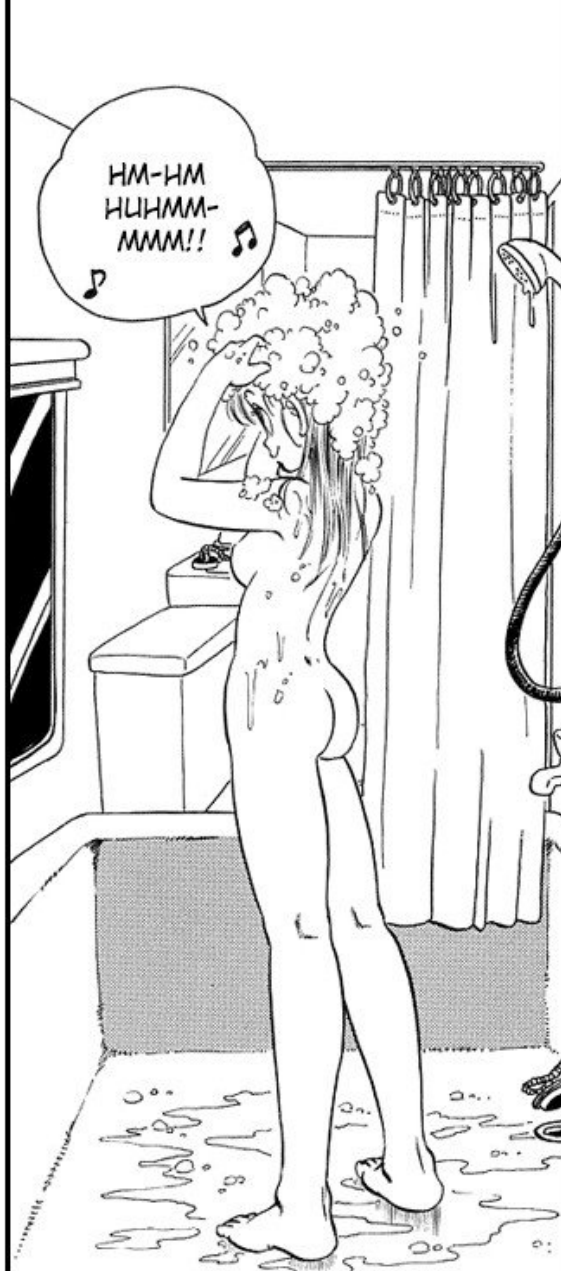






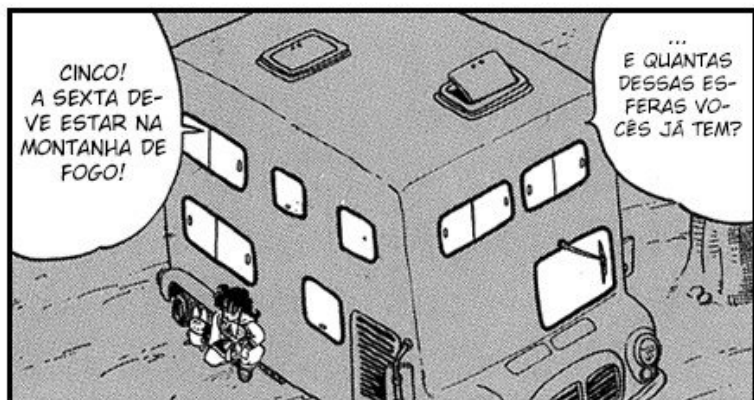




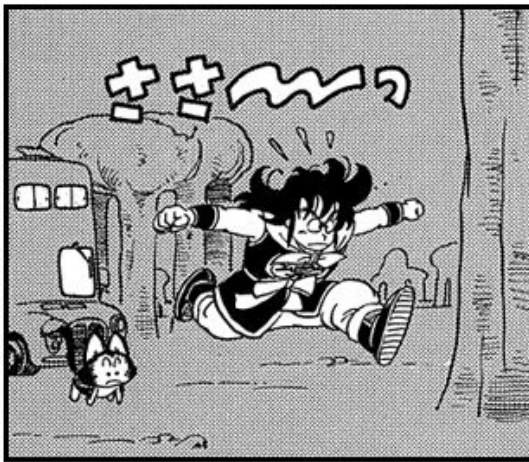


NOTA DA KYODAI: PORRA YAMCHA!!

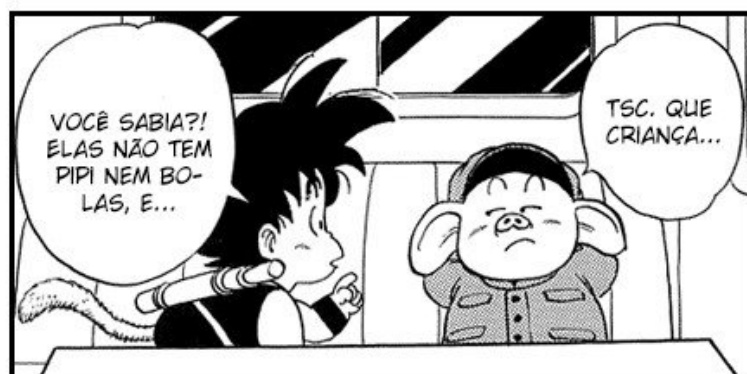
















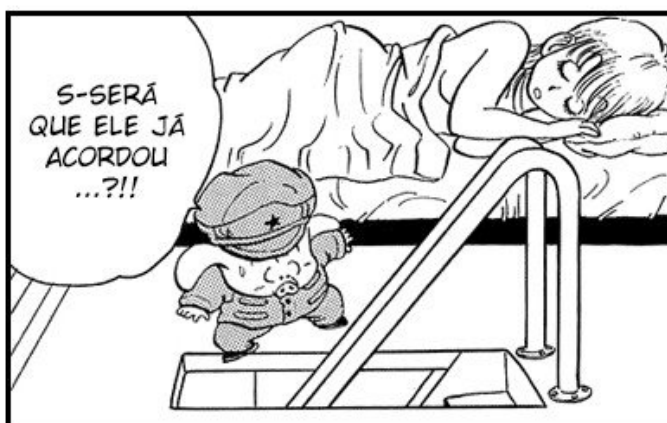
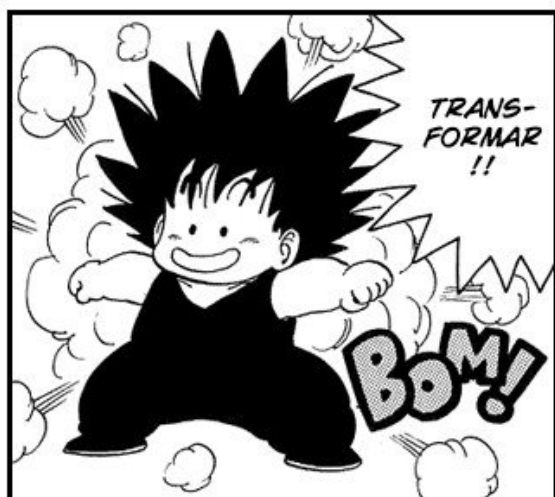




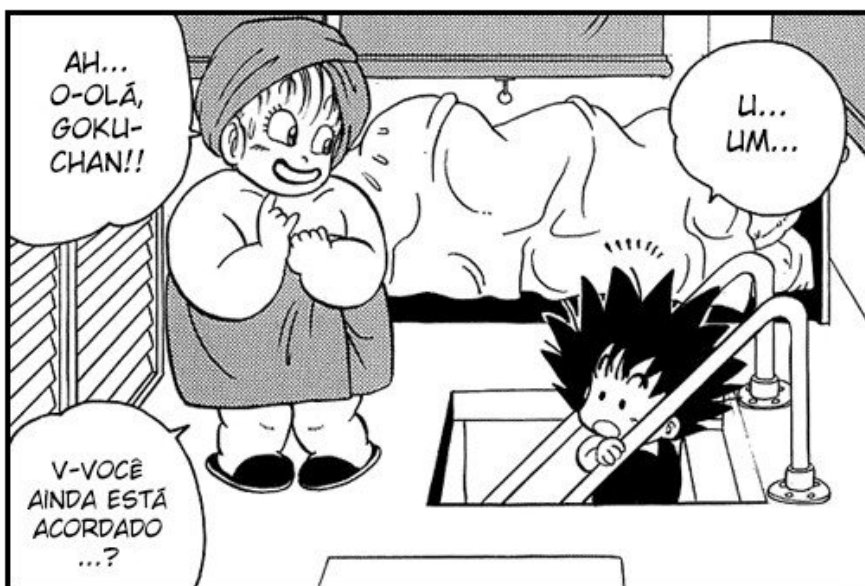
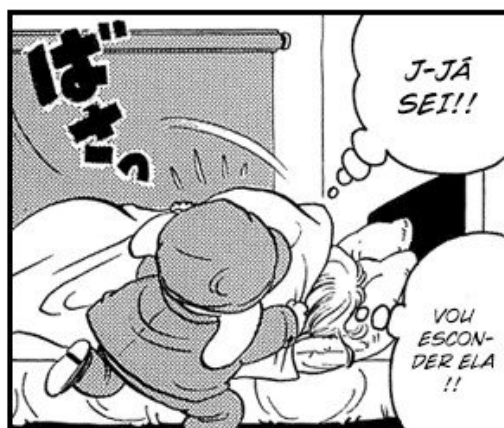
















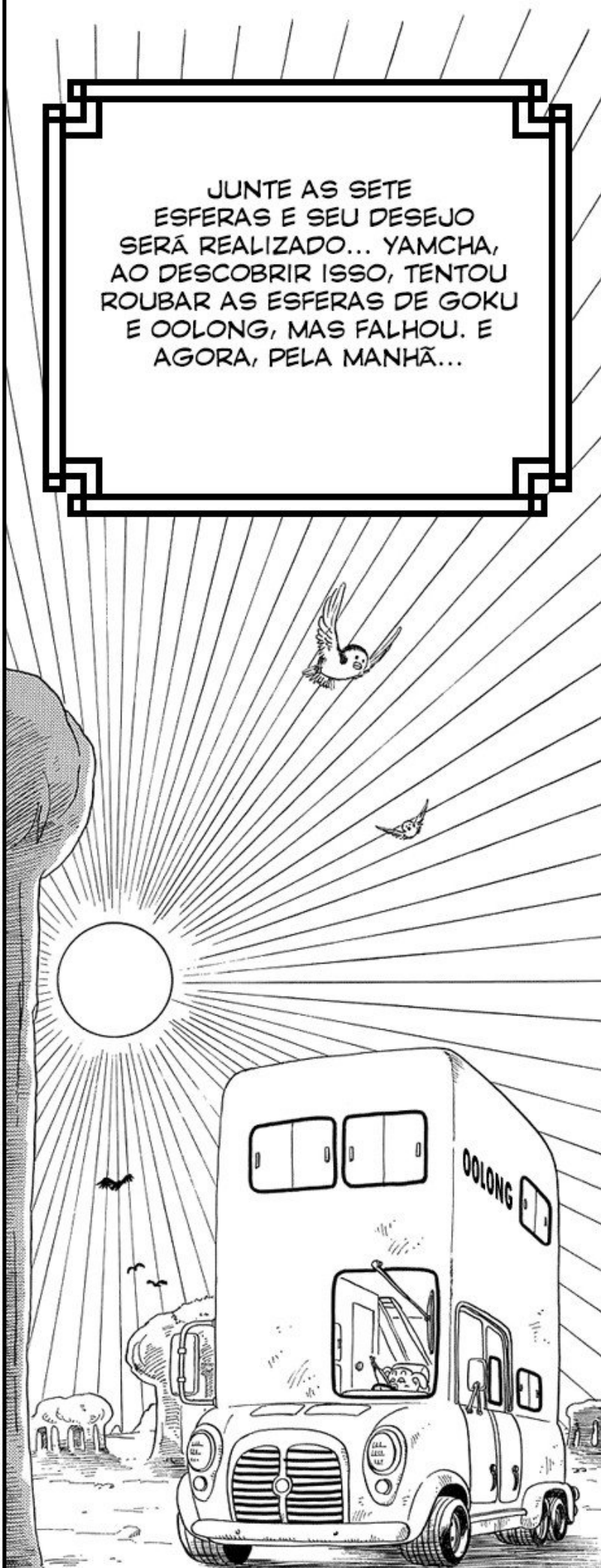








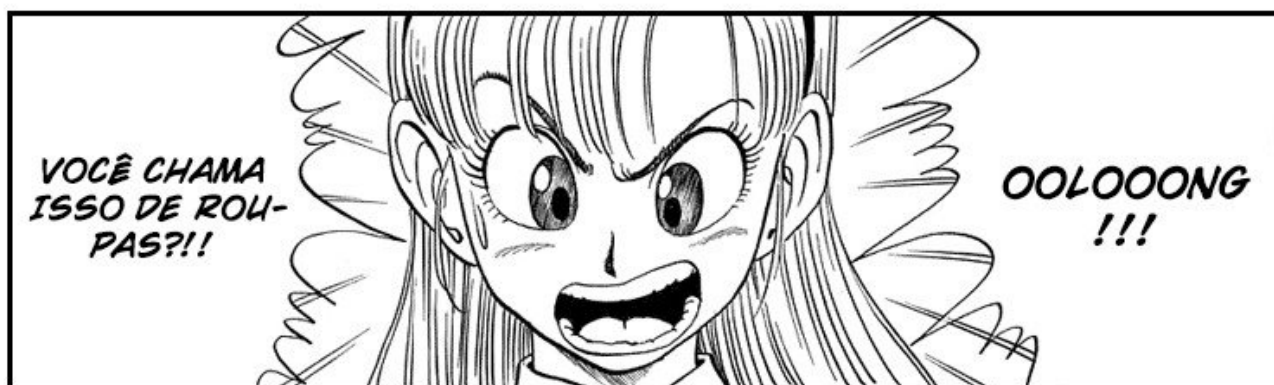
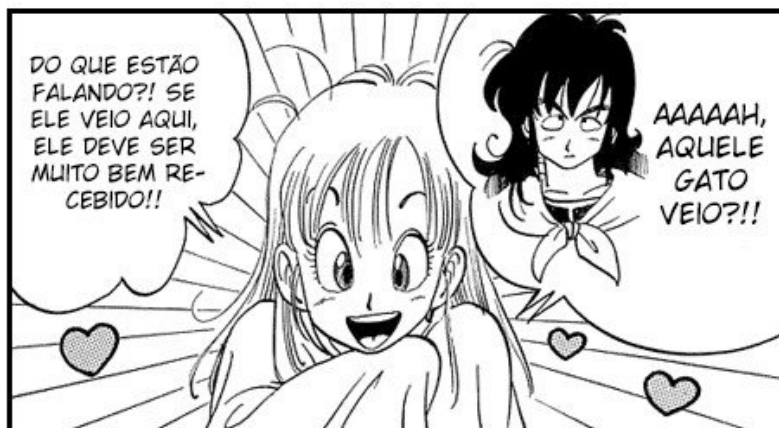
JUNTE AS SETE  
ESFERAS E SEU DESEJO  
SERÁ REALIZADO... YAMCHA,  
AO DESCOBRIR ISSO, TENTOU  
ROUBAR AS ESFERAS DE GOKU  
E OOLONG, MAS FALHOU. E  
AGORA, PELA MANHÃ...







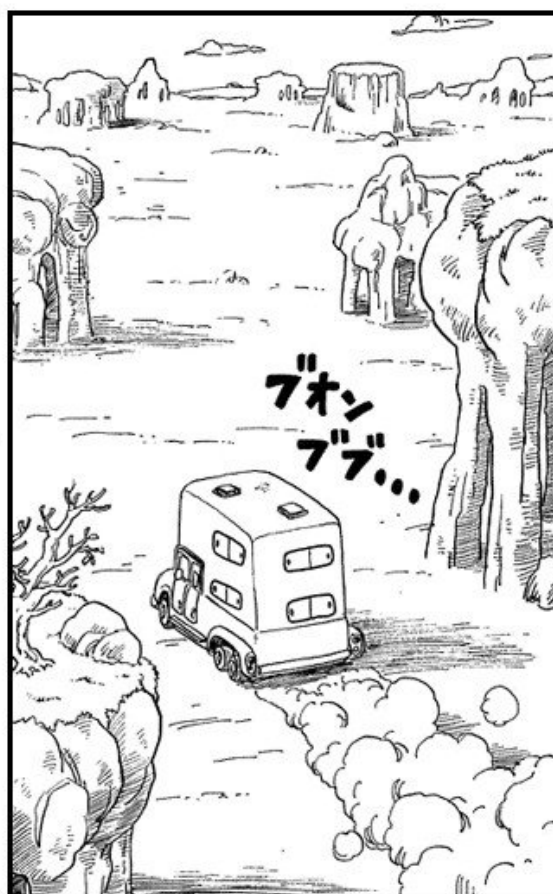




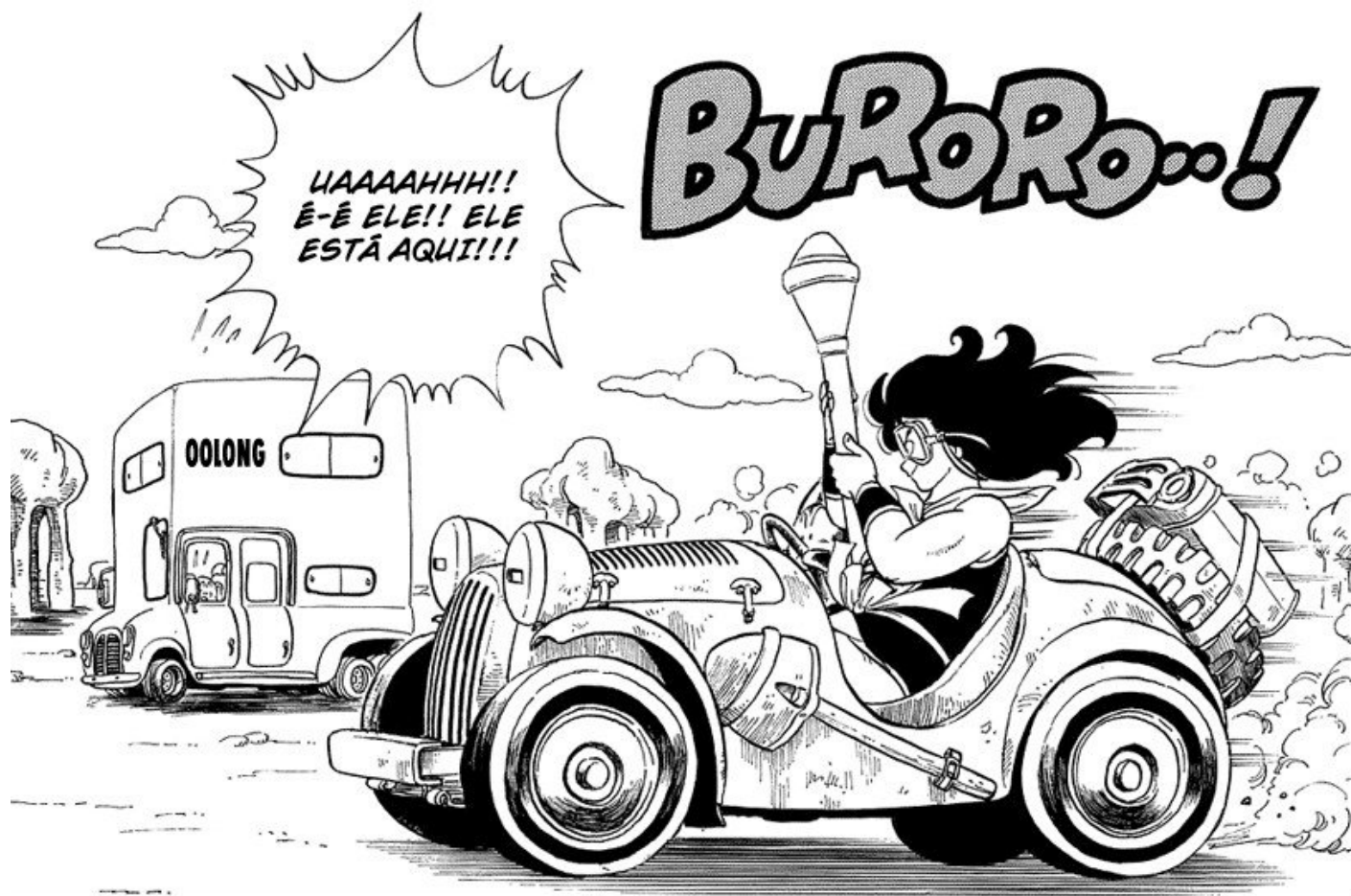










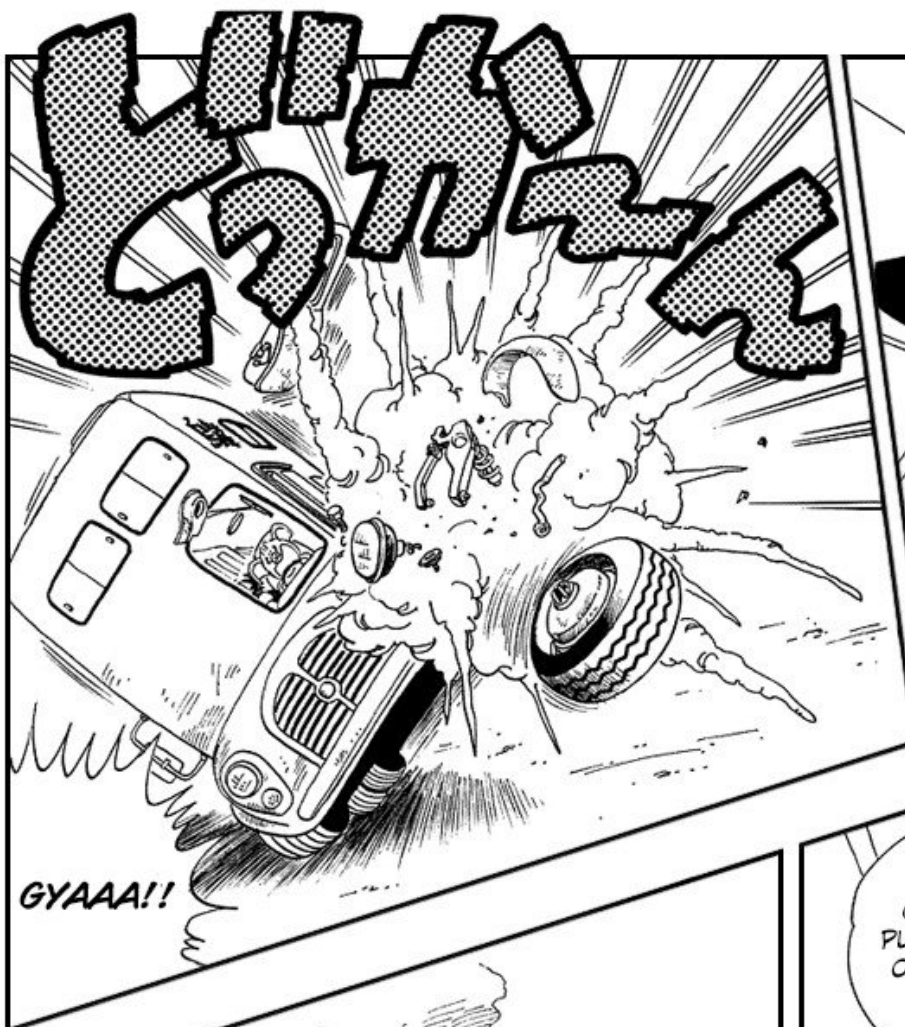
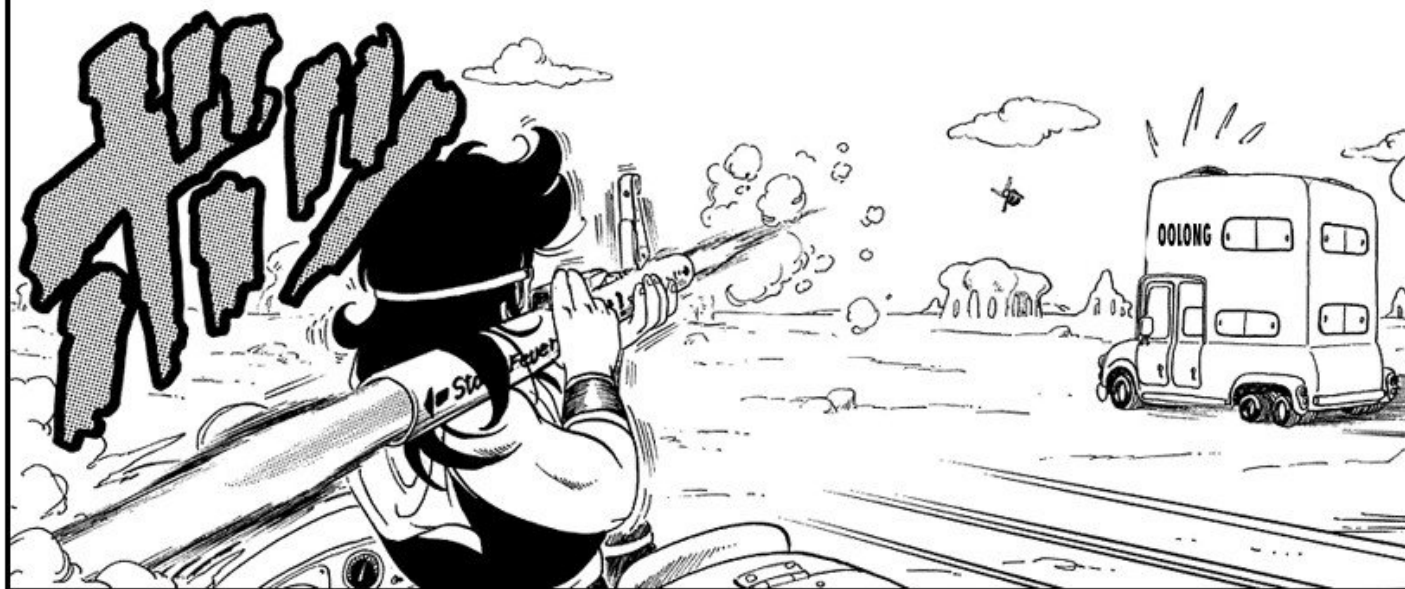


**ELE VEIO  
MESMO?!**

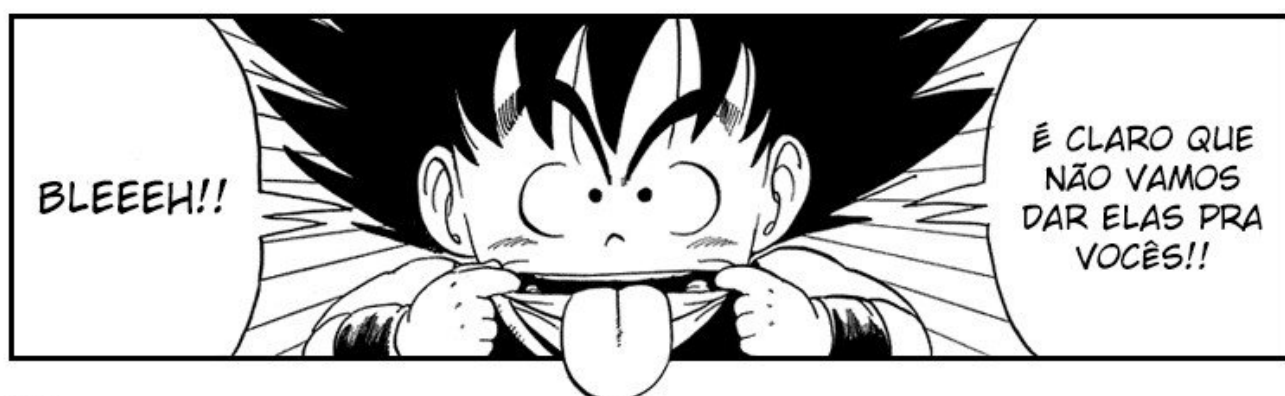


**HÃ?! ELE  
VEIO?!**









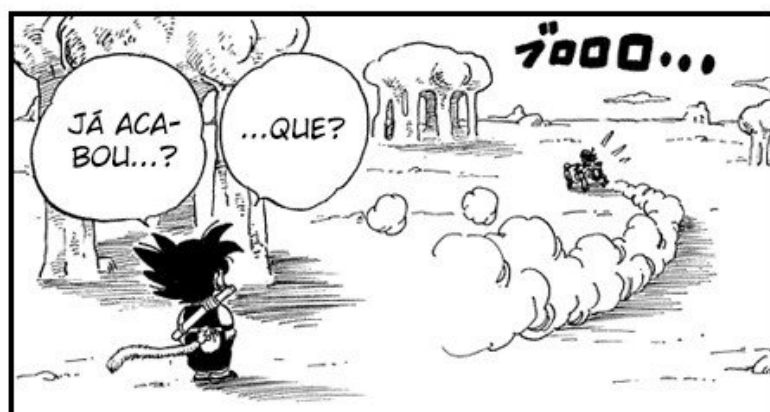




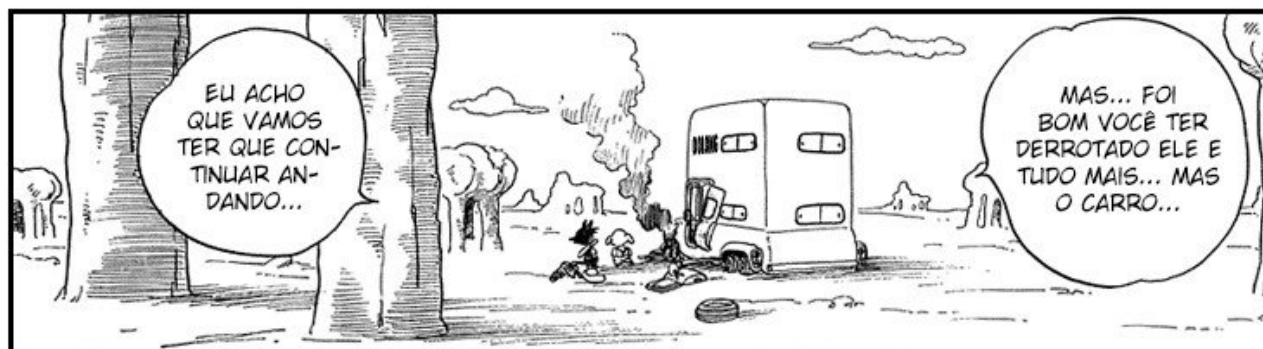




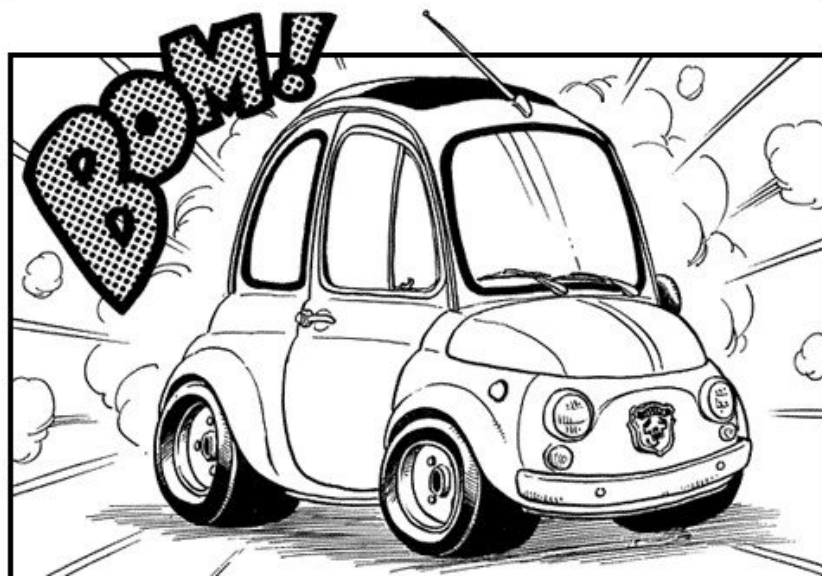
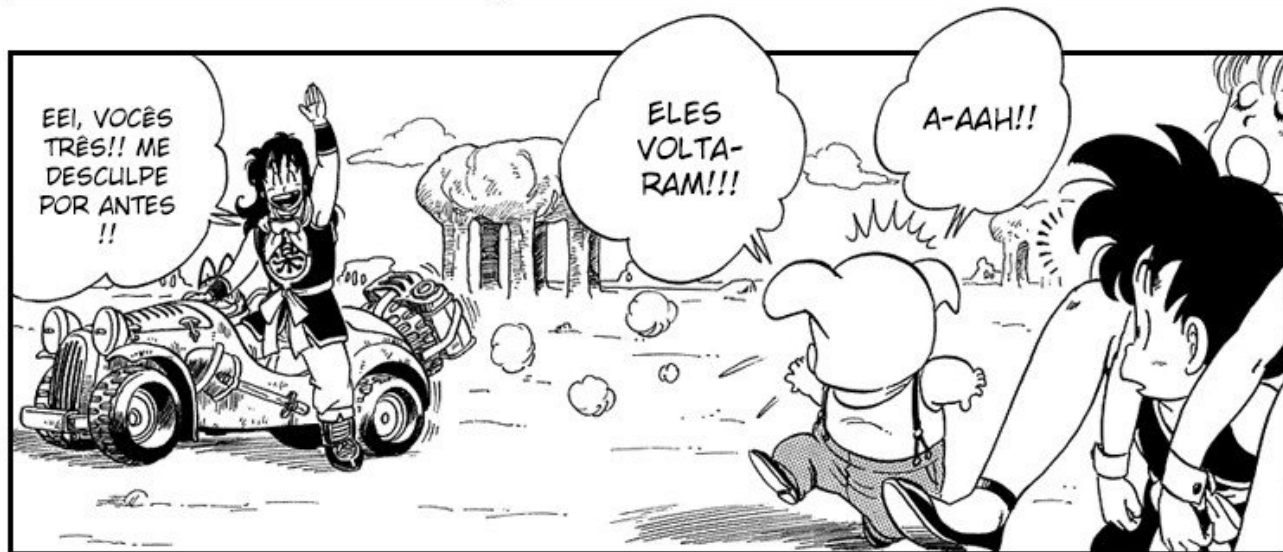
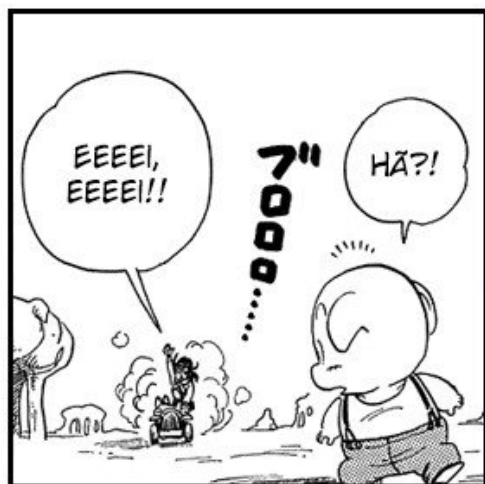




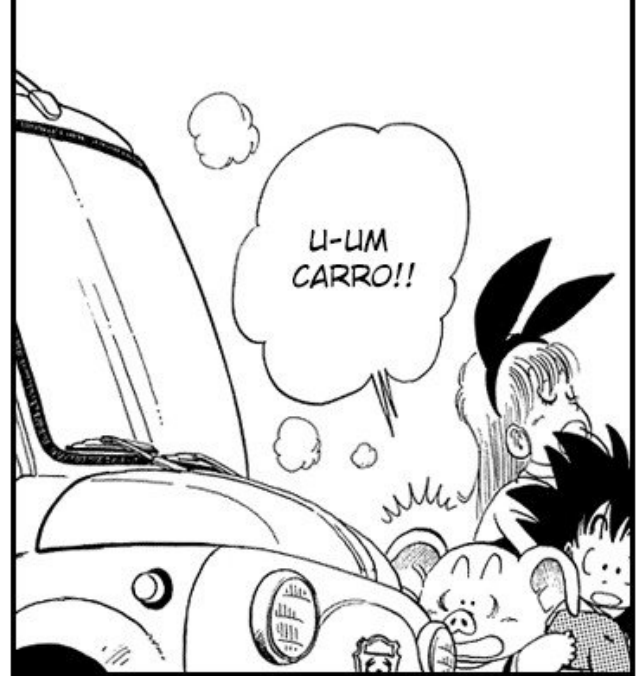
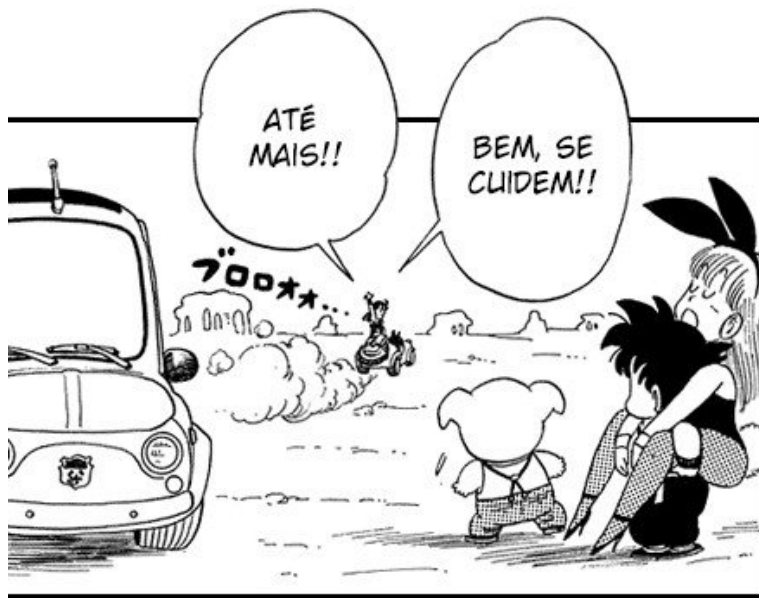
















POR QUE TODO  
ESSE CALOR...?  
ISSO NÃO É A-  
NORMAL? NÓS  
ESTAMOS NO  
NORTE...

É POR CAUSA  
DA MONTANHA  
DE FOGO...



MAS ENTÃO, A  
DEZ ANOS ATRÁS,  
CAIU FOGO DO  
CÉU E FEZ A  
MONTANHA SER  
O QUE É HOJE!

A MONTANHA  
DE FOGO JÁ FOI  
CONHECIDA COMO  
RYOU-KEIZAN\*, E  
JÁ FOI UM LUGAR  
BOM PARA SE  
VIVER...

Montanha Ryou-keizan, no anime é conhecida  
como montanha Montanha Fry-Pan



OLHA!  
LÁ ESTÁ  
ELA!!

HIIIAA-  
AHHH!!

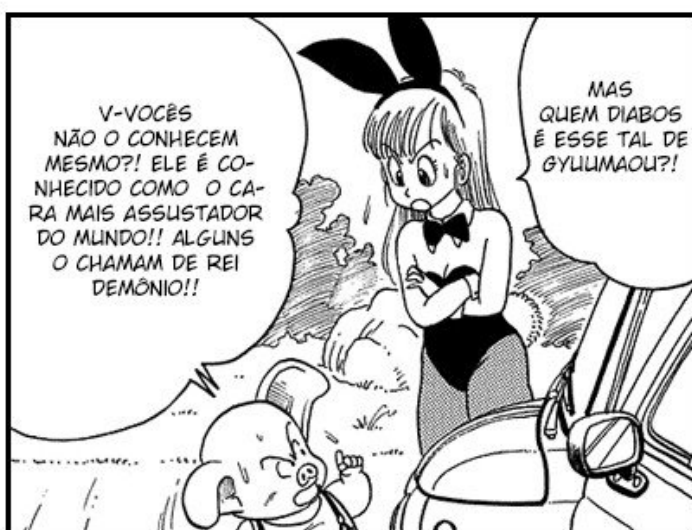
DEPOIS DE  
CONSEGUIREM ESCAPAR DO  
ATAQUE DE YAMCHA, OS TRÊS  
SEGUIRAM DIRETO PARA A MON-  
TANHA DE FOGO, EM BUSCA DA  
SEXTA ESFERA DO DRAGÃO. E  
ENTÃO, SE PASSARAM  
DOIS DIAS...



O QUÃO LONGE  
A MONTANHA DE  
FOGO É?

NOS JÁ  
ESTAMOS  
QUASE LÁ!









gyuumaou é o nome do rei cutelo, a partir de agora usaremos esse nome.





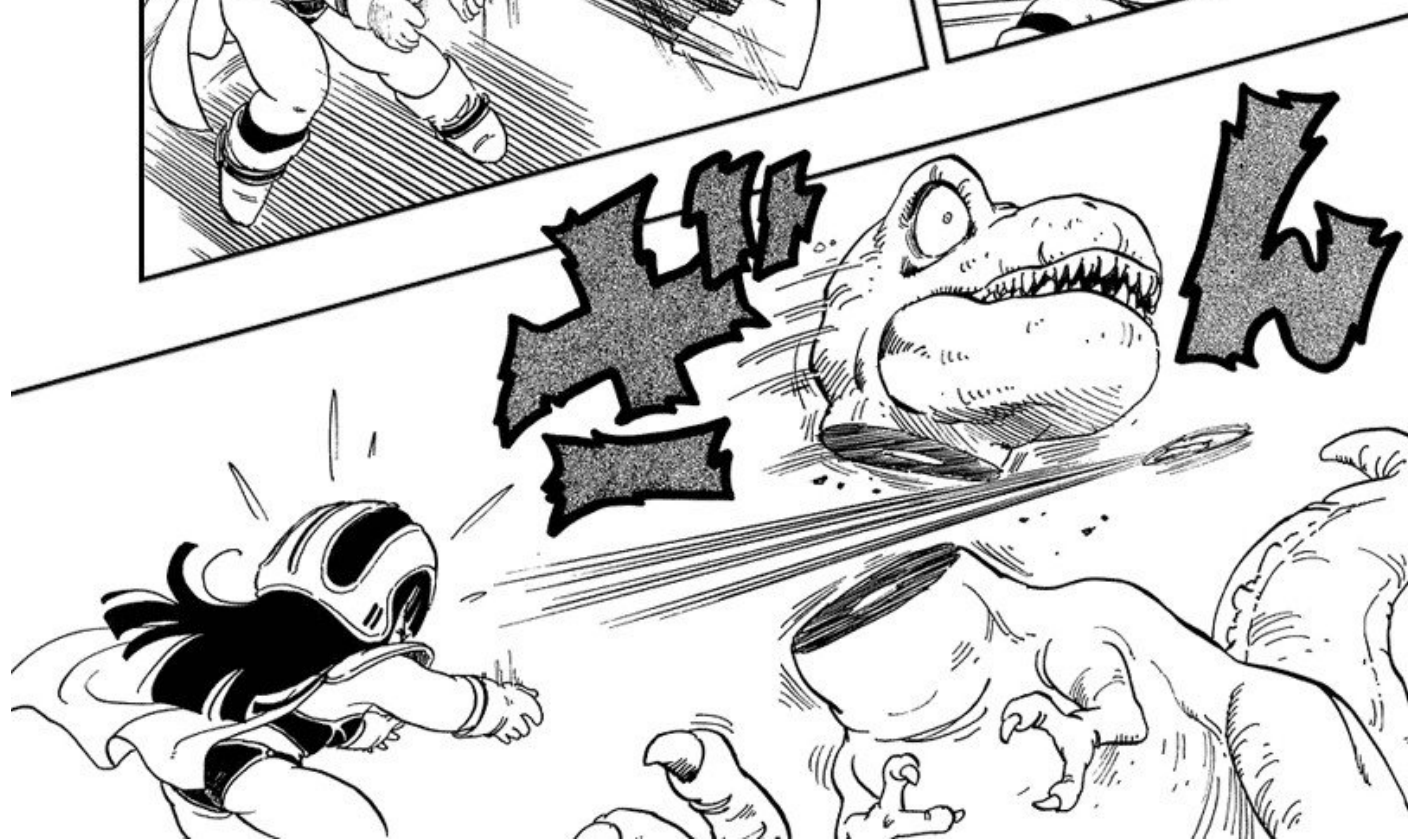




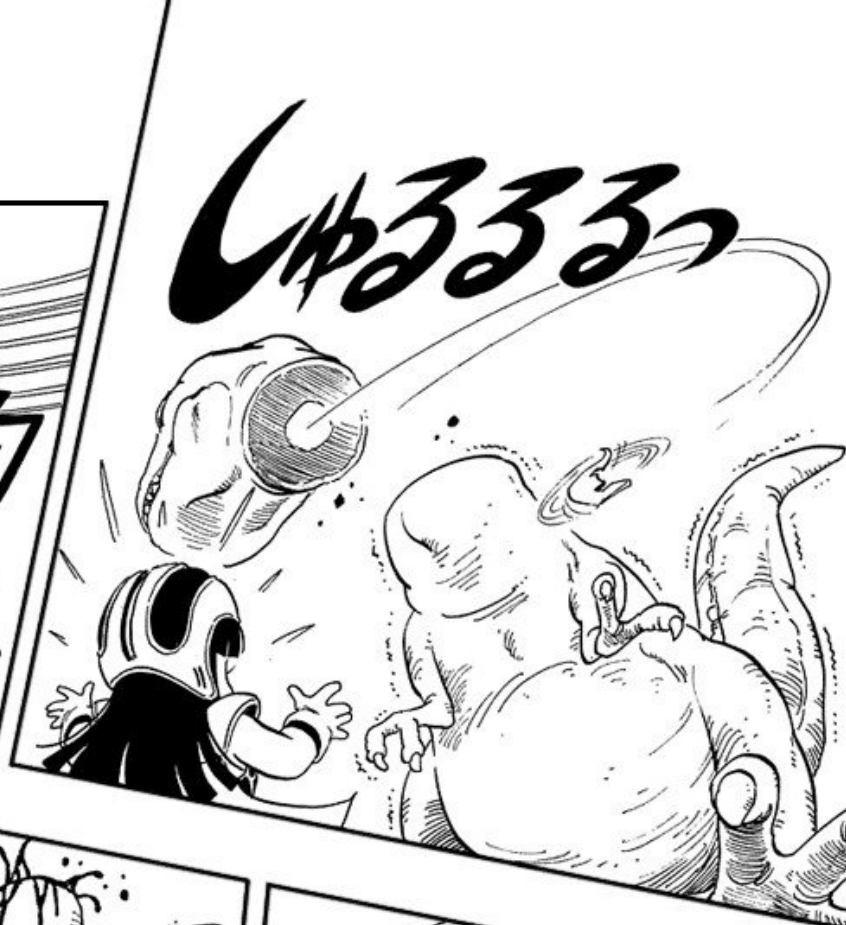
yamcha fama Muten roshi, usaremos mestre kame.



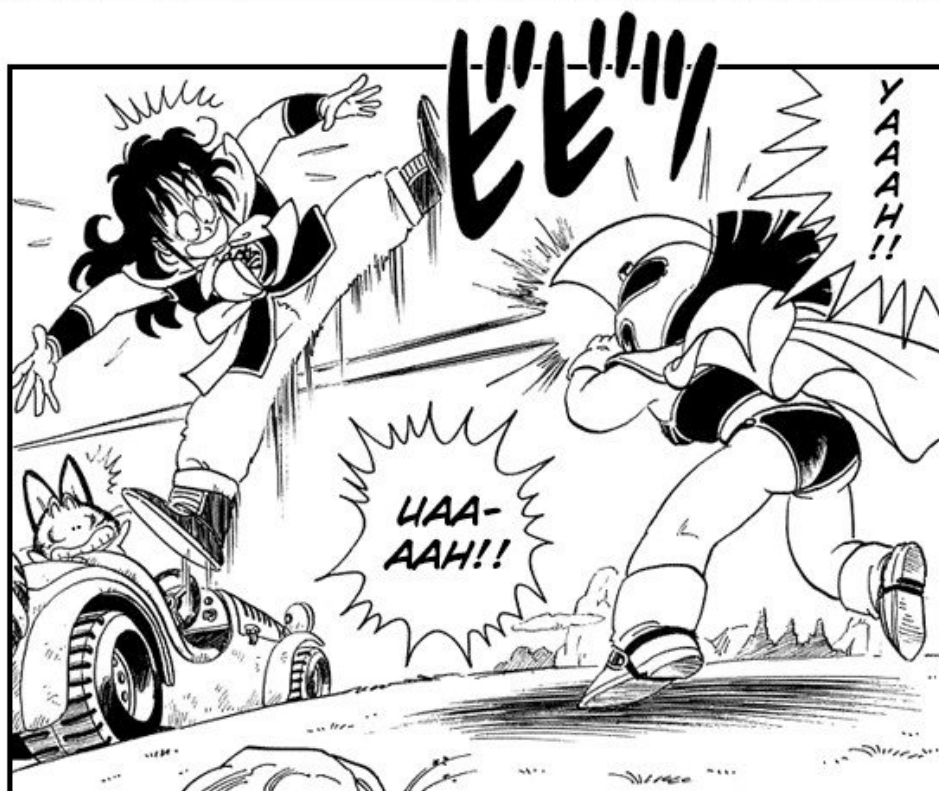
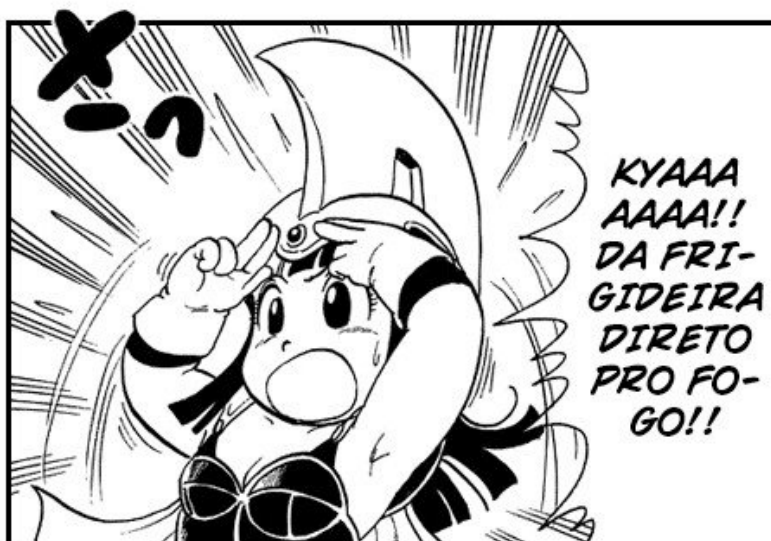




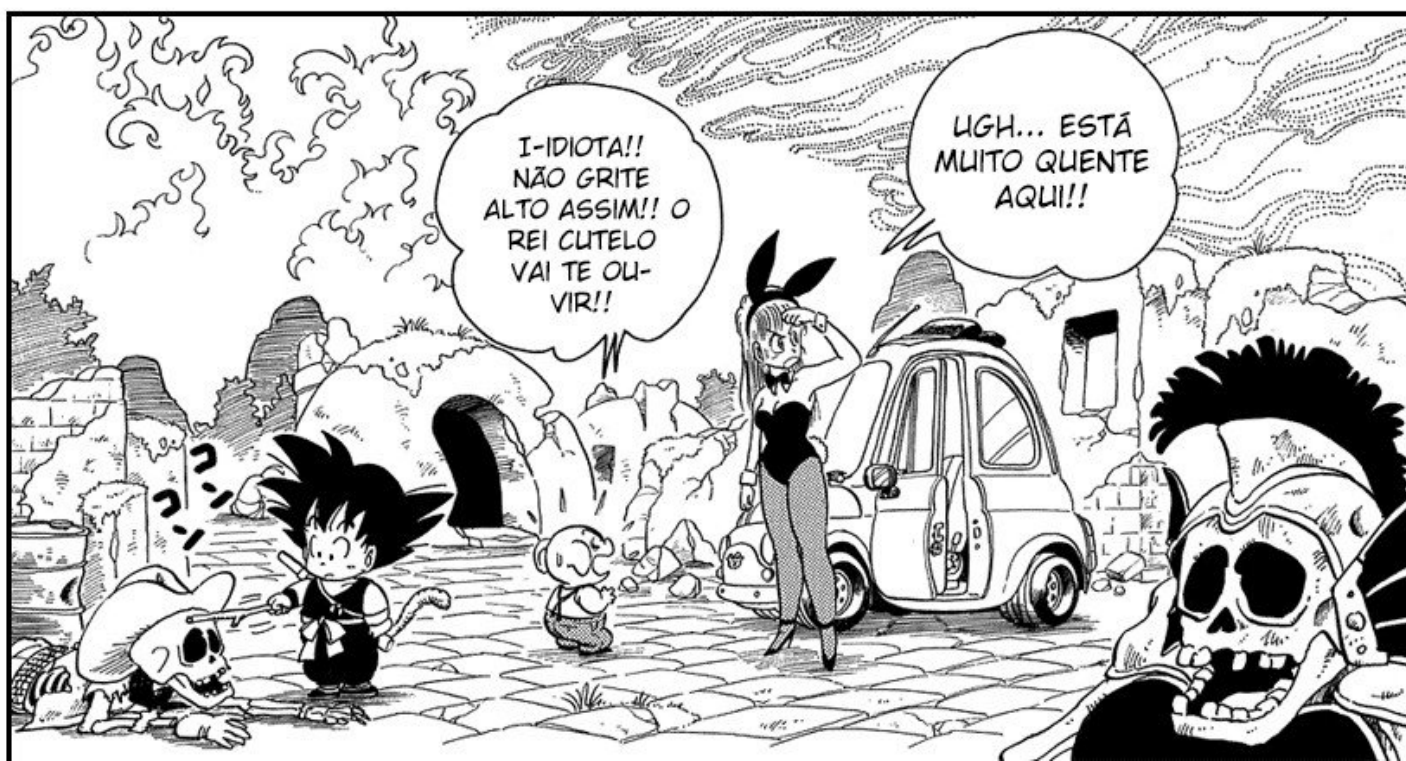








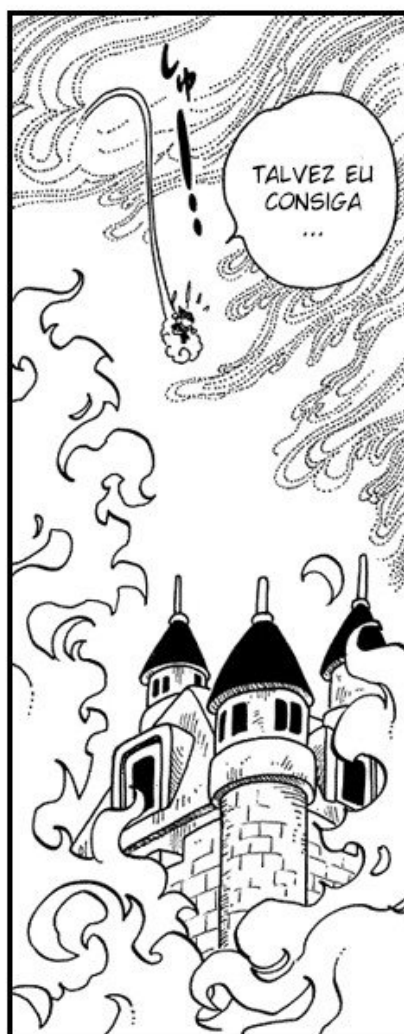








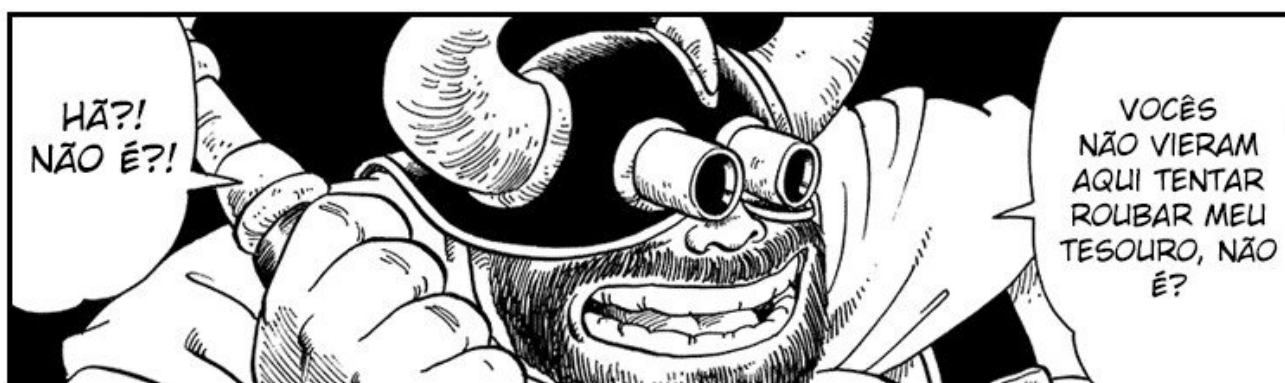
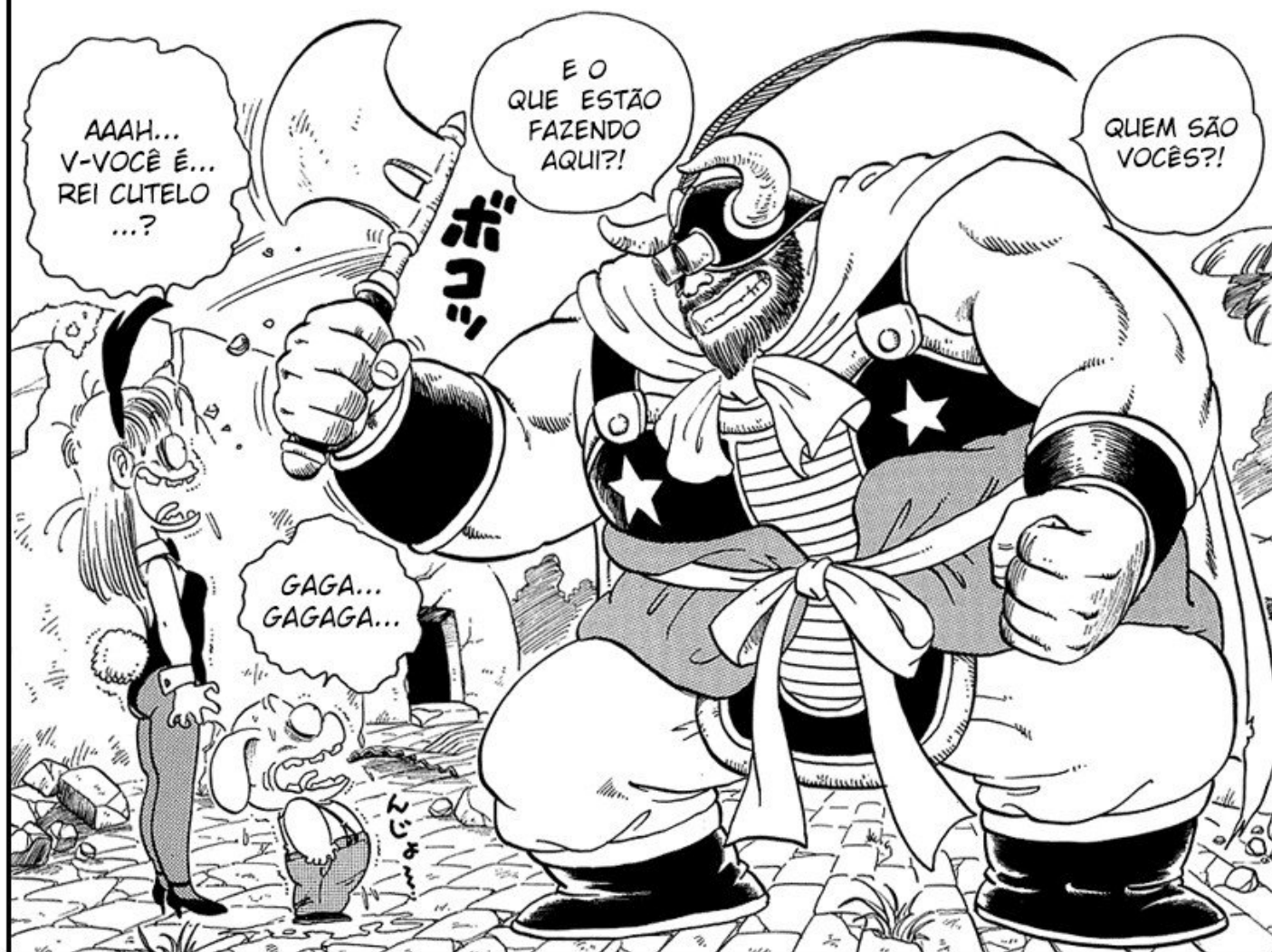






HÄ?!

GYAAA-  
AAAAAA-  
AHHH!!!







MANGÁ EM PDF  
MONTADO POR:

JASON XCH

SIGA: @Jason\_XCH(Twitter/X)

SCAN DO MANGÁ:  
KYODAI SCANS

ESTE, ASSIM COMO TODOS OS OUTROS MANGÁS SÃO FEITOS POR MEMBROS DE  
SCAN, VALE RESSALTAR QUE TODOS OS CRÉDITOS DE TRADUÇÃO E EDIÇÃO SÃO  
DESSAS PESSOAS, CONSIDERE CONHECER A SCAN RESPONSÁVEL DE CADA MANGÁ;  
EU APENAS FAÇO UMA COMPILAÇÃO DOS VOLUMES EM PDF.